



UNIVERSIDAD  
COMPLUTENSE  
MADRID



## DOSSIER DE RESÚMENES

Ponencias y comunicaciones  
(ordenadas alfabéticamente por el apellido de sus  
autores)

### EN BUSC@ DEL SABER: ESPACIOS Y REDES DE CONOCIMIENTO EN EL MEDITERRÁNEO

X JORNADAS COMPLUTENSES DE ARTE  
MEDIEVAL

2 al 4 de noviembre de 2016



UNIVERSIDAD  
COMPLUTENSE  
MADRID



MAN

MUSEO ARQUEOLÓGICO NACIONAL

CASA DE VELÁZQUEZ | ÉCOLE  
DES HAUTES ÉTUDES  
HISPANIQUES ET IBÉRIQUES

CE  
HA

Comité Español  
de Historia  
del Arte

Fundación  
Martínez Gómez  
Gordo

## ÍNDICE

ALFONSO CABRERA, Silvia .....	1
BERRIOT-SALVADORE, Evelyne .....	2
CALVO CAPILLA, Susana .....	4
CARRERO SANTAMARÍA, Eduardo .....	5
CARVAJAL GONZÁLEZ, Helena .....	6
CHICO PICAZA, María Victoria .....	6
CHICOTE POMPANIN, María Teresa .....	8
COLOMINAS APARICIO, Mònica .....	9
FORCADA NOGUÉS, Miquel .....	10
FUENTES DOMÍNGUEZ, Ángel .....	11
FUENTES ORTIZ, Ángel .....	12
GONZÁLEZ FERRÍN, Emilio .....	13
GONZÁLEZ HERNANDO, Irene .....	14
GRACIA-MECHBAL, Mariam .....	15
HERNÁNDEZ PÉREZ, Azucena .....	17
JIMÉNEZ MARTÍN, Alfonso .....	18
LA MARTIRE, Corrado .....	19
MANTAS ESPAÑA, Pedro .....	20
MARAÑÓN RIPOLL, Miguel .....	22
MASSAIU, Maurizio .....	20
MONTERREAL GIL, Óscar.....	22
OLIVARES MARTÍNEZ, Diana .....	24
PAGÉS ALONSO, Paula .....	26
PÉREZ GONZÁLEZ, Ana .....	27
RABASCO GARCÍA, Víctor .....	29
RAMÓN GUERRERO, Rafael .....	30
RONCERO MARTÍN, Pablo .....	32
RUIZ SOUZA, Juan Carlos .....	34
SENRA GABRIEL Y GALÁN, José Luis .....	35
SOBRINO GONZÁLEZ, Miguel .....	32
TEIJEIRA PABLOS, María Dolores .....	36
THEISS, Alissa .....	37
USCATESCU, Alexandra .....	39
VIGUERA MOLINS, María Jesús .....	40
WOLF, Gerhard .....	40

**Dos tratados pediátricos en el siglo X:  
Saberes en torno a la puericultura a ambas orillas del  
Mediterráneo medieval**

COMUNICACIÓN

**Resumen**

A lo largo de estos años, los estudios relativos a la historia de la infancia han alcanzado una perspectiva multidisciplinar que, aunando un amplio abanico de fuentes coetáneas, está logrando aportar una visión poliédrica que ilumina la vida cotidiana del menor, así como la imagen imperante en torno a este grupo social durante la Edad Media. Gracias a esta innovadora tendencia académica, aquellos historiadores del arte cuyo principal objeto de estudio son las representaciones plásticas de la infancia están adquiriendo una mayor conciencia sobre el ineludible uso de fuentes escritas en sus trabajos, destacando especialmente aquellas de naturaleza médica –recurso fundamental para un análisis comparativo y transversal–.

Influenciada por las recientes aportaciones de figuras como Margarita Cabrera y Ron Barkaï, esta comunicación aspira a realizar una aproximación al conocimiento de la pediatría y la puericultura. Bajo esta premisa, la autora examina dos tratados médicos dedicados a este particular, elaborados en dos de los centros culturales y científicos más relevantes del Mediterráneo en el siglo X –Córdoba y Egipto–. Relacionando ambas composiciones podremos comprobar las diferencias y similitudes en temas relativos a la infancia de variada índole: la creación del feto, la gestación, el parto, la lactancia, la dentición, el desarrollo emocional del niño, las enfermedades, etc. Las dos compilaciones pediátricas forman un conjunto de fuentes indispensables para un mejor conocimiento y una mayor comprensión del desarrollo de la infancia y de las enfermedades que acaecen en este periodo de la vida.

El tratado andalusí, *El Libro de la generación del feto, el tratamiento de las mujeres embarazadas y de los recién nacidos* fue escrito por ‘Arib ibn Sa’id – visir de al-Ḥakam II de Córdoba- en fecha desconocida, aunque la obra está dedicada al soberano por lo que se dataría en la segunda mitad del siglo X. Contamos con un ejemplar único de esta obra conservado en la Biblioteca del Escorial (nº 8332, catálogo del Dr. Renaud) que fue editado al francés por los profesores Jahier y Noureddine, con edición española a cargo del doctor cordobés Antonio Arjona Castro, siendo esta última la que hemos tomado para nuestro estudio. El tratado de ‘Arib ibn Sa’id es una obra única en su género en la Córdoba del siglo X, pero llegados a este punto cabe preguntarnos qué estaba ocurriendo al otro lado del *Mare Nostrum*.

Coetáneamente a la redacción del texto de Ibn Sa’id, al-Baladī escribía en El Cairo su compendio sobre cuestiones obstétricas y pediátricas bajo la protección del califa fatimí Abū Mansur Nizar ibn al-Muizz al-Aziz bi-llah, conocido por su *lāqqab* al-Aziz. El manuscrito se conserva en la Landesbibliothek de Gotha (Alemania) y fue estudiado parcialmente por Rene Dagorn en 1967, cuyo análisis se recoge en la revista *Mélanges*, editada por el Instituto de Estudios Orientales de El Cairo. Debemos advertir que la obra de al-Baladī ha llegado hasta nuestros días de forma fragmentaria, por lo que desconocemos muchas de las partes de la misma.

Ambas obras beben de antecedentes claros – Hipócrates y Galeno- en cuestiones como la perfecta definición de las edades del niño desde su nacimiento hasta la pubertad, relatando de manera minuciosa las diferentes enfermedades que afectan a los menores a lo largo de las primeras etapas de su vida.

En cuanto a la obra de Ibn Sa’id, hemos podido constatar su vasto conocimiento sobre embriología y el tratamiento de las mujeres embarazadas, así como su claridad y ordenamiento al estructurar la materia que va a tratar a lo largo de los quince capítulos que componen su tratado. Por otro lado, al-Baladī desde El Cairo, además de hacer hincapié en los temas tratados por Sa’id de Córdoba, centra su atención en otras cuestiones igualmente relevantes como la fisiología fetal y el cambio que se produce en la condición del feto tras el nacimiento, las funciones respiratorias del feto en el interior del útero materno, las precauciones que se deben tomar en la alimentación del niño –haciéndose un estudio de la dieta en estos primeros momentos de vida, así como sus funciones farmacológicas y curativas–.

La organización de ambos tratados pediátricos es similar; comienzan los primeros capítulos con la descripción de los órganos sexuales femeninos y masculinos, de la unión de la simiente de los padres y sobre la concepción de la criatura en el útero de la madre. Asimismo, se describe la forma del feto y de la constitución de los órganos del mismo. Continúan después con el análisis de la duración y desarrollo del embarazo y de diversas anécdotas en relación con este particular.

Ambos compendios continúan con la descripción del parto, las dificultades que ello conlleva y el éxito o fracaso con el que puede finalizar. En este punto, es importante mencionar como ambas composiciones usan fórmulas para prevenir o reducir en mayor o menor medida las molestias dadas durante el embarazo y el posteriormente en el parto, pautas que se dan también en los capítulos referentes al apaciguamiento de enfermedades infantiles. Después se desarrollará el estudio sobre la lactancia materna y otros alimentos propicios para esta primera etapa de la vida. Tras esto, se estudiarán las edades del niño, así como las enfermedades (y remedios para éstas) desde

que nace hasta que llega a la pubertad, haciéndose por tanto un recorrido bastante completo sobre la salud y la enfermedad de los niños y niñas de este periodo.

Estas dos obras nos ofrecen un panorama en torno a la puericultura y pediatría de una riqueza absoluta, aunando saberes que procedían de la Antigüedad e incorporando conocimientos médicos procedentes de Oriente -figura fundamental de este contexto es Rhazes, *Muhammad ibn Zakariyya al-Razi*, cuya composición pediátrica *Kitāb al-hawī fī al-tibb* ha sido editada en árabe como parte de la totalidad de su obra médica- que completaban en gran medida este tipo de compilaciones.

Para finalizar nuestra aportación debemos mencionar la gran influencia que ejercerán en creaciones posteriores. Ejemplo de ellos es el compendio pediátrico de Rhazes, ya mencionado anteriormente, que fue traducido al latín en Toledo en el siglo XII y que tuvo gran difusión en forma manuscrita bajo los títulos: *De curis puerorum in prima etate* o *De egritudinibus puerorum*. En cuanto a la Península, tendremos que esperar prácticamente hasta el siglo XVI para encontrar libros dedicados en exclusiva a la pediatría. Buenas muestras del auge en el estudio de la puericultura serán el *Opusculum recens natum de morbis puerorum*, impreso en Lyon en 1538 y atribuido a Pedro Díaz de Toledo, el *Regimiento de los niños* (que se incluye en su obra *El Libro del arte de las comadres y madrinas*) concluido en el 1528 por el mallorquín Damián Carbón. Después, encontraremos otros tratados como el de Luís Lobera de Ávila, el *Libro de las enfermedades de los niños*, editado en Valladolid en 1551 o el *Libro de los casos y enfermedades de los niños recién nacidos* (1580) de Francisco Núñez de Coria.

**Bibliografía:** ALVAREZ DE MORALES RUIZ MATAS, C.: "El cuerpo humano en la medicina árabe medieval: Consideraciones generales sobre la anatomía", en GARCÍA SÁNCHEZ, E. (coord.), *Ciencias de la naturaleza en Al-Andalus: textos y estudios*, Granada, Escuela de Estudios Árabes, vol. 5, 1990, pp. 121-136; ARJONA, A (Ed.): *El libro de la generación del feto, el tratamiento de las mujeres embarazadas y los recién nacidos*. Tratado de obstetricia y pediatría del siglo X de Arib Ibn Sa'íd. Sevilla. 1991; ARROÑADA, S.: "Algunas reflexiones sobre la medicina andalusí", *Iacobus: revista de estudios jacobeos y medievales*, núm. 23-24, 2008, pp. 99-118; ARROÑADA, S.: "La infancia en la España medieval", *Cuestiones de Historia medieval*, Vol. 2, 2010, pp. 125-154; BRAU, A.M.: "Los cuidados del recién nacido en España a través de la teoría médica (siglos XIII-XVI)", en *Medicina y sociedad: curar y sanar en la España de los siglos XIII al XVI*, Instituto de Historia de España "Claudio Sánchez Albornoz", Buenos Aires, 1996; DAGORN, R.: "Al-Baladī, un médecin obstétricien e pédiatre à l'époque des premiers Fatimides du Caire", *MÉLANGES*, Institut

Dominicain d'études Orientales du Cairo, 9, 1967, pp. 73-118; JACQUART, D. y MICHEAU, F.: *La Médecine arabe et l'Occident Médiéval*, Paris, Maisonneuve et Larose, 1996; TENA TENA, P.: "Mujer y Cuerpo en Al-Andalus", *Studia historica. Historia medieval*, núm. 26, (2008) pp. 45-61; VÁZQUEZ DE BENITO, C.: "Influencia de la medicina árabe en la medieval castellana", *Azafea*, 1, 1985, pp.369-375; YATIM, A.: *La obstetricia y pediatría árabe. La obra de Arib-al-Cordobi*, Tesis doctoral, UCM, 1985.

## CV

Silvia Alfonso Cabrera (Madrid, 1990) es licenciada en Historia del Arte por la Universidad Complutense de Madrid (2008-2013). En la actualidad desarrolla su tesis doctoral en torno a la Iconografía de la infancia en el Occidente Bajomedieval (1300-1500) bajo la dirección de la Dra. González Hernando. Sus investigaciones se encuentran centradas en la consideración y vida de la infancia en la Edad Media, así como su correspondencia en fuentes médicas coetáneas y su vinculación con las representaciones artísticas medievales, llevando a cabo un análisis exhaustivo e interdisciplinar para conocer más profundamente la vida cotidiana de los más pequeños en el periodo medieval.

De su trayectoria resalta su beca Erasmus (2011-2012) en la Universidad Ca'Foscari de Venecia, su participación en congresos y seminarios nacionales e internacionales, su adscripción al Instituto de Historia de España de la Universidad Católica Argentina como investigadora externa y su colaboración con el Grupo de Investigación y Estudios Medievales de la Universidad Nacional de Mar del Plata (Argentina). Por otra parte, ha desarrollado actividades de archivo, documentación y catalogación en la Galería Max Estrella (2012-2013), en la Biblioteca de la Facultad de Odontología (2015-2016) y en la Fundación Lázaro Galdiano (2016). Además, ha participado en la elaboración y montaje de exposiciones en diferentes ferias como Estampa y ARCO, así como en las de la propia Fundación Lázaro Galdiano.

## SESIÓN III

### BERRIOT-SALVADORE, Evelyne

#### Le double modèle des maîtres montpelliérains: art et science XIII<sup>e</sup>-XVI<sup>e</sup> siècles

#### PONENCIA INVITADA

#### Resumen

Fondée officiellement en 1220, la Faculté de médecine de Montpellier se trouve, par sa situation géographique et par son développement économique, au carrefour de plusieurs influences : elle hérite de la tradition à la fois salernitaine et tolédane qui nourrit son enseignement, fondé sur les classiques grecs et arabes retrouvés. Aux XIII<sup>e</sup> et XIV<sup>e</sup> siècles, les maîtres

les plus connus enrichissent les débats intellectuels avec des éditions commentées de l'Ars medica, dégageant, en particulier, une question majeure : la conciliation entre la via philosophorum et la via medicorum, entre la médecine en tant que science et art. S'il n'est pas question de faire de cette alliance entre théorie et pratique une spécificité montpelliéraine, l'œuvre de Guy de Chauliac, et sa réception, illustrent une double préoccupation : assurer la transmission doctrinale la plus complète parce qu'ouverte sur plusieurs courants et répondre aux exigences de la pratique médicale, celle des médecins et celle des praticiens non lettrés.

**Bibliografia:** BAZIN-TACCHELLA, Sylvie, *Essai sur la diffusion et la vulgarisation de la Chirurgia magna de Guy de Chauliac*, Thèse Paris-Sorbonne, Paris, 1994 ; BERRIOT-SALVADORE, Evelyne, « L'homme et la science dans la médecine à Montpellier au XVI<sup>e</sup> siècle », in *L'homme et la science*. Actes du XIV<sup>e</sup> congrès de l'Association Guillaume Budé, Montpellier, septembre 2008, texte réunis par J. Jouanna, M. Fartzoff et B. Bakhouché, Paris, Les Belles Lettres, 2011, pp. 23-35 ; BOSC, Jean-Louis, *Les auteurs andalous dans les œuvres médicales montpelliéraines au Moyen Age. Essai de mise en évidence d'une voie de transmission montpelliéraine*, Thèse de doctorat d'histoire, Montpellier 3, 2010 ; DUMAS, Geneviève, *Santé et société à Montpellier à la fin du Moyen Âge*, Brill, Leiden-Boston, 2015 ; JACQUART, Danielle, *Le milieu médical en France du XII<sup>e</sup> au XV<sup>e</sup> siècle*, Genève, Droz, 1981 ; JACQUART, Danielle et F. Micheau, *La médecine arabe et l'Occident médiéval*, Maisonneuve et Larose, Paris, 1996 ; *L'université de médecine de Montpellier et son rayonnement (XIII<sup>e</sup>-XV<sup>e</sup> siècle)*, Actes du colloque international de Montpellier (Université Paul-Valéry- Montpellier III), 17-19 mai 2001, sous la direction de Daniel Le Blévec, Brepols, 2004.

## CV

Evelyne Berriot-Salvadore est professeur émérite de littérature française du XVI<sup>e</sup> siècle à l'Université Paul-Valéry Montpellier. Après plusieurs ouvrages sur les femmes dans la société française de la Renaissance, parmi lesquels *Un corps, un destin. La femme dans la médecine de la Renaissance* (H. Champion, 1993), elle a publié diverses études sur la littérature médicale en langue française, notamment sur les œuvres d'Ambroise Paré: *Pratique et écriture de la science* (H. Champion, 2003) ; *Ambroise Paré. Une vive mémoire* (De Boccard, 2012). Elle a réalisé l'exposition virtuelle *Ambroise Paré 1510-1590 chirurgien et écrivain français* présentée sur le site de la BIU santé (<http://www.biusante.parisdescartes.fr/pare/>)

Publications principales:

- *Les femmes dans la société française de la Renaissance*, Droz, Genève, 1990, 592 p.

- « Le discours de la médecine et de la science », in *Histoire des femmes*, sous la direction de G. Duby et de M. Perrot, vol. III, XVI<sup>e</sup>-XVIII<sup>e</sup> siècles, Paris, Plon, 1991, pp.359-395 ; *Storia delle donne in Occidente*, vol.III, Roma-Bari, Laterza, 1991, p.351-395.
- *Un corps, un destin. La femme dans la médecine de la Renaissance*, Paris, Champion, 1993, 281 pp. Prix de la Société d'Histoire de la Médecine 1994.
- Edition préfacée de *La sphère de la lune, composée de la teste de la femme par Mlle de B\*\*\** (1652), Paris, éditions Côté-femmes, 1992.
- Edition annotée de Gabrielle de Bourbon, *Œuvres spirituelles (1510-1516)*, Paris, Honoré Champion, 1999, 257 p.
- Collaboration à l'édition critique (s. la dir. de J.-C. Arnould) des *Œuvres complètes* de Marie de Gournay, Paris, Honoré Champion, 2002.
- « *Par la main et par la plume* » *Ambroise Paré 1510-1590 chirurgien et écrivain français*, avec la collaboration de G. Pineau et B. Molitor, Paris, Université Paris-Desclartes, 2010, 44 p.

Direction d'ouvrages collectifs :

- *La Méditerranée et ses cultures*, Publications du Centre de Recherches des Langues et de la Communication de l'Université de Corse, Paris, Le Cerf, 1992.
  - *Le mythe de Jérusalem au Moyen Age et au XVI<sup>e</sup> siècle*, Publications du Centre de Recherches des Langues et de la Communication de l'Université de Corse et de l'Institut de la Renaissance et de l'Age classique de l'Université de Saint-Etienne, Saint-Etienne, 1995, 270 p.
  - *Les représentations de l'Autre du Moyen Age au XVII<sup>e</sup> siècle*, Publications de l'Université de Saint-Etienne, 1995, 283 p.
  - *Autour de l'Enfance*, s. la dir. d'E. Berriot-Salvadore et d'Isabelle Pebay-Clottes, Publications du Musée National du Château de Pau et de l'Université de Pau, Biarritz, Atlantica, 1999, 398 p.
  - *Ambroise Paré. Écriture et pratique de la science à la Renaissance*, Actes du Colloque de Pau de mai 1999, Paris, Champion, 2003, 471 p..
  - *Jeanne d'Albret et sa cour*, Actes du colloque de Pau de mai 2001, en collaboration avec Philippe Chareyre et Claudie Martin-Ulrich, Paris, Champion, 2004, 541 p.
  - *Ambroise Paré. Une vive mémoire*, études réunies par E. Berriot-Salvadore, Paris, Collection medic@, De Boccard Edition-Diffusion, 2012, 277 p.
  - *La Vertu de prudence entre Moyen Age et âge classique*, sous la direction d'Evelyne Berriot-Salvadore, Catherine Pascal, François Roudaut et Trung Tran, Paris, Classique Garnier, 2012, 1019 p.
- Publications les plus récentes :
- « La beauté des femmes : hygiène et esthétique dans les traités médicaux du XVI<sup>e</sup> siècle », in

*Femmes en fleurs, femmes en corps. Sang, Santé, Sexualité, du Moyen Age aux Lumières Hygiène, sexualité, génération du Moyen Age aux Lumières*, s. la dir. de C. McClive et N. Pellegrin, Publications de l'Université de Saint-Etienne, 2010, p. 37-58.

- « L'homme et la science dans la médecine à Montpellier au XVI<sup>e</sup> siècle », in *L'homme et la science*. Actes du XIV<sup>e</sup> congrès de l'Association Guillaume Budé, Montpellier, septembre 2008, texte réunis par J. Jouanna, M. Fartzoff et B. Bakhouché, Paris, Les Belles Lettres, 2011, p. 23-35.
- « Ambroise Paré, la figure d'un chirurgien expert », in *Pouvoir médical et fait du Prince au début des temps modernes temps modernes*, s. la dir. de J. Vons et S. Velut, Paris, Collection medic@, De Bocard Edition-Diffusion, 2011, p. 13-27.
- « Théorie et pratique de la prudence dans la médecine », in *La Vertu de prudence, op.cit.*, p. 339-353.
- « Enseigner les 'indoctes', vulgariser la médecine », *Revue XVI<sup>e</sup> siècle*, 8-2012, p. 141-154.
- « La mémoire d'Ambroise Paré », in *Ambroise Paré. Une vive mémoire, op.cit.*, p. 147-160.
- « Images reproduites, images 'monstrueuses' : l'étrange pouvoir de la vertu imaginative », in *L'image répétée. Imitation, copie, emploi, recyclage, Actes du colloque des 2, 3 et 4 juin 2011, Université de Victoria, Colombie britannique, Revue Textimage, Le Conférencier*, octobre 2012.
- « Clôtures et évasions du corps féminin dans le discours médical du XVI<sup>e</sup> siècle », Colloque de l'Université de Montpellier III, 9 et 10 novembre 2012, *Rapports hommes/femmes dans l'Europe moderne : figures et paradoxes de l'enfermement*. [publication en ligne : <http://halshs.archives-ouvertes.fr/halshs-00835394>]
- « Un autre nouveau monde : l'exploration du corps dans la littérature de la Renaissance », Actes du colloque *Les Représentations du corps à la Renaissance*, *Revue péristyles*, 42, décembre 2013, p.129-136.
- « Les artifices de la médecine », *Copier et contrefaire à la Renaissance. Faux et usage de faux*, sous la direction de Pascale Mounier et de Colette Nativel, Paris, Champion, 2014, p. 105-118.
- « La question de la mélancolie féminine à la Renaissance », *Miroirs de la mélancolie. Mirrors of Melancholy*, sous la direction de Hélène Cazes et Anne-France Morand, Paris, Hermann, 2015, p. 185-197.
- « Nicolas Dortoman : l'esprit et la méthode d'un professeur de Montpellier », *Nicolas Dortoman et Balaruc. La médecine thermale à la Renaissance*, Études réunies par Jean Meyers et Brigitte Pérez-

Jean, Saint-Guilhem-le-Désert, Éditions Guilhem, 2015, p. 95-117.

- « Ambroise Paré, lecteur de Vésale », *La Fabrique de Vésale. La mémoire du livre*, études réunies par Jacqueline Vons, Paris, Collection@, Bibliothèque interuniversitaire de Santé, 2016, p. 67-81.

Publications numériques :

- Ambroise Paré. Chirurgien et écrivain français. <http://www.biusante.parisdescartes.fr/pare/>
- La littérature médicale en français de 1500 à 1600. <http://www.biusante.parisdescartes.fr/histoire/medica/litterature-medecale-16e.php>
- La littérature médicale en français de 1601 à 1700. <http://www.biusante.parisdescartes.fr/histoire/medica/litterature-medecale-17e.php>

SESIÓN I

CALVO CAPILLA, Susana

**La enseñanza en mezquitas, madrasas y mausoleos: deber, piedad y prestigio**

COMUNICACIÓN INVITADA

Resumen

En el mundo islámico medieval la enseñanza de las ciencias religiosas y racionales se inscribía en un sistema informal basado en los vínculos personales establecidos entre maestros y estudiantes. Aquellos que emprendían el viaje en busca del conocimiento recorrían las grandes capitales del Islam para escuchar a los sabios más reputados. Las biografías de los sabios insisten en el nombre de sus maestros pero casi nunca indican si aquéllos daban sus clases en una mezquita, una madrasa, una *janqa* (o *zawiya*) o en su domicilio privado. La creación de las madrasas y de los conventos sufíes (*janqa* o *zawiya*) no supuso el final de las mezquitas como lugares dedicados a la transmisión del saber (fueran ciencias religiosas o racionales). Prueba de ello son las grandes bibliotecas que poseían. La importancia que tenían la enseñanza y la adquisición de conocimiento en el Islam, un deber piadoso equiparable a la oración, queda asimismo patente en el deseo de los poderosos de construir su mausoleo junto a la institución educativa que habían fundado, así como colocar junto a su tumba la biblioteca personal, libros que legaban en *waqf* a la institución y que eran de uso público.

**Bibliografía:** BERKEY, J. P. (1992). *The Transmission of Knowledge in Medieval Cairo: A Social History of Islamic Education*, Princeton University Press; HIRSCHLER, K. (2011). *The Written Word in the Medieval Arabic Lands: A Social and Cultural History of Reading Practices*. Edinburgh University Press; HIRSCHLER, K. (2016). *Medieval Damascus: Plurality and Diversity in an Arabic Library. The Ashrafiya Library Catalogue*. Edinburgh University Press; LINTZ, Y., et al. (2015), *Le Maroc Médiéval. Un empire de l'Afrique à l'Espagne*. Paris.

## CV

Licenciada en Historia del Arte por la Universidad Autónoma de Madrid y Doctora por la misma universidad en Historia del Arte. Profesora Ayudante y Contratado Doctor del Departamento de Historia del Arte de la Universidad de Castilla-Mancha y Profesora Titular en el Departamento de Historia del Arte I (Medieval) de la Universidad Complutense de Madrid (desde 2009). Ha realizado numerosas estancias en centros de investigación como el Institut français du Proche-Orient (IFPO) de Damasco (Siria), American University in Cairo e Institut Français d'Archéologie Orientale (IFAO) de El Cairo (Egipto), Sorbonne de París y Maison Méditerranéenne des Sciences de l'Homme (MMSH) de Aix-en-Provence (Francia). Sus principales líneas de investigación son el Arte Islámico y al-Andalus estudiado en el contexto del Islam y del arte medieval. Sus publicaciones más destacables son las dedicadas a la Mezquita de Córdoba, a la cultura visual omeya, a los edificios de culto en al-Andalus (*Las mezquitas de al-Andalus*, Almería, 2014), los procesos de cristianización de ciudades y mezquitas, así como a los espacios del saber y el recurso a la Antigüedad en los palacios califales andalusíes ("Reuse of Classical Antiquity in the Palace of Madinat al-Zahra' and Its Role in the Construction of Caliphal Legitimacy", *Muqarnas* 31, 2014). Es investigadora principal del proyecto de investigación I+D+i del Ministerio de Economía y Competitividad HAR2013-45578-R.

## SESIÓN II

### CARRERO SANTAMARÍA, Eduardo

#### Cantar, rezar, leer. Libros y arquitectura catedralicia

##### PONENCIA INVITADA

##### Resumen

En la liturgia, el uso de los libros es básico: libros que incluyen las lecturas del culto, libros que recogen los cantos del culto, libros que organizan el culto. Todos estos volúmenes tuvieron un lugar en el que ser depositados, ya fuera en algún punto de la iglesia, ya en lugares específicos entre las oficinas capitulares. De hecho, siempre se habla de un paso evolutivo desde la simple acumulación hasta la formación de un espacio *ad hoc* para guardar los libros, con la construcción de bibliotecas. Por el contrario, propondremos un recorrido por los variables puntos de distribución de los libros en una catedral, a veces basados en la función del espacio y su uso, en otras ocasiones en la piedad y la voluntad personal de los fieles y patronos. Por fin, nos detendremos en la construcción de las bibliotecas y en sus razones para convertirse en un espacio pensado para la cultura y que evolucionó hacia el olvido.

**Bibliografía:** CAMPOS, M. D., CARRERO, E., SUÁREZ, A. y TEJEIRA, M. D., *Librerías catedralicias. Un espacio del saber en la Edad Media y Moderna*, Santiago de Compostela-León, 2013; CARRERO SANTAMARÍA, E., "La funcionalidad espacial en la arquitectura del medievo y las dependencias catedralicias como objeto del estudio histórico-artístico", *Medievalismo*, 9 (1999), pp. 149-175; *Des chanoines et des livres. Actes du Colloque sur la Bibliothèque du Chapitre de la Cathédrale de Bayeux, les 7 et 8 novembre 2013 à Bayeux*, ed. J.P. Ollivier, Cormeilles-le-Royal, 2014; ESQUIEU, Y., *Autour de nos cathédrales. Quartiers canoniaux du sillon rhodanien et du littoral méditerranéen*, París, 1992; FERNÁNDEZ, L., "El libro en la catedral durante la Edad Media. Espacio y función", *Lope Barrientos. Seminario de cultura*, 1 (2008), pp. 123-146; GUIJARRO, S., "Libraries and Books Used by Cathedral Clergy in Castile during the Thirteenth Century", *Hispanic Research Journal*, 2-3 (2001), pp. 191-210; GUIJARRO, S., *Maestros, escuelas y libros. El universo cultural de las catedrales en la Castilla medieval*, Madrid, 2004; MASSON, A., *Le décor des bibliothèques*, Ginebra, 1972, PRACHE, A., "Bâtiments et décor", in *Histoire des bibliothèques françaises*, tome 1, París: Promodis, 1989; SEGUÍ, G., *Iniciación a las fuentes de la liturgia romana. Los libros litúrgicos romanos anteriores al concilio de Trento*, Barcelona, 2014.

## CV

Eduardo Carrero Santamaría es profesor titular de Historia del arte medieval en la Universitat Autònoma de Barcelona, habiendo impartido docencia previamente en las universidades de Oviedo y de las Islas Baleares desde el año 2006.

Se ocupa de distintos aspectos de la historia de la arquitectura de la Edad Media, desde la perspectiva de la interacción de usos y funciones a partir de las necesidades para la vida cotidiana del clero y la liturgia. Ha prestado especial atención a los cabildos catedralicios como entidad eclesiástica y social. Las relaciones entre éstos y la arquitectura de las catedrales han sido su objetivo de investigación más importante.

Ha participado en diferentes proyectos de investigación interdisciplinares sobre arte e historia medievales, como *Arquitectura y liturgia, el contexto artístico de las consuetas catedralicias en la Corona de Aragón* y, en la actualidad, es el investigador principal del proyecto *Aragonia Cisterciensis. Espacio, arquitectura y función en los monasterios cistercienses de la Corona de Aragón* (Ministerio de Ciencia e Innovación).

## SESIÓN II

**CARVAJAL GONZÁLEZ, Helena**

**El libro, espacio intercultural:  
promotores y artífices en las fuentes documentales  
bajo medievales**

COMUNICACIÓN INVITADA

### Resumen

Cuando en 1480 tiene lugar el nombramiento de Francisco Chacón como veedor de pintores por Isabel la Católica para evitar que “ningún judío ni moro sea osado de pintar la figura de Nuestro Salvador Jesucristo ni de la gloriosa Santa María” se estaba dejando claro que esta era, en efecto, una práctica habitual en las artes bajomedievales. La rica documentación de archivo conservada revela que las transferencias entre ámbitos culturales diferenciados eran especialmente frecuentes entre los artífices dedicados al libro iluminado. Los casos recogidos en este trabajo tratarán de enriquecer y completar la casuística conocida de ejemplares hispanos renombrados como la Biblia de Alba o los códices emanados del *scriptorium* alfonsí.

**Bibliografía:** BLASCO MARTÍNEZ, Asunción: “Pintores y orfebres judíos en Zaragoza (Siglo XIV)”, Aragón en la Edad Media. Estudios de Economía y Sociedad, 8 (1989), pp.113-131; HERNANDO I DELGADO, Josep: “Escribans, illuminadors, lligadors, argenters i el llibre a Barcelona, segle XIV. Documents dels protocols notarial”, *Miscellània de Textos Medievals*, 7 (1994), pp. 259-322; KHEMIR, Sabiha “Las artes del libro” en *Al-Andalus: las artes islámicas en España*, The Metropolitan Museum of art; Ediciones el Viso, 1992; RODRÍGUEZ, DÍAZ, Elena E.: “Los manuscritos mozárabes: Una encrucijada de culturas”, en MASER, Matthias y HERBERS, Klaus: *Die Mozaraber: Perspektiven und Definitionen der Forschung*, p. 75-103; RODRÍGUEZ DÍAZ, Elena E.: “La manufactura del libro en la Castilla cristiana: artesanos judíos y conversos (S. XIII-XV)”, *Gazette du livre médiéval*, nº 33, automne 1998, pp. 29-34; RUBIÓ I BALAGUER, Jordi, *LlibreTERS i impressors a la Corona d'Aragó*, Departament de Cultura dela Generalitat de Catalunya, Publicacions de l'Abadía de Monstserrat, 1993; RUBIÓ Y LLUCH, *Documents per a la Història de la cultura Catalana Medieval*, Barcelona, Institut d'Estudis Catalans, 2000 (Reprod, facs. de la ed. de Barcelona, 1908-21), 2 vol; SHATZMILLER, Joseph, *Cultural Exchange. Jews, Christians, and Art in the Medieval Marketplace*, Princeton University Press, 2013, p. 150

### CV

Helena Carvajal González es doctora en historia del Arte por la UCM (2009) y profesora del Departamento de Arte I (Medieval) de dicha

universidad desde 2010. Sus líneas de investigación se han orientado hacia el estudio de las artes del libro y la iconografía. En los últimos años ha participado en dos proyectos I+D+i: *Fuentes para el estudio de la producción, edición y distribución del libro en las Edades Media y Moderna* (2012-2014) y *Sumptibus: edición, producción y distribución del libro en las Edades Media y Moderna* (2015-2017). Es secretaria de *Titivillus: revista internacional sobre libro antiguo* y miembro del consejo editorial de la *Revista digital de iconografía medieval*.

## SESIÓN I

**CHICO PICAZA, María Victoria**

**Saber, ciencia y piedad. Interferencias en el  
scriptorium alfonsí**

COMUNICACIÓN INVITADA

### Resumen

Los pintores anónimos del *scriptorium* de Alfonso X el Sabio llevaron a cabo una ingente tarea en la Sevilla de ca. 1275-1284. Último eslabón en los grupos de trabajo que concluían en aquellos años las diversas empresas científicas e intelectuales llevadas a cabo bajo la dirección del monarca a lo largo de su vida, concluían con su quehacer pictórico los códices en los que quedaba plasmado un magnífico quehacer intelectual por el que el monarca castellano fue distinguido desde su tiempo con el calificativo de Sabio.

Esta iluminación de manuscritos, tan diversos en su temática y en sus modos artísticos dada la heterogeneidad de las empresas intelectuales alfonsíes, y muy diferente desde un punto de vista cuantitativo debido a la misma circunstancia, ha quedado marcada por el protagonismo de la miniatura en dos ediciones de las Cantigas de Santa María- la edición “Historiada o de las Historias” formada por dos volúmenes, el llamado Códice Rico de la BNE y el Códice de Florencia, BNF y por la edición de las Cantigas de los Músicos, BNE. Su extraordinaria calidad y la cantidad de viñetas que con más de dos mil escenas constituyen uno de los corpus gráficos más extensos de la Edad Media, así lo justifican. Por ello, hablar de estilo pictórico alfonsí es ante todo hablar de la miniatura de las Cantigas.

Pero esta circunstancia ha dejado relativamente al margen la valoración de la otra miniatura alfonsí de otras obras como el Lapidario, los libros del Saber de Astrología, o el Libro de los Juegos. Sólo algunos especialistas entre los que destacan Ana Domínguez, Alejandro García Avilés, y Laura Fernández la han valorado en su justa medida. Y lo que es todavía más relevante, esta circunstancia ha desconectado en cierto modo la miniatura de los códices científicos o históricos de la anterior. Aunque de nuevo algunos autores -entre ellos los ya mencionados- han sugerido la posible intervención de algunas manos en diferentes

códices.

Por otra parte, la miniatura de las Cantigas ha sido valorada por la mayoría de los expertos como resultado de influencias de talleres u obras extranjeros, parisinos, ingleses, islámicos, o italianos, siendo menos frecuente la adscripción a pintores hispanos o, todo lo más, la han valorado como una fusión ecléctica de todas estas influencias externas.

Con esta comunicación se quiere incidir, por una parte, en la necesidad de analizar y valorar la intensa actividad del taller pictórico alfonsí en su conjunto y en la Sevilla de los últimos años del rey, la lógica relación de trabajo entre los grupos de miniaturistas que coincidieron en tiempo y forma en la ejecución de los códices, y el también lógico intercambio de soluciones surgidas en un ambiente intelectual extraordinariamente renovador y dinámico. Por otra parte, se pretende destacar hasta qué punto esta circunstancia debió de marcar el estilo de la miniatura alfonsí, como crisol en el que la iluminación del libro científico dejó su huella en obras de carácter religioso como las Cantigas y viceversa. Su miniatura, relacionada directamente con la de la obra científica adopta unos recursos propios del método de análisis racional, una vertebración y disposición de contenidos siguiendo unos parámetros que tienen mucho más que ver con la tarea científica que con la tradición del libro piadoso y con posibles influencias formales y estéticas de las modas imperantes en los *scriptoria* europeos más prestigiados. De ahí su originalidad y su novedad.

En las Cantigas, la prioridad de lograr una obra didáctica, fácilmente asimilable y comprensible para el lector a pesar de su enorme envergadura, hacen de este libro de carácter religioso un tratado de la piedad, propio de un tiempo en que todavía Fe y Conocimiento estaban unidos y aquella se intentaba estudiar y vertebrar desde la razón. Y la proximidad espacial de los grupos de miniaturistas, su trabajo en paralelo o compartido en algunos casos en las diferentes empresas, fue sin duda fuente de inspiración para todos ellos, superándose de este modo la diferenciación tradicional entre obra científica y obra piadosa, en un entorno en el que el "entendimiento", la racionalidad, la visibilidad, y la experiencia de la realidad eran esenciales no solo en el estudio de las estrellas o las piedras sino en las cuestiones de fe. Ciencia y Piedad estaban unidas, y los recursos pictóricos de ambos mundos debieron ser compartidos en aras de un mayor conocimiento, del que se derivaría una creencia más fuerte y argumentada.

**Bibliografía:** CHICO PICAZA, M.V., *"Praxis y realidad en la miniatura del Códice Rico de las Cantigas de Santa María en "Crear con imágenes en la Edad Media"*, Codex Aquilariensis, nº 28, 2013, pp. 149-167; CHICO PICAZA, M.V., *Composición, estilo y texto en la*

*miniatura del Códice Rico de las CSM*, en "Alcanate, Revista de Estudios Alfonsíes", 2012, VIII, pp.161-190; CHICO PICAZA, M.V., *La visión de sones y trobas: composición pictórica y estilo en la miniatura del Códice Rico de las Cantigas de Santa María de Alfonso X el Sabio*, en "Alfonso X el Sabio. Las Cantigas de Santa María, Códice Rico T.I 1, BRME", L. Fernández y JC Ruiz Souza, eds. Volumen II pp.409-443, Editorial Testimonio, Patrimonio Nacional; CHICO PICAZA, M.V., *El Estilo Pictórico Alfonsí*, en "Alfonso X el Sabio", Murcia, 2009. Catálogo de la Exposición, CAM/Ayuntamiento de Murcia/Región de Murcia, pp. 246-257; DOMÍNGUEZ RODRÍGUEZ, A., *Astrología y arte en el Lapidario de Alfonso X el Sabio*, Madrid, Edilán, 1984; DOMÍNGUEZ RODRÍGUEZ, A., *Filiación estilística de la miniatura alfonsina en España entre el Mediterráneo y el Atlántico*, XXIII Congreso Internacional de Hª del Arte, Granada 1973. Granada, 1976, pp. 345-358; FERNÁNDEZ FERNÁNDEZ, L., *Arte y Ciencia en el scriptorium de Alfonso X el Sabio*, Sevilla-Puerto de Santa María, Universidad de Sevilla-Cátedra Alfonso X el Sabio, 2013; FERNÁNDEZ FERNÁNDEZ, L., "El scriptorium de Alfonso X el Sabio", en *Alfonso X el Sabio, Catálogo de la exposición. Murcia, octubre 2009-enero 2010*, Murcia, 2009, pp. 208-215; GARCÍA AVILÉS, A., *Imagen y ritual: Alfonso X y la creación de imágenes en la Edad Media* en La creación de la imagen en la Edad Media: de la herencia a la renovación, II Jornadas UCM de Arte Medieval, Chico Picaza M.V. y Fernández Fernández, L. eds. ,2010, pp.11-29; GARCÍA AVILÉS, A., *Imágenes mágicas: la obra astromágica de Alfonso X y su difusión en la Europa bajomedieval* en Alfonso X, aportaciones de un rey castellano a la construcción de Europa, Murcia, 1997; RODRÍGUEZ LLOPIS coord., MÁRQUEZ VILLANUEVA, Francisco, *El concepto cultural alfonsí: Edición revisada y aumentada*. Barcelona, 2004.

## CV

María Victoria Chico Picaza es doctora cum laude por la UCM en Historia del Arte Medieval desde 1987, con la tesis doctoral dirigida por J.M. de Azcárate sobre "Composición pictórica en la miniatura del Códice Rico de las Cantigas de Santa María de Alfonso X el Sabio". Es profesora Titular de Arte Medieval de la UCM desde 1993 y Coordinadora del Master en Estudios Avanzados en Historia del Arte Español desde 2010. Su línea principal de investigación es la miniatura alfonsí. En la actualidad es investigadora de los siguientes proyectos: I+D FFI 2014-30904 (Universidad de Santiago de Compostela) Las Cantigas de Santa María: De la edición a la interpretación; I+D FFI 2014- 55524P (Universidad de Zaragoza) Edición, producción y distribución del libro en la Edad Media y la Edad Moderna. Sus principales publicaciones en los últimos diez años son:

- 2016:"De los preliminares al interior del código: la imagen del Rey Sabio como hilo conductor", Los

paratextos en el libro medieval y moderno, In culpa est... nº1. Universidad de Zaragoza, pp. 15-28.

- 2015: *Edición/es y Función/es de un manuscrito del siglo XIII: el caso de las Cantigas de Sta. María de Alfonso el Sabio*. Zaragoza, "Titivillus", I, 2015, pp.27-44.
- 2014: *Life, Pilgrimage and Women in the Rich Codex of Cantigas de Santa Maria by Alphonse X<sup>th</sup> the Wise*. En "Pilgrims and Pilgrimages as Peacemakers in Christianity, Judaism and Islam". Antón M. Pazos Editor, (Instituto de Estudios Padre Sarmiento, CSIC, Spain), Ashgate, 2014. ISBN 978140946826-4
- 2013: *Praxis y realidad en la miniatura del Códice Rico de las Cantigas de Santa María en "Crear con imágenes en la Edad Media"*, Codex aquilariensis, nº 28, 2013, pp. 149-167.
- 2012-2013: *Composición, estilo y texto en la miniatura del Códice Rico de las CSM*, en "Alcanate, Revista de Estudios Alfonsíes", VIII, pp.161 a 190.
- 2011: *La visión de sonos y trobas: composición pictórica y estilo en la miniatura del Códice Rico de las Cantigas de Santa María de Alfonso X el Sabio*, en "Alfonso X el Sabio. Las Cantigas de Santa María, Códice Rico T.I 1, BRME", Volumen II pp.409-443, Editorial Testimonio, Patrimonio Nacional.
- 2011: *Alfonso X. Cantigas de Santa María, MSS 10069* en "Biblioteca Nacional de España.300 años haciendo historia", vol. I. pp. 79 a 81
- 2009: *El Estilo Pictórico Alfonsí*, en "Alfonso X el Sabio", Murcia, 2009. Catálogo de la Exposición, CAM/Ayuntamiento de Murcia/Región de Murcia. Pp. 246-257
- 2008: *La Arquitectura desde la Miniatura: Una aproximación desde la miniatura castellana de la Baja Edad Media*. "Anales de Historia del Arte". UCM, Volumen Extraordinario, 2008, pp.57 a 71.
- 2006: *La Vida como un Viaje: viaje e itinerancia en la miniatura de las Cantigas de Santa María*, en "La Aventura de Viajar en sus Escrituras, Revista de Filología Románica IV, UCM, 2006, pp. 128-133

## SESIÓN II

CHICOTE POMPANIN, María Teresa

### Los jeroglíficos de la *Hypnerotomachia Poliphili*: ladrillos de conocimiento en el palacio del saber

#### COMUNICACIÓN

#### Resumen

El libro, en algunas ocasiones, puede ser considerado como un palacio. Sus cubiertas son las puertas que dan paso a una larga serie de estancias, algunas de ellas espacios del saber, otras sólo lugares de deleite y disfrute. Esta interpretación del libro toma

una especial relevancia cuando el lector se enfrenta a obras de la talla de la *Hypnerotomachia Poliphili*, pues el libro publicado en 1499 por Aldo Manuzio es el vehículo hacia un onírico viaje en el que se suceden los espacios del saber. Las arquitecturas y sus mensajes se combinan y complementan, llevando su protagonista lejos de lo mundano y elevándole hacia las altas esferas del conocimiento.

Nuestra comunicación quiere demostrar que el camino entre los pasillos del saber que recorre Poliphilo es el mismo que vive su lector. Esta ponencia mostrará que el acercamiento a la obra necesita de la colaboración del lector, puesto que la lectura tiene que ir acompañada del aprendizaje de un nuevo idioma: el latín vulgarizado artificialmente creado por el autor. Según nuestra hipótesis el lector es iniciado también en otro idioma, el de los jeroglíficos, concebidos como los ladrillos del palacio del saber que la obra pretende construir. El descubrimiento de obras como el *Horapolo* y la llegada de los dibujos de los viajeros europeos que visitaron el "lejano Oriente" incitaron un creciente interés por el idioma jeroglífico que era considerado por los hombres del temprano Renacimiento como el fundamento de la ciencia humana.

La última parte de la comunicación, mostrará que los jeroglíficos fueron situados por el autor en puntos específicos del viaje, porque su finalidad no era solamente mostrar un mensaje, sino instruir y facilitar la memorización de ciertos conceptos. Este proceso se desarrollaba por medio del papel y la tinta en la *Hypnerotomachia Poliphili* y, por medio de la asociación de ideas, dentro de la cabeza de sus lectores. El proceso, sin embargo, tomó también forma en la piedra, devolviendo la materialidad a esas ideas que habían nacido de las imágenes mentales derivadas de las estructuras arquitectónicas del sueño de Poliphilo. Los jeroglíficos del libro se plasmaron materialmente en obras de cantería y escultura, siendo la decoración *poliphilica* del "claustro del saber" de la Universidad de Salamanca uno de los ejemplos más relevantes de este idioma visual usado para construir un palacio mental del saber.

**Bibliografía:** CALVESI, M., *Il sogno di Polifilo prenestino*, Officina Edizioni, Roma, 1980; CASELLA, M. T.; Pozzi, Giovanni, *Francesco Colonna. Biografia e opere*, 2 Vols, Editrice Antenore, Padua, 1959; COLONNA, Francesco, *Hypnoerotomachia Poliphili*, 2 Vols, M. Ariani and M. Gabriele Eds, Adelphi Edizioni, Milán, 2010 (2004); CURRAN, B. A., 'The Hypnoerotomachia Poliphili and Renaissance Egyptology', *World and Image. A Journal of Verbal/Visual Enquiry*, n. 14, I-II, 1998, pp. 156-185; CURRAN, B., *The Egyptian Renaissance. The Afterlife of Ancient Egypt in Early Modern Italy*, The University of Chicago Press, Chicago-Londres, 2007; GIEHLOW,

K., *Hieroglyphica. La conoscenza umanistica dei geroglifici nell'allegoria del Rinascimento. Una ipotesi*, M. Ghelardi and S. Müller (Eds), Nino Aragno Editore, Turin, 2004 (1915); SEBASTIÁN, S.; CORTÉS, L., *Simbolismo de los programas humanísticos de la Universidad de Salamanca*, Universidad de Salamanca, Salamanca, 1973; TRIPPE, R., 'The Hypnoerotomachia Poliphili. Image, Text and Vernacular Poetics', *Renaissance Quarterly*, n. 55, IV, 2002, pp. 1222-1258; WITTKOWER, R., 'Hieroglyphics in the Early Renaissance', in: B.S. Levy (Ed.), *Developments in the Early Renaissance*, 1972, pp. 58-97; YATES, F.A., *The Art of Memory*, Routledge and Kegan Paul, Londres, 1966.

## CV

M<sup>a</sup> Teresa Chicote, graduada en Historia del Arte por la UCM (2014) con Premio Especial de Fin de Grado, continuó sus estudios con el Máster en Cultura del Renacimiento ofrecido por el The Warburg Institute en colaboración con la National Gallery en Londres (2015). Realiza ahora su tesis doctoral titulada "Patronage, Fame and Memory in Early-Modern Castile: Juan and Diego Pacheco, Marquises of Villena" bajo la dirección de los A. Hamilton y G. Gilgioni en el The Warburg Institute gracias a la financiación de la Beca de Postgrado de la Fundación La Caixa y la beca para doctorado de la London Arts and Humanities Partnership. Su investigación y publicaciones se centran en las creaciones culturales en la Europa de los albores de la Edad Moderna con un especial interés en la sociedad nobiliaria castellana.

## SESIÓN III

COLOMINAS APARICIO, Mònica

### Spaces of Religious Polemics and Natural Philosophy in Late Medieval Iberia:

**The Muslim Treatise of the *Kitāb al-Mujādala ma'a l-Yahūd wa-l-Naṣārā* ['The Book of Disputation with the Jews and the Christians']**

## COMUNICACIÓN

### Resumen

Religious polemics in Late Medieval Iberia can be linked to the construction of spaces for science in at least two ways. On the one hand, the polemical encounters between Christians, Muslims and Jews produced spaces of convergence between competing modes of knowledge about God and His creation. Modes of knowledge were occasionally underpinned by scientific claims, and the merits of a religion were not only substantiated by recourse to exegesis, but also by recourse to 'ratio' – the latter being represented by disciplines such as logic, philosophy and natural philosophy. On the other hand, and precisely because religious polemics were advanced platforms for knowledge and exchange about religion and science, they appear to be connected to spaces of

production and interreligious contact in Late Medieval Iberia. These spaces may include geographical localities where science was cultivated like cities (e.g. Córdoba, Toledo), as well as social classes, notably the Christian, Muslim and Jewish intellectual elites to which authors and readers of scientific works belonged. Considering that epistemological frameworks – among which that of philosophy – and of identity in the Iberian Peninsula seem to be explained through the complex networks of interaction between Christians, Muslims and Jews, treatises of religious polemics may reveal new insights into the use of science and its connection to the construction of identity discourses in contact societies such the Christian territories and al-Andalus.

In this paper, I discuss natural philosophy in the treatises of religious polemics of the medieval Muslims of Iberia subjected to Christian rule, the Mudejars. I focus on the fourteenth-century Mudejar treatise of the *Kitāb al-Mujādala ma'a l-Yahūd wa-l-Naṣārā* ['The Book of Disputation with the Jews and the Christians']. The *Kitāb al-Mujādala* strongly relies on Ibn Rushd's philosophy and Aristotle's *Falsafa at-Tabī'iyya* ['Natural Philosophy']. Previous analysis has highlighted the exceptionality of the *Kitāb al-Mujādala* in the polemical literature of the Mudejars and the need for a better understanding of the author's considerations regarding the epistemological status of philosophy in the study of Islam.

The main outlines of Aristotle's natural philosophy in the *Kitāb al-Mujādala* are a case in point to address relevant questions about the Mudejars' framing of spaces for science. At a time when the validity of human reason to understand the divine – and, therefore, the possibility to attain positive knowledge of the world and of its natural phenomena through science – triggered a fierce debate within and between the religious communities in the Iberian Peninsula, what do the arguments, rhetoric, language, and sources in this work tell us about the Mudejars' practice of science? How did Aristotle's natural philosophy made sense within a Muslim religious discourse that challenged that of the Christians and the Jews, but also the approaches to science and to God of those Muslims who regarded 'ratio' as unfit to explain Islam?

I am concerned with the challenges faced by those who like the Mudejar author of the *Kitāb al-Mujādala* claimed that revelation had to be proven by 'rationalist' or philosophical evidence, and by the possibilities that the defense of an Islamic cosmology that was articulated in natural-philosophical terms offered to the interreligious debate in the later Middle Ages. What are the religious and philosophical-scientific traditions upon which the author

of the *Kitāb al-Mujādala* builds his arguments, and what is the place of his polemical discourse within this tradition? Moreover, the author's framework of thought, his various references to Toledo, and the strong likelihood that he belonged to a Muslim learned elite with close connections to the Christian and the Jewish one, are they sufficient evidence that the composition of the *Kitāb al-Mujādala* may and has to be located in this city?

**Bibliografía:** DASTON, L. "The Nature of Nature in Early Modern Europe." *Configurations* 6, num. 2 (1998): 149–72; GUTAS, D. *Greek Thought, Arabic Culture: The Graeco-Arabic Translation Movement in Baghdad and Early 'Abbasid Society (2<sup>nd</sup>-4<sup>th</sup>/8<sup>th</sup>-10<sup>th</sup> Centuries)*. London: Routledge, 1998; FORCADA, M. "Ibn Bājja on Taṣdīq and Taṣawwur." *Arabic Science and Philosophy* 24 (2014): 103–26; FREUDENTHAL, G. (ed.) *Science in Medieval Jewish Cultures*. Cambridge: Cambridge University Press, 2011; LINDBERG, D. *The Beginnings of Western Science: The European Scientific Tradition in Philosophical, Religious and Institutional Context, Prehistory to A.D. 1450*. 2<sup>nd</sup> ed. Chicago and London: University of Chicago Press, 2007; SALIBA, G. *Islamic Science and the Making of the European Renaissance*. Cambridge, MA: MIT Press, 2007.; SAMSÓ. *Las Ciencias de los Antiguos en al-Andalus*. 2nd. ed. Almería: Fundación Ibn Tufayl, 2011; SPEER, A. and Wegener, L. (eds.) *Wissen über Grenzen: Arabisches Wissen und Lateinisches Mittelalter*. Berlin, NY: Walter De Gruyter, 2006.

## CV

Born in Barcelona, M. Colominas studied Arabic Language and Culture at the University of Amsterdam and in 2009 she obtained her BA Degree (cum laude). In 2010 she completed her MA Arabic Language and Culture (cum laude) with a thesis on al-Shayzarī's twelfth century treatise on love entitled *Rawḍat al-qulūb wa-nuzhat al-muḥibb wa-l-maḥbūb* [The green garden of the hearts and the pleasure of the lover and the beloved] under the supervision of Dr. A. Schippers.

On 29th May 2016 she obtained her PhD degree at the Department of Religious Studies of the University of Amsterdam with a dissertation entitled "The Religious Polemics of the Muslims of Late Medieval Christian Iberia: Identity and Religious Authority in Mudejar Islam." The dissertation has received the 2015-2016 Dissertation Award of the Amsterdam School of Historical Studies (ASH). The prize is given annually to the author of best PhD thesis within the ASH (University of Amsterdam), and this year will take place on 16<sup>th</sup> June 2016.

Currently, she is Postdoctoral Researcher at the Department I of the Max Planck Institute for the History of Science in Berlin within the Project "Convivencia: Iberia to Global Dynamics (500-1750)".

## SESIÓN III

FORCADA NOGUÉS, Miquel

### Clusters científicos de al-Andalus: acciones, interacciones y proyecciones

PONENCIA INVITADA

#### Resumen

La evolución de la historia científica y filosófica de al-Andalus, es decir, "la historia de las ciencias de los antiguos", no sólo está determinada por la obra de grandes personalidades sino, sobre todo, por la acción y el trabajo de colectivos a los que algunos factores confieren una cierta coherencia. La tradición académica denomina dichos colectivos con "círculo", "escuela", y otros términos parecidos o incluso más generales, que tienden a simplificar su habitual complejidad. La palabra inglesa *cluster/clúster*, a partir de un significado primitivo de "racimo", "ramo" o, simplemente, "grupo", ha desarrollado distintos significados en varias áreas científico-técnicas y se ha popularizado gracias al lenguaje de la empresa, en el cual denomina un grupo de entidades, no necesariamente homogéneas aunque habitualmente localizadas en un espacio geográfico determinado, que interactúan para conseguir un fin con mayor eficacia. Así, hoy en día empiezan a ser familiares las expresiones "clúster científico", "clúster biomédico" y otras parecidas que, aunque no pueden proponerse como categorías de análisis histórico, son útiles para no sólo designar (metafóricamente y sin incurrir en presentismo) sino también visualizar y entender mejor fenómenos complejos que se dan recurrentemente en la historia de la ciencia y de la filosofía de al-Andalus y no sólo en ella: la existencia de ámbitos relativamente bien definidos por criterios espaciales, temporales y temáticos, cuya labor determina el curso principal de ciertas disciplinas y permite trazar una continuidad coherente a lo largo de muchos siglos. El concepto "clúster" permite denominar unas agrupaciones complejas formadas no sólo por individuos sino por colectivos e instituciones que: a) interactúan entre sí en su propio espacio histórico-geográfico; b) interactúan con otros espacios, cercanos o lejanos; c) cultivan preferentemente un tipo de disciplinas; c) no obstante lo anterior, movilizan la actividad científica e intelectual general a su alrededor; c) transforman en mayor o menor medida lo recibido y transmiten sus aportaciones a la posteridad, aunque no necesariamente al mismo espacio. En la historia de al-Andalus podemos encontrar varios clústeres o, si se prefiere, "fenómenos de *clusterización*" geográficos: Córdoba (s. IX), Córdoba (s. X), Toledo (s. XI), Zaragoza (s. XI), Sevilla y entorno (S. XII), Granada (ss. XIII-XIV). Los analizaremos intentando definir con la mayor precisión posible: sus distintos elementos humanos e

institucionales, los principales intereses temáticos, las relaciones e interrelaciones definidas tanto por los individuos como por los grupos. Este análisis contribuirá a explicar los distintos acentos propios que al-Andalus confiere a un material de partida común a otras sociedades islámicas: el conjunto de conocimientos conocido como las “ciencias de los antiguos”, esto es, el saber científico-filosófico de los griegos con las aportaciones de alguna otra cultura traducido al árabe.

**Bibliografía:** BALTU-GUESDON, M.G.: *Médecins et homes de science en Espagne Musulmane (Ile/VIIIe-Ve/XIe s.)*, tesis doctoral inédita (Universidad de la Sorbona), Lille: 1992; BEECH, G.T.: *The Brief Eminence and Doomed Fall of Islamic Saragossa*, Zaragoza: 2008; DJEBBAR, Ahmed: "Les activités mathématiques en al-Andalus et leur prolongement au Maghreb (IXe-XVe siècles)", en *Actes de la VII Trobada d'Història de la Ciència i de la Tècnica*, Barcelona: 2003, 87-112; FORCADA, M.: "Las ciencias de los antiguos en al-Andalus durante el periodo almohade: una aproximación biográfica", en *Estudios Onomástico-Biográficos de al-Andalus. Volumen X. Biografías almohades, II*, eds. Ávila, M.L. y Fierro, M. CSIC, Madrid-Granada: 2000, 359-411; FORCADA, M.: "Síntesis y contexto de las ciencias de los antiguos en época almohade", en *Los almohades: problemas y perspectivas*, eds. Cressier, P., Fierro, M. y Molina, L., Madrid: 2005, 2, 1091-1135; FORCADA, M.: *Ética e ideología de la ciencia: el médico-filósofo en al-Andalus (siglos X-XII)*, Almería: 2011; FORCADA, M.: (en prensa): "Books from Abroad: the Evolution of Science and Philosophy in Umayyad Al-Andalus", *Intellectual History of the Islamicate World*; JAṬṬĀBĪ, M.: *Al-Ṭibb wa-l-aṭibbā' fī l-Andalus al-Islamiyya*, Beirut: 1988 (2 vols.); PUIG MONTADA, J.: "Averroes, vida, ambiente y persecución de un filósofo", *Revista Española de Filosofía Medieval*, 6 (1999), 217-232; SAMSÓ, J.: *Las ciencias de los antiguos en al-Andalus*, Almería: 2010.

#### CV

Miquel Forcada es Profesor Titular del Departamento de Estudios Árabes e Islámicos de la Universidad de Barcelona. De sus puestos relacionados con la investigación destacan los siguientes: I. P. del Grupo de Investigación Consolidado "Grup Millàs Vallicrosa d'Història de la Ciència Àrab" (AGAUR - Agency for the Management of University and Research Funding, Generalitat de Catalunya); Vicepresidente de la International Academy of the History of Science; Consultor de la Commission on History of Science and Technology in Islamic Societies (International Union of History and Philosophy of Science, Division of History of Science and Technology); Coordinador del Área de Estudios Árabes e Islámicos, Universidad de Barcelona; Presidente de la Comisión Académica del programa de doctorado "Historia de la ciencia" (UB) Clusters científicos de al-

Andalus: acciones, interacciones y proyecciones.

Sus áreas de investigación preferentes dentro de los Estudios Árabes e Islámicos son la Historia de la ciencia, filosofía y medicina, así como la Historia intelectual y cultural. Entre sus publicaciones recientes destacan las siguientes:

- En prensa: "Books from Abroad: the Evolution of Science and Philosophy in Umayyad Al-Andalus", *Intellectual History of the Islamicate World*.
- En prensa: "Saphaeae and Hay'at: the Debate between Instrumentalism and Realism in Al-Andalus", *Medieval Encounters*
- 2015: "Astrology in al-Andalus during the 11th and 12th centuries: between religion and philosophy", in Ch. Burnett and D. Greenbaum, (eds.), *From Masha'allah to Kepler: The Theory and Practice of Astrology in the Middle Ages and the Renaissance*, Ceredigion (Wales) 149-176.
- 2014: "Ibn Bājja on Taṣdīq and Taṣawwur", *Arabic Sciences and Philosophy*, 24, 103-126.
- 2014: (con Theo Loinaz): "Farmacología y método: las notas de Ibn Bāyḡa a *De simplicium medicamentorum temperamentis ac facultatibus (Ta'ālīq fī l-adwiyat al-mufrada)*", *Ciencias de la Naturaleza en al-Andalus. Textos y Estudios*, ed. Expiración García Sánchez, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Granada, 31-112.

#### SESIÓN III

##### FUENTES DOMÍNGUEZ, Ángel

##### El origen tardoantiguo del hospital: el caso de Hispania

##### COMUNICACIÓN INVITADA

##### Resumen

En la topografía urbana del mundo antiguo se ha dado escasa importancia a los espacios de curación, cuya importancia va más allá del mero uso utilitario o religioso o educativo.

En Hispania, son escasos o ninguno, los ejemplos bien conocidos y correctamente descritos de este tipo de ámbitos de sanación y religiosos, aunque sin dudar existieron. Todas las grandes ciudades, especialmente las capitales contaron con estos Templos-Facultades de Medicina-Hospitales, a la manera de los grandes santuarios médicos de Oriente. Y no sólo espacios de curación, sino que, en casos como Mérida, hay una cierta proyección de esta esfera médica en la propaganda imperial, quizás reflejo de la organización médica colegial provincial, y de sus miembros, que alcanzaban niveles altos de la administración pública ejerciendo estas funciones de representación.

En la Antigüedad Tardía es la religión la que subsume toda la actividad docente y también médica, además de la cultural, obviamente. Por lo tanto, es la Iglesia la que hereda esta actividad y la vincula a la

sanación espiritual, a los santos y al propio Cristo, por lo que con ello se refuerza este aspecto central de lo relativo a la sanación y su enseñanza y ejercicio.

Esta unión de lo hospitalario con la religión cristiana, lleva a conformar una actividad médica completamente diferente a la etapa clásica, muy pobre en lo teórico, pero con una práctica que se enriquece con las ideas cristianas de atención al enfermo y al necesitado. Así nace el Hospital, no como sanatorio o clínica, sino como un lugar de curación, pero también de atención y refugio: un modelo que ha persistido hasta casi nuestros días.

Mérida vuelve a ser el mejor ejemplo de esta reconversión de la práctica sanitaria en clave cristiana y, con ello, su promoción a motor urbano de primer orden. Las intervenciones del obispo Paulo, médico, y su sucesor, Masona, que son la base del urbanismo tardoantiguo emeritense, giran en torno a la curación, la religión y un hospital.

No tan céntrico, pero igualmente importante, es el caso de la *urbs regia* toledana, que contó con un monasterio-hospital, el de Santos Cosme y Damián o *Agaliense*, cerca del Tajo, alejado del centro de la ciudad, pero un hito reconocible de la capital visigoda.

#### CV

Ángel Fuentes Domínguez (Universidad Autónoma de Madrid) es Profesor Titular de Arqueología y Director del Laboratorio de Arqueología Forense (LAFUAM) integrado en el Instituto de Ciencias Forenses de la Universidad Autónoma de Madrid (ICFS). Desde hace 18 años imparte la asignatura de "Arqueología de la Medicina" en la Facultad de Medicina de la UAM. Sus líneas de investigación destacan la arqueología forense, la Antigüedad Tardía y con líneas de trabajo abiertas en otros aspectos del mundo clásico, especialmente materiales de etapa romana imperial y tardía, como metales y vidrios. Director de las excavaciones de la ciudad romana de Valeria (Cuenca) y de otros yacimientos en ambas Castillas. Es miembro del grupo de investigación Tecnología y Conservación del Patrimonio. Entre sus recientes publicaciones destacan: "Memoria del camino a la Antigüedad Tardía", Un arqueólogo gaditano en la Villa y Corte, Blánquez, J., Roldán, L, Bernal, D. (coords.), 2011, 29-82; "Balneum", "vinus", "Venus". La cultura del vino en el Medio y Tardío Imperio desde la Arqueología", Blánquez, J., Celestino, S. (eds.), El vino en época tardoantigua y medieval, Madrid, 2009, 113-146; "Precisiones cronológicas sobre el origen del Foro de Valeria, cuenca", Arqueología de Castilla-La Mancha, 2007, 445-468.

#### La Librería medieval del Monasterio de Guadalupe. Un espacio monumental al servicio del saber.

#### COMUNICACIÓN

#### Resumen

La Librería de Guadalupe (1458-1475) constituye el ejemplo perfecto de espacio monumental del saber monástico. Ésta no solo supuso una de las más importantes bibliotecas medievales de Castilla en cuanto a su contenido –al parecer ya era citada en documentos pontificios de Eugenio IV y Nicolás V por su abundancia de códices médicos y jurídicos–, sino también uno de los más tempranos ejemplos de biblioteca monumental castellana, anterior en todo caso a las grandes librerías catedrales de finales del siglo XV como Salamanca (1486), Ávila (1490) o León (1492).

En la presente comunicación analizaremos la evolución de la biblioteca jerónima de Guadalupe durante la Baja Edad Media, prestando especial atención a los diferentes espacios que la cobijaron, así como a sus múltiples usos y funciones. Con ello se pretende poner en valor un destacado edificio, en nuestra opinión ensombrecido por la extraordinaria relevancia de su contenido, cuya construcción pudo influir posteriormente en otros espacios del saber medievales, tanto dentro como fuera de la Orden Jerónima.

Comenzaremos el estudio proponiendo un escenario para el espacio que albergó la primitiva librería jerónima (1389-c.1470). Posteriormente analizaremos en profundidad su actual ubicación; la gran obra promovida por Gonzalo de Illescas, prior de Guadalupe y obispo de Córdoba (†1464). Dicho edificio, junto con la sala capitular en su planta inferior, ocupa hoy día un volumen adelantado sobre la planta del monasterio y originalmente debió estar conectada a este únicamente a través de uno de sus ángulos. Este hecho supone una notable innovación dentro de las bibliotecas medievales, pues asimila el espacio a una cámara o torre del tesoro exenta, remitiéndonos a algunas de las construcciones palatinas más relevantes la Castilla de su tiempo. Tal configuración espacial debió protegerla además no sólo del contacto exterior sino también de posibles incendios, no en vano en ella se guardaban algunos de los más preciados "tesoros" del monasterio; el conocimiento, la memoria y las sagradas escrituras.

Junto con las arquitecturas de la librería conventual estudiaremos su disposición interna –en su interior se ubicó también el célebre *scriptorium* monacal y la suntuosa decoración que una vez guarneció sus muros con "lucidas imágenes y bien acabadas pinturas"-. La interpretación de dicho ciclo nos llevará a enmarcarlo dentro de la corriente de

humanismo teológico que desarrollaron las primeras generaciones de la Orden Jerónima.

En conclusión, la propuesta que formulamos pretende poner en valor la librería medieval del monasterio de Guadalupe como espacio monumental del saber a través de un estudio que abarque la producción material e intelectual jerónima, el estudio interdisciplinar de los espacios destinados a su custodia y la ineludible relación entre ambas.

**Bibliografía:** ANDRES, P., *Guadalupe, un centro histórico de desarrollo artístico y cultural*, 2000, pp. 129-132; ARÉVALO SÁNCHEZ, A., “La biblioteca del Real Monasterio de Guadalupe”, *Mi biblioteca: La revista del mundo bibliotecario*, XXX (2012), pp. 70-75; BEAUJOUAN, G., “La bibliothèque et l'école médicale du monastère de Guadalupe a l'aube de la Renaissance”, en BEAUJOUAN, G., *Médecine humaine et vétérinaire a fin du Moyen Age*, Génova, 1966, pp. 369-461; RUIZ HERNANDO, J. A., “El Monasterio de Nuestra Señora de Guadalupe: Su arquitectura antigua. Siglos XIV y XV”, en *Guadalupe: Siete siglos de fe y de cultura*, Arganda del Rey, 1993; VIZUETE MENDOZA, J. C., “La biblioteca de Guadalupe, un reflejo de la espiritualidad jerónima”, en *la España Medieval, en memoria de Claudio Sánchez Albornoz*, IX (1986), pp. 1335-1346; ZAMORA, H., *Catálogo de libros de la antigua biblioteca del Monasterio de Guadalupe*, Zamora, 1976.

#### CV

Ángel Fuentes Ortiz es investigador predoctoral en Historia del Arte con la tesis titulada “Los Jerónimos: Poder, Humanismo y Vanguardia artística en los albores de la Edad Moderna” en la Universidad Complutense de Madrid bajo la dirección de Juan Carlos Ruiz Souza. Es Máster en Estudios Avanzados en Historia del Arte Español por la UCM. Ha colaborado en el proyecto I+D+i “Lectura arqueológica del uso social del espacio. Espacios domésticos y vida social entre la Antigüedad y el Medievo (HAR2012-34035)” de la Universidad de Alicante, así como en diversas actividades en el Museo Nacional de Artes Decorativas, el Museo de Historia de Calpe y los Museos del Real Monasterio de Guadalupe. Actualmente forma parte del proyecto “Al-Andalus, los reinos hispanos y Egipto: arte, poder y conocimiento en el Mediterráneo medieval. Las redes de intercambio y su impacto en la cultura visual (HAR-2013-45578-R)”. Ha complementado su formación con cursos de postgrado en el Instituto de Patrimonio Cultural Español y el Consejo Superior de Investigaciones Científicas. Cuenta además con varias publicaciones dedicadas a la pintura y arquitectura bajomedieval hispana aceptadas en revistas como *Goya. Revista de arte* y *Archivo Español de Arte*.

### La Genizah de El Cairo y la imagen del Mediterráneo en formación

PONENCIA INVITADA

#### Resumen

La monumental reflexión de Goitein basada en la documentación hallada en la Genizah de El Cairo (*A Mediterranean Society: the Jewish Communities in the Arab World...*) constituye, a la postre, la más completa Historia Social del Mediterráneo medieval, más allá de artificiales divisiones confesionales. Aunque desde el título se apunte a una descripción parcial –*comunidades judías*–, lo cierto es que esa obra, al igual que la inmensa documentación conservada en la Genizah, sólo puede entenderse como una magnífica generalización sobre el estado intelectual de ese tiempo y espacio. El mismo concepto *interconfesional* o el polemizado *convivencia*, aplicado este último a la equivalente historia social andalusí, no hace justicia a un ambiente cultural y de transmisión de ideas que no partía de confesiones más o menos bien allegadas, sino de una sola *altura de los tiempos* –en términos orteguianos–. A través de una lectura de Goitein y de correlativas consultas a cuanto puede arrojar el descubrimiento de la documentación cairota, así como sus contenidos, pretendemos destacar la homogeneidad medieval mediterránea en términos intelectuales.

**Bibliografía:** S. D. GOITEIN (Author), Jacob LASSNER (Editor) (2003), *A Mediterranean Society (An Abridgment in One Volume)*. University of California Press; S.D. GOITEIN (2010), *Studies in Islamic History and Institutions*. Leiden: Brill; Mark R. COHEN (2006), “Goitein, Magic, and the Geniza”. *Jewish Studies Quarterly* 13, No. 4, 294-304; Mark R. COHEN (2004), “A Mediterranean Society: An Abridgment in One Volume, by S. D. Goitein; Jacob Lassner”. Review by: *The Jewish Quarterly Review, New Series*, 94, No. 2, 396-39; Nicholas DE LANGE (1996), *Greek Jewish Texts from the Cairo Genizah*. Tubinga: J.C.B. Mohr.

#### CV

Emilio González Ferrín es islamólogo e imparte Pensamiento Islámico en la Universidad de Sevilla y en la Saint John's University de Nueva York (Campus Europeo). Su trabajo gira en torno a tres ejes: analizar las fuentes culturales del texto coránico (1) y la historiología medieval sobre lo islámico en Europa (2), para plantear un cambio de paradigma en el presente de las relaciones entre Occidente y el Islam (3).

El arte de la farmacopea: de la teoría a la práctica

COMUNICACIÓN INVITADA

Resumen

En esta comunicación se hará un repaso a algunos libros dedicados a la farmacia en el mundo medieval, producidos en distintos puntos de las cuencas del Mediterráneo. En ellos es visible una clara oscilación entre la teoría y la práctica, siendo la imagen que acompaña el texto elemento clave que aporta información muy sustancial sobre intenciones, usos, o fuentes de inspiración.

Por un lado contamos con una producción libraria médica que es fundamentalmente teórica y está concebida como ejercicio intelectual, siendo su objetivo fundamental compilar, conservar y transmitir el conocimiento. Esta medicina teórica da lugar, entre otros, a libros realizados por encargo de grandes coleccionistas y promotores, que no necesariamente ejercen la ciencia médica, pero que sí en cambio poseen interesantes bibliotecas. Se trata de *libros de aparato*, de gran formato y cuidadas encuadernaciones. En algunas ocasiones el texto escrito acapara toda la atención, prescindiendo casi en su totalidad de iluminaciones a folio completo, iluminaciones que, por otra parte, pueden no estar directamente relacionadas con el contenido del libro, tratando en cambio temas más generales, como el retrato de autor o la dedicación del libro (tal es el caso por ejemplo del Canon de Avicena, BUB, ms. 2197 o del tratado de Razes, BML, ms. Plut.73.22). En otros casos, su manufactura suntuaria se visibiliza tanto en un texto exquisito como en una cuidadísima imagen, convirtiéndose en excelentes exponentes de herbarios ilustrados (véase el Dioscórides de la Pierpont Morgan Library, ms. 653). Por qué se opta por una u otra presentación es una cuestión que trataremos de dilucidar en la comunicación.

En el lado opuesto nos encontramos libros de farmacia práctica, que aspiran a un fácil y claro reconocimiento de las plantas y a una correcta elaboración de los preparados medicamentosos. Por ello la fidelidad botánica de las descripciones textuales e icónicas, así como la exactitud en las cantidades y la pormenorizada descripción de los pasos para conseguir las recetas, son elementos clave. Son estos libros los que merecen un estudio más detenido por parte de los historiadores del arte, pues en ellos ciencia y arte confluyen de una manera inesperada, poniéndose la maestría artística al servicio del avance científico. Así, nos encontramos con libros muy sencillos en su materialidad, generalmente de pequeño formato, realizados en papel, con encuadernaciones muy elementales, concebidos casi como libros de bolsillo o como manuales de uso

frecuente, ligeros y transportables, que se puedan llevar de aquí a allá y que se puedan consultar en cualquier momento. Sin embargo tras su aparente sencilla materialidad, hay un despliegue icónico extraordinario, con iluminaciones a folio completo, realizadas con gran fidelidad botánica y con una gran agilidad y maestría artística, consiguiendo con acuarela o con un temple muy diluido resultados de una gran veracidad y realismo científico. La imagen tiene absoluta relación con el texto que acompaña, es más con mucha frecuencia sobrepasa al texto en dimensiones, desarrollo y detalle (tal como vemos por ejemplo en el Herbario latino BML, ms. Ashb 731).

Tanto en los libros de aparato como en los libros más prácticos, la farmacia puede ser la temática central del texto (libros especializados) o una parte más de un texto general (enciclopedias médicas). En estos segundos casos, la farmacia se interrelaciona con otras áreas de conocimiento como la patología, la teoría humoral, la dieta, los métodos diagnósticos, la fisioterapia, o la cirugía. El diálogo que establece con estas disciplinas es también muy interesante.

**Bibliografía:** BARBAUD, Jean (1994), « Les Dioscorides alphabétiques (à propos du Codex Vindobonensis Med. gr. 1) », *Revue d'histoire de la pharmacie*, 82<sup>e</sup> année, n°302, pp. 321-330 ; CABELLO DE LA TORRE, Pedro (1976), *El herbario médico medieval "Macer Floridus" de la Real Colegiata de San Isidoro de León. Traducción y comentarios al mismo*, Universidad Complutense de Madrid- Facultad de Medicina, Tesis Doctoral leída en 1975 (extracto); CRONIER, Marie (2010), « Un manuscrit méconnu du Περὶ ὕλης ἰατρικῆς de Dioscoride: New York, Pierpont Morgan Library, M. 652 », *Revue des Études Grecques*, tomo 125, fascículo 1, enero-junio, pp. 95-130; FARAGGIANA DI SARZANA, C. (2010) « Lo Iatrosophion della Biblioteca Universitaria di Bologna: il ms. 3632 », *In BUB. Ricerche e cataloghi sui fondi della Biblioteca Universitaria di Bologna*, Bologna, Minerva, pp. 9-13; FERRE, Lola (2003), "Avicena Hebraico: la traducción del Canon de Medicina", *MEAH (Miscelánea de Estudios Árabes y Hebraicos)*, sección de Hebreo, 52, pp. 163-182; OPSOMER, Carmélia (2002), « La pharmacopée médiévale. Images et manuscrits », *Journal de Pharmacie de Belgique*, núm. 57, pp.2-10; PRIORESCHI, Plinio (1996-2003), *A History of Medicine*, vol. I-V, Omaha, Horatius Press ; TOUWAIDE, Alain (1985), "Un recueil grec de pharmacologie du Xe siècle illustré au XIVe siècle : le Vaticanus gr. 284 », *Scriptorium*, tomo 39, n°1, pp. 13-56 ; ZIPSER, Barbara (ed.) (2013), *Medical Books in the Byzantine World*, Bolonia.

CV

Irene González Hernando es doctora en Historia del Arte por la Universidad Complutense de Madrid (2008) y profesora del Departamento de

Historia del Arte I (Medieval) desde 2008. Su actividad investigadora se centra en la iconografía medieval, con especial atención a los temas desarrollados en la Baja Edad Media. Su línea actual de trabajo esté orientada hacia la figuración de la medicina, abordando cuestiones relativas a la dicotomía entre saber universitario y conocimientos no reglados, a los intercambios científicos a través del Mediterráneo y la conexión medieval con la Antigüedad clásica, a la copia y transmisión de libros médicos, a la estratificación entre oficios relacionados con la medicina, a las labores asistenciales desarrolladas en hospitales, a la participación femenina en actividades ginecológicas y obstétricas, al conocimiento de las propiedades curativas de las plantas, y a la difusión de las prácticas de disección.

Sus publicaciones relacionadas con esta línea son: 2016 "Abrir para comprender: disecciones anatómicas en libros medievales", *Titivillus. Revista Internacional sobre Libro Antiguo*, num.2, pp. 27-55, ISSN 2387-0915; 2014 "Niños muertos sin descanso en la Baja Edad Media: el caso de los no bautizados", en AGUIRRE CASTRO, M.; DELGADO LINACERO, C.; GONZÁLEZ-RIVAS, A. (ed.), *Fantasmas, aparecidos y muertos sin descanso*, Abada, Madrid, pp.159-180, ISBN 9788416160037; 2013 "Posturas y técnicas de parto en las imágenes del Occidente Medieval del año 1200 al 1500", en VILLANUEVA MORTE, C., REINALDOS MIÑARRO, D.A.; MAÍZ CHACÓN, J.; CALDERÓN MEDINA, I. (ed.), *Nuevas investigaciones de jóvenes medievalistas. Lorca 2010*, Editum, Universidad de Murcia, ISBN 9788483716250; 2013 "La figuración de la ciencia. Espacio y objetos de parto en el arte medieval Español", *Goya. Revista de Arte*, núm. 342, pp. 3-17, ISSN 00172715; 2013 "La cesárea", *Revista Digital de Iconografía Medieval*, vol. V, núm. 10, pp.1-15) ISSN 2254-7312; 2012 "La piedra de la locura", *Revista Digital de Iconografía Medieval*, vol. IV, núm. 8, pp. 79-88, ISSN 2254-7312; 2010 "Una lectura médica de las imágenes medievales del Nacimiento", *Anales de Historia del Arte*, II Volumen Extraordinario –octubre 2010 (Nuevas Investigaciones en Historia del Arte), pp. 91-109, ISSN 02146452.

### SESIÓN III

GRACIA-MECHBAL, Mariam

#### Los naturalistas andalusíes y el Mediterráneo: en busca del saber

COMUNICACIÓN

#### Resumen

La orientalización de la ciencia andalusí fue esencial para el posterior desarrollo del conocimiento y pensamiento no sólo en la Península Ibérica sino en el resto de Europa en época medieval. Numerosos viajeros que marchan a Oriente regresan a al-Andalus trayendo consigo multitud de tratados de origen greco-bizantinos, hindúes, persas, etc., que habían

sido traducidos al árabe.

Estas obras son revisadas, estudiadas, comentadas y ampliadas de forma tal que, en poco tiempo, al-Andalus se convierte en fuente de conocimiento de la que durante siglos beberá Europa.

En el campo de las Ciencias de la Naturaleza, este cambio se produce fundamentalmente en el s. X, tras la llegada a la capital andalusí de la *Materia Médica* de Dioscórides. Esta gran enciclopedia farmacológica de la Antigüedad, es enviada por el emperador de Bizancio, Constantino VII Porfirogéneta, a 'Abd al-Rahman III, con motivo de una embajada de buena voluntad ante la corte califal. A partir de este momento, nace una gran dedicación por el estudio de la botánica. En especial, se logran grandes avances en la clasificación y descripción morfológica de las especies vegetales, así como en la aplicación de sus usos médico-farmacológicos.

Este interés lleva a los médicos, agrónomos y botánicos a experimentar y comprobar por sí mismos aquello que han aprendido a través de los textos, convirtiéndose en objetivo principal para los naturalistas la catalogación de la flora. Para ello, no dudan en trasladarse por la Península Ibérica, el Magreb y Oriente, a través de la orilla sur del Mediterráneo, con el fin de conocer de primera mano las distintas especies botánicas, los diversos nombres que reciben y, sobre todo, los usos farmacológicos, artesanales y tradicionales que se les atribuyen en los diferentes lugares a los que acuden a herborizar.

Resultado de este aprendizaje será, en primer lugar, la aparición de los primeros tratados botánicos con carácter independiente y, en segundo, un gran desarrollo de la farmacopea vegetal, que alcanzó cotas jamás logradas.

De todos los textos que se escribieron en época andalusí, cabe destacar el que muchos consideramos la mayor y más valiosa enciclopedia botánica escrita en época medieval, el *Kitāb 'Umdat al-ṭabīb fī ma'rifat al-nabāt li-kull labīb* del médico, agrónomo y botánico sevillano, Abū I-Jayr al-Iṣbīlī.

Las informaciones que este tratado recoge son numerosas y ricas, destacando entre ellas los testimonios que el autor aporta sobre su propia experiencia.

Estas noticias permiten saber las zonas en las que Abū I-Jayr herborizó, ya que la obra recoge numerosos lugares en los que el autor estuvo, las plantas que en ellos vio, dónde las recogió y sembró, qué usos se les daban, etc. Asimismo, en varias ocasiones, el naturalista relata sus comprobaciones, viendo si son ciertos y válidos los efectos que a las distintas plantas se le atribuyen.

Además, son numerosas las fuentes citadas en ella. De entre éstas cabe destacar a dos grandes clásicos como son Dioscórides y Galeno. A ellos siguen una larga lista de autores clásicos, orientales, norteafricanos y andalusíes especialistas en medicina,

botánica, farmacología, lexicografía, lingüística, etc. Junto a estas fuentes suele recurrir a la opinión de naturalistas, herboristas y comerciantes anónimos que le informan de viva voz, sobre todo en relación a aquellas especies que el propio autor de la obra no pudo ver y estudiar personalmente. Gracias a ellos se obtiene información de lugares como Ceuta, Marruecos, Egipto, Siria-Líbano, Túnez, Sicilia, etc.

Todo ello, hacen de este texto una obra eminentemente práctica y de gran interés para el estudio de la etnobotánica, entre otras especialidades, pues a la información botánica, farmacológica y médica que este texto nos ofrece hay que añadir numerosos datos toponímicos, lingüísticos, folclóricos, etc.

Igualmente, en el ámbito mediterráneo, interesa destacar otra obra cuyo original no se conserva, aunque nos ha llegado a través del más de centenar de citas recogidas en el *Kitāb al-Ŷāmi`* del famoso botánico rondeño Ibn al-Bayṭār. Nos referimos a la *Rihla mašriqiya* de Abū l-'Abbās al-Nabātī, quien en 1217 emprendió un largo viaje a Oriente (tres años de duración) con una doble finalidad: la religiosa para realizar la peregrinación a La Meca, y la científica. En este tratado al-Nabātī nos describe las plantas que ha conocido en el Magreb, Túnez, Trípoli, Egipto, Siria, Iraq, el Hiyāz, el Mar Rojo y Sicilia, dando noticias absolutamente novedosas para su época basadas en sus propias experimentaciones y observaciones. Estas citas tienen un carácter descriptivo más que médico, y aproximadamente la mitad de ellas tratan sobre plantas desconocidas o no muy conocidas en al-Andalus, lo que le da un gran valor.

Este autor, antes de marchar a Oriente, pasó varios años formándose entre al-Andalus y el actual Marruecos, de este periodo se conserva un interesantísimo tratado, *Šarḥ likitāb diyāsqūrīdūs fiha yūlā al-ṭibb*, que recoge numerosas referencias de especies magrebíes. En él señala al detalle los lugares en los que su maestro, 'Abd Allāh b. Šāliḥ, herborizó junto a los bereberes, aportando gran cantidad de nombres de plantas en romance y en los diferentes dialectos bereberes de Marruecos y Argelia. Lo que da a ese texto una gran importancia desde el punto de vista lingüístico, ya que en los textos de esta época no suele ser frecuente encontrar por escrito terminología bereber, dejando patente su gran aportación a la nomenclatura botánica y a la historia de la lengua bereber. También hace referencia a otros lugares como Tánger, Valencia, Gibraltar, Melilla, etc. Asimismo, al ser una obra basada en la propia experiencia, cabe destacarse la distinción que realiza entre aquellas plantas que ha visto personalmente y las que no.

En este resumen se ha tratado de esbozar la importancia que los viajes de los naturalistas andalusíes por el Mediterráneo tuvieron para el conocimiento y desarrollo de numerosas disciplinas

científicas a lo largo del medievo. Los datos por ellos recogidos van mucho más allá de las ciencias naturales, aportando interesantísimas informaciones sobre los usos y costumbres de los diversos lugares que visitaban, ya fuera para formarse o para comprobar por sí mismo lo que habían aprendido.

**Bibliografía:** ABŪ L-JAYR AL-IŠBĪLĪ, *Kitābu 'Umdatī ṭṭabīb fī ma'rifati nnabāt likulli labīb*, eds. y trads. J. Bustamante, F. Corriente, y M. Tilmatine. 4 vols. Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 2004-2010; ABŪ L-JAYR AL-IŠBĪLĪ, *Kitāb 'Umdat al-ṭabīb fī ma'rifat al-nabāt*, manuscrito n.º XL de la Colección Gayangos, Real Academia de la Historia de Madrid; ABŪ L-JAYR AL-IŠBĪLĪ, *Kitāb 'Umdat al-ṭabīb fī ma'rifat al-nabāt li-kul labīb*, Manuscrito 3505 de la Biblioteca General de Rabat; *Dioscurides triumphans: ein anonym arabischer Kommentar (Ende 12. Jahrh. n.Chr.) zur Materia medica*, ed. y trad. A. Dietrich, 2 vols. Gottingen: Vandenhoeck u. Ruprecht, 1988; IBN AL-BAYṬĀR, *Al-Ŷāmi' li-mufradāt li-adwiya wa-l-agḍiya*, 4 t., 2 vols. Būlāq: Dār al-Madīna, 1291 H. (reimp. facsímil); IBN AL-BAYṬĀR, *Al-Ŷāmi' al-mufradāt li-adwiya wa-l-agḍiya*. 2 vols. Bayrūt: Dār al-kutub al'ilmīya, 1992; IBN AL-BAYṬĀR, *Tafsīr kitāb Diyāsqūrīdūs*, ed. I. ben Mrad. Beirut: s.n., 1989; IBN AL-BAYṬĀR, *Traites des simples*, trad. L. Leclerc. Paris: Institute du Monde Arabe, 1987.

## CV

Mariam Gracia-Mechbal es doctoranda del Dpto. Semíticas de la Universidad de Granada desde mayo de 2011. Fue becaria pre-doctoral en la Escuela de Estudios Árabes (CSIC) desde septiembre de 2010 a 2014, realizó el posgrado en Interculturalidad y Mundo Arabo-Islámico, Universidad de Sevilla, Curso 2009/2010 y se licenció en Estudios Árabes e Islámicos, Universidad de Sevilla, 2003-2008 con la calificación de Premio Extraordinario. Ha participado en los proyectos de investigación "Los naturalistas andalusíes y su papel en la recuperación del patrimonio etnobotánico" (FFI2015-66762-P) y "Paisajes agrícola y forestales en al-Andalus" (FFI2009-09826). Sus publicaciones son:

- "Uso científico y social de la tradición islámica: la Medicina del Profeta", *Religión y control político-social: normas, instituciones y dinámicas sociales*, Sevilla, Asociación Veritas. Estudio sobre Historia, Derecho e Instituciones, 2016, 213-228.
- "Viajes de los naturalistas andalusíes por las dos orillas (siglos XIXII)", *Homenaje al Dr. Jaafar Bel El Haj Soulami. Semblanzas y Estudios*, Tetuán (Marruecos), Asociación Tetuán Asmir y Asociación Marroquí de Estudios Andalusíes, 2015, 141-151.
- "Especies compartidas por dos enclaves geográficos andalusíes: la Marca Superior y Sierra Nevada", *Ciencias de la Naturaleza en al-Andalus*

IX. *Textos y Estudios*, Granada EEA-CSIC, 2014, 141-164.

- “Fuentes andalusíes en el *Kitāb ‘Umdat al-ṭabīb* de Abū l-Jayr al-Iṣbīlī: Problemas en su identificación”, *MEAH*, Sección Árabe-Islam, vol. 62 (2013) pp. 47-69.

Entre sus contribuciones científicas se hallan:

- “La transmisión del conocimiento botánico entre las dos orillas (ss. X-XIII)”, *International Medieval Meeting Lleida 2015*, Universidad de Lérida, del 25 al 26 de junio de 2015.
- “Maghreb plants in Andalusian botanical sources (Tenth-Thirteenth Centuries)”, *International Workshop on: Best practices in biodiversity conservation and local livelihoods in Morocco*, Marrakech (Marruecos), del 27 al 30 de mayo de 2015.
- “La orientalización de la ciencia andalusí: de la teoría a la praxis”, *Transformaciones del pensamiento andalusí*, Tetuán (Marruecos), del 11 al 12 de diciembre de 2014.
- “Andalusy Botany: a Practical Experience”, VI Congreso Internacional de Etnobotánica (ICEB 2014), Real Jardín Botánico de Córdoba, del 17 al 21 de noviembre de 2014.
- y García Sánchez, E., “Las fuentes agrícolas y botánicas andalusíes como base de estudios interdisciplinarios”, I Encuentro de Estudios Filológicos del CSIC, EEA-CSIC-Granada, mayo 2014.

#### SESIÓN IV

**HERNÁNDEZ PÉREZ, Azucena**

#### **Sinergias entre astrolabistas y clientes en al-Andalus y el Mediterráneo medieval**

##### COMUNICACIÓN INVITADA

##### Resumen

Si poco se han estudiado los astrolabios como objetos suntuarios con una relevante dimensión estética, aún menos se ha explorado la identidad de los clientes que los demandaron, los usos específicos a los que se destinaron y los contextos palaciegos, educativos, científicos y religiosos en los que se pusieron en valor sus funcionalidades y su simbolismo, convirtiéndolos en verdaderos espacios del saber.

Al estudiar el proceso detallado de manufactura de los astrolabios, emerge con fuerza la figura del cliente que los demanda y se identifican pronto las sinergias que se establecieron entre ellos y los autores intelectuales y manuales de los astrolabios medievales, tanto en al-Andalus como en los reinos cristianos hispanos y en la cuenca del Mediterráneo, desde Egipto y Siria hasta Italia.

Personalidades bien conocidas dentro del conjunto de mecenas del arte en la España medieval como el califa al-Ḥakam II en Córdoba, el rey Yaḥya ibn Ismāʿīl al-Maʿmūn de la taifa de Toledo, Alfonso X de

Castilla o Pedro IV *el Ceremonioso* de Aragón, comparten con otros menos populares como el rey al-Muʿtamid ibn ʿAbbād de la taifa de Sevilla, como Sunifredo, archidiácono de Barcelona activo a finales del s. X, como Pedro Gallego, obispo de Cartagena en el s. XIII o como el sultán ayubí Abū-l-Fātih Mūsā en ese mismo s. XIII, entre muchos otros, el interés por los astrolabios, por conocerlos y poseerlos contribuyendo a exaltar la triple dimensión estética, científica y simbólica de esa maqueta del universo que es el astrolabio.

El estudio de la documentación conservada y el análisis detallado de los propios astrolabios que nos han llegado, tanto andalusíes como de los reinos cristianos hispanos, además de los ayubíes, mamelucos, italianos o franceses, tomando el Mediterráneo como centro de referencia, permiten plantear diversos escenarios de sinergias entre clientes y responsables de la manufactura de astrolabios durante el periodo medieval.

**Bibliografía:** BEAUJOUAN, Guy (1967), *La science en Espagne aux XIV<sup>e</sup> et XV<sup>e</sup> siècles*, Paris, Palais de la Découverte; BORRELLI, Arianna (2008), *Aspects of the Astrolabe. ‘Architectonica ratio’ in tenth and eleventh-century Europe*, Stuttgart: Franz Steiner Verlag; CHABAS, Josep (2004) “L’activitat astronòmica a l’època del rei Pere (segle XIV)”, *La ciencia en la Historia dels Països Catalans. Vol I: Dels àrabs al Renaixement*, J. Vernet, J. Samsó et al. (eds.), Barcelona, Institut d’Estudis Catalans, pp. 483-514; CHARETTE, François (2003), *Mathematical Instrumentation in fourteenth-century Egypt and Syria. The illustrated Treatise of Najm al-Dīn al-Mīsrī*, Brill, Leiden-Boston, 2003; FORCADA, Miquel (2004), “La ciència àrab al Sud de Catalunya”, *La ciencia en la Historia dels Països Catalans. Vol I: Dels àrabs al Renaixement*, J. Vernet, J. Samsó et al. (eds.), Barcelona, Institut d’Estudis Catalans pp. 45-74; GARCÍA AVILÉS, Alejandro (2001), *El tiempo y los astros. Arte, ciencia y religión en la Alta Edad Media*, Murcia, Universidad de Murcia; GRANT, Edward (1996), *The Foundations of Modern Science in the Middle Ages, Their Religious, Institutional and Intellectual Contexts*, Cambridge; KING, David A. (2005), *In Synchrony with the Heavens. Studies in Astronomical Timekeeping and Instrumentation in Medieval Islamic Civilization. Volume Two: Instruments of Mass Calculation (Studies X-XVIII)*, Brill, Leiden-Boston; LECOQ, Danielle, “Le temps et l’intemporel sur quelques représentations médiévales du monde au XII<sup>e</sup> et au XIII<sup>e</sup> siècles” en *Le temps, sa mesure et sa perception au Moyen Âge* (Bernard Ribémont, dir.), Actes du colloque Orleans, 12-13 avril 1991, Caen, Ed. Paradigme, 1992, pp. 113-149; ŞĀ’ID AL-ANDALUSĪ (2000), *Historia de la Filosofía y de las Ciencias o Libro de las Categorías de las Naciones [Kitāb tabaqāt al-umam]*. Traducción y notas de Eloísa Llaveró Ruiz,

Madrid, Ed. Trotta; SAMSÓ, Julio (2007), *Astronomy and Astrology in al-Andalus and the Maghrib*, Aldershot, Ashgate Publishing Ltd; SAMSÓ, Julio (2011), *Las Ciencias de los Antiguos en al-Andalus (2ª edición con addenda y corrigenda de J. Samsó y M. Forcada)*, Almería, Fundación Ibn Tufayl de Estudios Árabes.

## CV

Azucena Hernández Pérez es licenciada en Historia del Arte por la Universidad Complutense de Madrid (2012) con Premio Extraordinario, así como en Ciencias Físicas (1978) por la misma Universidad. Cuenta con un Máster en Estudios Avanzados en Arte Español (2014) y en la actualidad realiza su doctorado en el departamento de Historia del Arte I (Medieval) de la UCM bajo la dirección del Dr. Momplet sobre el tema: *Astrolabios en la España medieval: de al-Andalus a los reinos cristianos*.

En noviembre de 2013 recibió un Accésit en el 12º Certamen Universitario Arquímedes de introducción a la Investigación Científica por su trabajo de investigación "Astrolabios Andalusíes", otorgado por el Ministerio de Educación, Cultura y Deporte. En la actualidad es miembro del proyecto "Al-Andalus, los reinos hispanos y Egipto: arte, poder y conocimiento en el Mediterráneo medieval" (HAR2013-45578-R. Ministerio de Economía y Competitividad).

Su línea actual de investigación se centra en el estudio de la doble dimensión científico-artística de los astrolabios medievales, principalmente de al-Andalus y de los reinos cristianos hispanos y su imbricación en la cultura material de su tiempo, contextualizándolos con la producción astrolabista en el Islam del Mediterráneo y la Europa medieval. Como extensión del análisis de los objetos materiales que nos han llegado, estudia también la representación de los astrolabios en pintura, escultura, tapices y miniaturas de libros, destacando, en este último caso, el estudio de los textos conocidos como Tratados del Astrolabio.

## SESIÓN IV

### JIMÉNEZ MARTÍN, Alfonso

#### Edificios de autor: la aljama y la catedral de Sevilla

#### PONENCIA INVITADA

#### Resumen

La catedral de Sevilla (1433-1506) destaca por su desmesurada extensión, pues está acreditado que es la más extensa de las seos ojivales; esta plusmarca es una derivada del tamaño de la mezquita que le precedió (1172-1198), la segunda de Al-Andalus, de la que heredó hasta los cimientos. Sin embargo, no es este el único aspecto destacable, ya que la documentación conocida acredita los nombres y

fechas de los arquitectos tardogóticos que la diseñaron y construyeron, formando la más continua y verificada sucesión de maestros mayores de toda la historia de la arquitectura española y, probablemente, una de las más destacadas de Europa en este mismo sentido profesional. No obstante, lo más llamativo es que conocemos los nombres, fechas, competencias y algunos otros datos de los maestros almohades que intervinieron en ella, circunstancia que es extraordinaria en toda la historia de la arquitectura andalusí y la más completa, en este sentido, de toda la historia de la arquitectura del Islam antiguo. Se trata, pues, de "un edificio de autor".

**Bibliografía:** Almagro Gorbea, Antonio, et al. (2007). *Atlas arquitectónico de la catedral de Sevilla*. Granada, Cabildo Metropolitano; Calvo Capilla, Susana (2014). *Las mezquitas de al-Andalus*. Almería, Fundación Ibn Tufayl de Estudios Árabes; Jiménez Martín, Alfonso (2013). *Anatomía de la catedral de Sevilla*. Sevilla, Diputación Provincial de Sevilla; Laguna Paúl, Teresa (2012). "Una capilla mía que dicen de los Reyes". Memoria de la Capilla Real de la catedral mudéjar de Santa María de Sevilla XIX edición Avla Hernán Rviz. La Capilla Real. Sevilla, Taller Dereçeo, S.L.: 175-233; Quiles García, Fernando (2007). *Teatro de la Gloria. El universo artístico de la Catedral de Sevilla en el Barroco*. Sevilla, Diputación Provincial; Roldán Castro, Fátima (2002). De nuevo sobre la mezquita aljama almohade de Sevilla: la versión del cronista cortesano Ibn Sahib al-Sala *Magna Hispalensis. Recuperación de la Aljama almohade*. Sevilla, Cabildo Metropolitano: 13-22.

## CV

Alfonso Jiménez Martín (Sevilla, 1946) es Profesor de la Universidad de Sevilla desde 1968 hasta la fecha, siendo catedrático de la Escuela Técnica Superior de Arquitectura desde 1983. Ha sido arquitecto conservador de la catedral de Sevilla desde 1979 a 2015. Entre 1968 y hoy ha proyectado y dirigido ciento cinco intervenciones de restauración, de nueva planta, de planeamiento, de exposiciones, de congresos y de espectáculos públicos en sesenta y seis monumentos y conjuntos de Andalucía Occidental. Obtuvo en 2002 el Premio Nacional de Restauración y en 2012 el premio del concurso Archivo Hispalense de Investigación, sección de Historia. Correspondiente de la Real Academia de la Historia de Madrid (1979), correspondiente de la Real Academia de Bellas Artes de Granada (2005) y académico de número de la Real Academia Sevillana de Ciencias (2003). Director de 15 tesis doctorales, varias de ellas premiadas y casi todas publicadas. Ha publicado, sólo o en colaboración, ciento cincuenta y cinco textos de investigación, entre artículos y libros (academia.edu).

Developing space through learning: Education and charitable institutions in Al-Andalus

COMUNICACIÓN

Resumen

The practice of “seeking knowledge” (*ṭalab al-‘ilm*) was essential for the institutionalisation of the great centres of learning in Islam. This activity was usually sustained by pious endowments (*waqf*) in a variety of ways. The most obvious modality was the stipend to pay for the cost of education and, sometimes, also travel expenses to attract students, scholars or teachers. Although there were cases of scholars who carried out long travels, the majority of the scholars studied in localities close to their homeland. For instance, the Mālikī jurist al-Wanṣarīsī (d. 1508) documents that in Baza (Spain) a pious endowment was created exclusively to attract the foreign students (*ṭalabat al-‘ilm al-ḡurabā’*) who came to study there, presumably from other cities of al-Andalus. *Waqf* institutions such as *ḥāns* and *fundūqs* also provided accommodation for these travellers, but private properties could also be endowed for this purpose, as in the case of the Andalusī scholar al-Yaḥṣūbī (d. 448/1057), who made his house into a *waqf* for the students of *ḥadīṭ*. Although the earliest notices of institutions denominated *madrasas* occur in the fourth/tenth century, al-Andalus is an exception because *madrasa* is not adopted until the year 750/1349. The reasons behind this oddity are found by George Makdisi in the peculiarities of the official juridical school in al-Andalus and a crucial element in the Andalusī identity, the Mālikī law on *waqf*, which poses more restrictions to the control of the pious endowments by their founders, making such institutions less attractive. One can also argue that activities of this kind were not particularly promoted by Andalusī sovereigns because of the internal political situation of Islam in the Iberian Peninsula and exterior threats to it. Schools indeed existed even before the 14<sup>th</sup> century in al-Andalus, and the distribution of institutions of learning in Murcia, Malaga and Granada in the Nasrid period confirm it. Moreover, the presence of other kinds of institutions, such as *ribāṭs*, both in urban and rural areas, documented by Torres Balbás, brings the spatial dimension of the institutions of learning in al-Andalus on a third level: those of interaction between different kinds of spaces. Building on some findings of the FOUNDMED project, the spatial dimension of the institutions of learning in al-Andalus will be described according to three methodological lines of analysis. The first is concentration, aiming at defining the building of a institution of learning and the definition of its purposes as strictly related, especially with regards to

choices on the internal structure, shape and administration of the endowment itself. The second is dispersion, because endowments of this type came often to be major instruments of policy and propaganda. The *madrasa*, defined as an institution of higher learning usually devoted to Sunni Islamic law, received comparatively more patronage than any other institution in the Medieval period. As for why so many *madrasas* were built, the question may have less to do with changes in education than with the movement of large sums of wealth and land to new financially secured alliances between foreign military rulers and the *‘alīms*. Finally, the ubiquitous presence of the endowments and the existence of intertwined *waqf* networks between different centres had a crucial role in development, articulation and continuity of infrastructural elements in the Islamic world, generating interaction between different kinds of spaces, for example in order to shape the urban infrastructure or to establish a link between rural and urban areas. Following such approach, my aim is to describe the charitable institutions of learning in al-Andalus not merely as material constructions or neutral commodities. They can occupy a specific place or more than one, they are owned, by individuals or groups, they have a spatial dimension or more than one, they are connected to certain parts of the lives of individuals or groups, they have a specific form, and, finally, in some cases, they can be related to other kinds of spaces.

**Bibliografía:** CARBALLEIRA DEBASA, A.M., “Pobres y caridad en al-Andalus”, in Puente, C. de la (ed.), *Estudios Onomástico-Biográficos de al-Andalus. XIII (Identidades marginales)*, Madrid, 2003, 53-91; LA MARTIRE, C., “Raum”, in Borgolte, M. (ed.), *Enzyklopädie des Stiftungswesens in mittelalterlichen Gesellschaften. Bd. 3*, Berlin, 2017 (in draft); LEV, Y., *Charity, Endowments, and Charitable Institutions*, Gainesville, 2005; MAKDISI, G., *The Rise of Colleges. Institutions of learning in Islam and the West*, Edinburgh, 1981; TORRES BALBÁS, L., “Rābitas hispanomusulmanas”, in *Al-Andalus*, XIII (1948), pp. 475-491 Al-Wansharīsī, *Kitāb al-Mi‘yār al-mu‘rib wa-l-jāmi‘ al-mughrib ‘an fatāwī ahl Ifrīqiya wa-l-Andalus wa-l-Maghrib*, ed. M. Hajji et alii, Rabat, 1981-1983, VII, 227-228.

CV

Corrado La Martire is PhD in History of Islamic political thought, University of Naples, Italy “L’Orientale”. His teaching and research interests are Islamic political thought; Interreligious contacts and controversies; and Charity, endowments and charitable institutions.

Relevant teaching experiences in 2016 – 2017: Lecturer, “Faith and market: traditions, practices and challenges in the Winter history of

Islamic economy” (MA level), Humboldt-Universität, Berlin; Lecturer, “Islamic Models of State: Medieval and Pre-Modern Summer Government Theories and Practices” (MA level), Humboldt-Universität, Berlin. Relevant grants and awards: 2015-2017 Postdoctoral Research Fellow, Humboldt-Universität, Berlin “Encyclopaedia of Foundations in the Medieval Millennium”, ERC Advanced Grant 2011-FOUNDMED; 2014 Research Grant -German-Israeli Summer School “The transmission of ideas between religious communities in the medieval world of Islam”.

Relevant conference presentations: Lecture at the international conference “Law, Custom and Ritual in the Medieval Mediterranean” organized by the Society of the Medieval Mediterranean at the University of Lincoln (13-15/07/2015) with a speech entitled “Rituals of deposition in Islamic law (khal’): Major debates in the oath-breaking theory”; Lesson at the Foreigners University of Siena, for the course for professional qualification in Arabic teacher as a Foreign Language, on “Qaṣā’id al-Mu’ayyad fī al-Dīn al-Shīrāzī wa al-shi’r al-falsafī fī’l-adab” (16/04/2015);

Lecture at the international conference “Trade, Travel and Transmission in the Mediterranean Sea” organized by the Society of the Medieval Mediterranean at Cambridge University, Churchill College (08-10/07/2013) with a speech entitled “Yemeni rulers: Ibn al-Walīd’s Dāmīgh al-bāṭil, the diseases of the walī al-amr and Machiavelli’s Prince”; this speech is briefly presented in Ann Regourd, *Chroniques du manuscrit au Yémen 16* (2013), pp. 6-7 (<http://www.anne.regourd.org/cmy/16/cmy16.pdf>).

Relevant peer reviewed publications: *L’imamato tra religione e politica. La polemica di al-Ghazali e la risposta di Ibn al-Walid*. Marcianum Press. Venezia 2017. (in draft); “Soziale Position der Akteure”; “Geschlecht”; “Raum”; “Kritik, Reform und Aufhebung”; “Gesellschaftlicher Wandel”, in Michael Borgolte (ed.), *Enzyklopädie des Stiftungswesens in mittelalterlichen Gesellschaften*. Bd. 3. De Gruyter. Berlin 2017 (in draft); “Majālis, secrecy and interfaith dialogue in the Fātimid State of Egypt”, in Anna Akasoy, Licia Di Giacinto (eds.). *Religious Secrecy as Contact: Secrets as Promoters of Religious Dynamics*. Brill. Leiden (in review).

#### SESIÓN IV

**MANTAS ESPAÑA, Pedro; MASSAIU, Maurizio**

**Algunas observaciones sobre la transmisión del saber en el siglo XII en Sicilia. El avance científico-cultural, la retórica y la representación del poder real en la corte normanda**

#### COMUNICACIÓN

##### Resumen

El contexto cultural del Reino de Sicilia en el siglo XII y la corte cosmopolita de los reyes normandos

hubiesen sido muy favorables, en principio, a que la isla jugase un papel transmisor importante. Sin embargo, la historiografía actual tan sólo concede a Sicilia un pequeño número de traductores identificables (Henricus Aristippus, Eugenio de Palermo, los respectivos traductores anónimos del *De locis stellarum* de al-Ṣūfī y del *Almagesto*), mientras se especula sobre la existencia de un grupo más nutrido que, por otra parte, queda en la sombra de la historia.

Desde la corte nunca se dejó de promover la llegada a Sicilia de intelectuales y científicos tanto griegos como árabes (piénsese, solo para citar dos, en al-Idrīsī y en Neilos Doxopatros) y es posible que en el ambiente cultural de la isla – fuertemente arabizado y helenizado – simplemente no se sintiera la necesidad de desarrollar una política sistemática de traducciones. Al mismo tiempo, los reyes normandos reconocían al mundo islámico y al mundo griego como los referentes del panorama cultural más avanzado de su época, y aspiraban a que su reino formase parte de ese marco cultural. Como en Sicilia el árabe y el griego eran lenguas de uso frecuente, y el fenómeno de las traducciones podría implicar una alteridad no deseable, tal vez por ello no se desarrolló una política sistemática de traducciones.

En la comunicación nos proponemos desarrollar la cuestión de hasta qué punto los reyes normandos consiguieron promocionar el avance científico y cultural de su reino, y si los sabios de la Europa latina pudieron encontrar allí un Centro de conocimiento científico, de estudio y de acceso a manuscritos griegos y árabes – como sugiere la presencia en Sicilia de estudiosos tan destacados como Adelardo de Bath, o el propio traductor del *Almagesto*.

Por otra parte, trataremos el palacio de la Cuba –o “la Cuba”, como se la conoce en italiano– que fue construido en 1180 en las afueras de Palermo como parte del eje visual que une el Palacio Real de Palermo a Monreale, la gran fundación de Guillermo II (reg. 1166-1189), controlando una extensa zona del valle de Mazara, donde residía el grupo más significativo de musulmanes supervivientes en Sicilia tras las persecuciones de la época de Guillermo I (reg. 1154-1166).

La Cuba es parte de un gran proyecto urbanístico, hidráulico y agrícola de escala territorial que debe relacionarse directamente con la fundación de Monreale, vinculado, además, con el propio Palacio Real y con las demás residencias periurbanas implantadas por los antecesores de Guillermo II: Rogelio II (reg. 1130-1154) y Guillermo I. Al igual que estas, la Cuba presidía una gran finca real que tradicionalmente se ha vinculado al recreo y a la producción agrícola. Fue posiblemente en el contexto de su construcción cuando se unificaron algunas de las diferentes fincas normandas, creándose así el gran Parque Real (Genoardo) y culminando la transformación de la llanura de Palermo (la ‘Cuenca de

oro', como se le llamará más tarde), en el gran escenario del poder normando que tanto impresionaba a los visitantes de la época – piénsese, por ejemplo, en Ibn Yûbair, Benjamin de Tudela, o en el anónimo autor de la “Epistola ad Petrum panormitane ecclesie thesaurarium”.

Pese a su carácter fragmentario, en la documentación arqueológica, epigráfica, histórica e histórico-artística se entrevén los conocimientos técnicos y científicos (en campos como la arquitectura, la hidráulica, la agronomía, la astronomía, la medición del tiempo etc.) que estuvieron a la base de la implantación, del funcionamiento y de la gestión del parque real normando. Al mismo tiempo, la retórica y representación del poder real asocian tanto física como simbólicamente la monarquía con dichos sistemas de gestión y conocimientos –en gran medida heredados o trasplantados desde el mundo islámico– que generaban la prosperidad de Palermo, de la “Cuenca de oro” y de un reino que fue uno de los estados más avanzados de la Europa del siglo XII.

**Bibliografía:** BRENK, B. (ed), *La Cappella Palatina di Palermo*, (4 voll.), Modena: Mirabilia Italiae, 2010; BURNETT, C., ‘The Use of Arabic Numerals among the Three Language Cultures of Norman Sicily’, *Römisches Jahrbuch der Bibliotheca Hertziana*, 35, (2003-2004) [2005], pp. 39–48; BURNETT, C., “Magister Theodore, Frederick II's Philosopher”, en Federico II e le nuove culture, Atti del XXXI Convegno storico internazionale, Todi, 9-12 ottobre 1994, Spoleto: Centro italiano di studi sull' alto Medioevo, 1995, pp.225-285; CARONIA, G. y NOTO, V., *La Cuba di Palermo (Arabi e Normanni nel XII secolo)*, Palermo: Edizioni Giada, 1988; DE ANGELIS, T., ‘Intelletuali greco-latini alla corte normanna di Sicilia’, en G. Coppola, E. D’Angelo et al, (eds) *Mezzogiorno & Mediterraneo. Territori, strutture e relazioni tra antichità e medioevo*, (Napoli: Artemisia comunicazione, 2006), pp. 247-257; DE STEFANO, A., *La cultura in Sicilia nel periodo normanno*, Bologna: Zanichelli, 1954; DITTELBAACH, T., *Die Cappella Palatina in Palermo: Geschichte, Kunst, Funktionen*, Künzelsau: Swiridoff, 2011; GALDIERI, E., ‘A proposito della Cuba di Palermo’ *Oriente Moderno*, Nuova serie, Anno 90, Nr. 2 (2010), pp. 305-341; GOLVIN, L., ‘les influences orientales dans l'architecture palatine en Sicile à la période normande; le problème de la Cuba de Palerme’, *Rivista degli Studi Orientali*, Vol. LIX Fasc. I-IV (1985), pp. 117-133; HASKINS, C.H., *Studies in the History of Medieval Science*, (Cambridge: Harvard University Press, 1924), en particular “The Sicilian Translators of the Twelfth Century”, pp. 155-193; JAMISON, E., *Admiral Eugenius of Sicily, his Life and Work and the Authorship of the Epistola ad Petrum and the Historia Hugonis Falcandi Siculi*, London: Published for the British Academy by Oxford University Press, 1957, JOHNS, J., *Arabic Administration in Norman Sicily, the Royal Dīwān*, (Cambridge:

Cambridge University Press, 2002); LOJACONO, P., ‘L’organismo costruttivo della Cuba alla luce degli ultimi scavi’, *Palladio*, N.S. III (1953), pp. 1-6; MANTAS-ESPAÑA, P., ‘El placer y la búsqueda del conocimiento entre algunos de los traductores latinos del siglo XII’, *Anales del Seminario de Historia de la Filosofía*, Vol. 31 Núm. 1 (2014): 29-42; MANTAS-ESPAÑA, P., ‘Was Adelard of Bath in Spain? Transmission of Knowledge in the First Half of the Twelfth Century’, en Ch. Burnett y P. Mantas (eds), *Mapping Knowledge. Cross-Pollination in Late Antiquity and the Middle Ages*, (Córdoba: CNERU-The Warburg Institute, 2014); NEF, A., *Conquérir et gouverner la Sicile islamique aux XIe et XIIe siècles*, Rome: École française de Rome, 2011; RASHED, R., “Les traducteurs”, en H. Bresc y G. Bresc-Bautier (eds), *Palerme 1070- 1492. Mosaïque de peuples, nation rebelle : la naissance violente de l'identité sicilienne*, Paris: Autrement, 1993, p. 110-119.

## CV

**Pedro Mantas España** realizó los estudios de doctorado en el Warburg Institute (University of London). Es doctor por la Universidad Autónoma de Madrid (tesis sobre Adelardo de Bath dirigida por el Prof. Charles Burnett). En la actualidad es Profesor Contratado Doctor (acreditación profesor Titular de Universidad) en la Universidad de Córdoba (UCO). Forma parte del equipo directivo del “Cordoba Near Eastern Research Unit” (CNERU) - UCO, Secretario de la “Sociedad de Filosofía Medieval”, y de la “Revista Española de Filosofía Medieval” (Universidad de Zaragoza), Editor assistant “Mediterranea. International Journal on the Transfer of Knowledge” (Univ. Córdoba – Warburg Institute – KU Leuven) . Sus trabajos de investigación se centran en la transmisión y el intercambio del saber en el s. XII.

Entre sus publicaciones más recientes se encuentran:

- Charles Burnett y Pedro Mantas-España (eds), *Mapping Knowledge: Cross-Pollination in Late Antiquity and the Middle Ages*, Córdoba-London: Oriens Academic – The Warburg Institute, 2014.
- P. Mantas-España, “Was Adelard in Spain?”, en C. Burnett y P. Mantas-España (eds), *Mapping Knowledge: Cross-Pollination in Late Antiquity and the Middle Ages*, Córdoba-London, Oriens Academic – The Warburg Institute, 2014, pp. 195-208.
- P. Mantas-España, “Cooperación intelectual y transmisión del saber: Adelardo de Bath como caso paradigmático”, en A. Musco y G. Musotto (eds) *Coexistence and cooperation in the Middle Ages* (Biblioteca dell’Officina di Studi Medievali 18), Palermo: Officina di Studi Medievali, 2014, pp. 853-860.
- P. Mantas-España, “El placer y la búsqueda del conocimiento entre algunos de los traductores

latinos del siglo XII”, *Anales del Seminario de Historia de la Filosofía*, Vol. 31 Núm. 1 (2014), pp. 29-42.

- P. Mantas-España, “El sentido metafórico del arte de la medicina en Ramón Llull. Algunas de sus singularidades”, *Collectanea Christiana Orientalia*, 10 (2013), pp. 83-106.
- P. Mantas-España, “La ‘Conclusión’ de la tesis de habilitación de Heidegger. Traducción y Comentario”, *Cauriensia*, VII (2012), pp. 451-474.
- P. Mantas-España, “La posibilidad del diálogo y sus límites en la Hermenéutica de Hans-Georg Gadamer”, *Ámbitos. Revista de Estudios de Ciencias Sociales y Humanidades*, (25) 2011, pp. 47-56.

#### CV

**Maurizio Massaiu** obtuvo el DEA en la Universidad de Granada (2009), becas predoctorales (UGR 2006-2009) y Escuela de Estudios Árabes (Granada 2009-2012). Es investigador asociado al “Cordoba Near Eastern Research Unit” (CNERU) - Universidad de Córdoba. Su investigación se centra en el arte y arqueología islámica: el estudio de los modelos arquitectónicos y decorativos orientales presentes en el arte y arquitectura de Sicilia y del Sur de Italia (siglos XI-XIII). Ha presentado los resultados de sus investigaciones en seminarios y congresos nacionales e internacionales y en algunas publicaciones centradas en la transmisión y asimilación de técnicas constructivas y decorativas orientales a Occidente.

#### SESIÓN I

##### MARAÑÓN RIPOLL, Miguel

#### Notas de Oriente en las Letras del Siglo de Oro

##### COMUNICACIÓN INVITADA

#### Resumen

La presencia de Oriente en la literatura española de la Edad Moderna se ve muy condicionada por la realidad política y social de la monarquía de los Austrias, tanto en el plano interno como en el externo, y por su idoneidad para abstraer un espacio idealizado, confrontado o apto para poner de manifiesto defectos y costumbres propias censurables.

Se puede observar una gradación según la proximidad o lejanía del contacto cultural. Así, en el plano doméstico tenemos los géneros novelescos característicos, marcados por ocho siglos de presencia musulmana y una presente convivencia con los moriscos y, en otro tipo de textos, por la huella de la herencia cultural en sus monumentos y espacios. Por otro lado, ya fuera del territorio propio y en la descripción de un mundo tras las fronteras encontramos curiosos ejemplos en las narraciones literaturizadas y las relaciones. Un tercer conjunto lo constituyen textos que transmiten el conocimiento sobre el oriente a través de otros testimonios

foráneos. Por último, la representación de un espacio ajeno se muestra muy propicia para la escritura de episodios satíricos en los que la realidad histórica reflejada no constituye una cuestión de importancia.

**Bibliografía:** M. BARCHINO, «Cautiverio y textualidad: Turquía y Diego Galán», en A. Servantie, R. Puig de la Bellacasa, eds., *Imperio Otomano en la Europa renacentista*, Bruselas-Lovaina, 2005, 103-110; S. CARRASCO, «La cuestión morisca reflejada en la narrativa del Siglo de Oro», en *Destierros aragoneses, I: Judíos y moriscos*, Zaragoza, 1988, 229-254; R. GONZÁLEZ CASTRILLO, Cautivos españoles evadidos de Constantinopla en el siglo XVI, *Anaquel de Estudios Árabes*, 22 (2011) 265-278; L. LÓPEZ-BARALT, *Huellas del Islam en la literatura española*, Madrid, 1985; L. MARCHANTE, «Las genealogías espurias del Imperio turco y el islam en la *Silva de varia lección* de Pedro Mexía y sus posibles efectos en la percepción de los moriscos», *Nueva Revista de Filología Hispánica*, 62-2 (2014), 357-381; G. NÚÑEZ ESTEBAN, «La Constantinopla del *Viaje de Turquía*». *Minerva*, 2 (1988), 333-52; J. RIANDIÈRE, «Quevedo y el Gran Señor de los Turcos: ¿exotismo o historia?», *Criticón*, 18 (1982), 29-60.

#### CV

Miguel Marañón es filólogo y doctor en Literatura española por la Universidad Autónoma de Madrid. Autor de diversos trabajos, principalmente sobre el Siglo de Oro español, dirige el departamento de Comunicación digital del Instituto Cervantes, desde el cual ha producido numerosos proyectos de difusión relacionados con la lengua y la cultura hispánicas en su Centro Virtual desde 1997.

#### SESIÓN II

##### MONTERREAL GIL, Óscar

#### La presencia judía en las redes de intercambio comerciales y culturales en el Mediterráneo medieval

##### COMUNICACIÓN

#### Resumen

Durante la Edad Media los viajes marítimos ponían en contacto a pueblos muy distantes, no solo geográfica, sino también social e espiritualmente. Incluso en momentos de conflictos bélicos los movimientos no cesaban, pues a todas las partes convenía mantener los intercambios y a tal fin se emitían autorizaciones especiales para quienes se lanzaban a empresas navegantes. Los intereses más lucrativos prevalecían sobre razones ideológicas o religiosas.

Los judíos de los diversos reinos peninsulares, aunque también de otros enclaves, conformaron un grupo especialmente inquieto en los recorridos por el mar Mediterráneo. Demostraron siempre un carácter emprendedor, buenas dotes para el comercio y un hábil manejo de los resortes financieros que ponían

toda esa maquinaria en marcha. Su movilidad se producía a pesar de que los desplazamientos no resultaban fáciles, para todos, pero especialmente para los miembros de una comunidad minoritaria y, en algunos momentos, acosada, como era la judía. Empezar un viaje, tanto por tierra como por mar, conllevaba muchos peligros. Podían sufrir, por un lado, los rigores de la naturaleza, como advierte el *Tahkemoní*, una obra de principios del siglo XIII escrita por Yehuda al-Harizi: “El vagar es confusión, el viajar desgracia, la partida terror (...) El sol lo golpeará, la tormenta lo batirá, el bochorno lo achicharrará, la lluvia lo anegará, el viento lo arrastrará”. A la amenaza natural había que añadir la humana, en forma de fraudes, asaltos, robos, extorsiones... que se podían producir en cualquier momento del trayecto, desde la partida a la llegada.

Superando todos esos inconvenientes y aprovechando las redes de contacto que mantenían con sus correligionarios de otros territorios, la movilidad de los judíos peninsulares por el sur de Europa, el norte de África y Oriente Próximo fue una constante durante toda la Edad Media, tanto en los tiempos de mayor dominio islámico de la Península, especialmente durante las taifas, como en los momentos de máximo poder de los reinos cristianos. Queda constancia documental, escasa pero muy significativa, sobre la motivación de estos viajes, que era muy variada. Podían hacerlo por cuestiones religiosas, por peregrinaciones a Jerusalén, pero también por motivos culturales, formativos, diplomáticos y, evidentemente, mercantiles. Normalmente el objetivo no era único y resultaba habitual, por ejemplo, aprovechar un viaje diplomático para realizar algún intercambio cultural, o una peregrinación para cerrar un negocio en cualquier punto del trayecto. Es más, esa economización de esfuerzos era lo recomendable: “Que tu peregrinación sea aceptada, tu pecado perdonado, tu mercancía vendida sin pérdidas ni desperdicios”, rezaba una fórmula muy extendida en el ámbito hebreo.

Los judíos viajeros atendían en sus desplazamientos sus propios compromisos, pero en ocasiones jugaban el rol de intermediarios, convirtiéndose así en un nexo fundamental entre cristianos y musulmanes. Eran el grupo perfecto para ese cometido, por su condición no guerrera y su supuesta equidistancia ideológica con las dos comunidades mayoritarias. Además, podían ejercer el papel de financieros o inversores, o encargarse de la gestión y organización de los viajes y las condiciones de los intercambios. Así, aunque no se desplazaran físicamente, seguían siendo fundamentales para el establecimiento de estas redes de contacto.

En todo caso, sus movimientos eran facilitados por la relación solidaria que mantenían con las comunidades judías de otros lugares, en algunos casos fortalecida por vínculos familiares. Cecil Roth

escribió que las juderías eran lugares de acogida, un espacio común y público donde un judío llegado desde cualquier parte del mundo se sentiría como en su casa, pues encontraría la misma normativa religiosa, una organización cotidiana similar y los mismos principios de pensamiento y acción. Sin caer en reconstrucciones idealizadas del pasado, sí es cierto que la buena acogida que los judíos de una parte del mundo dispensaban a los que llegaban de otra engrasaba toda esa maquinaria del desplazamiento.

Egipto se convirtió sin duda en uno de los espacios más atractivos para los viajeros judíos, por motivos muy diversos. Allí llegaban peregrinos de paso, comerciantes, estudiantes, diplomáticos y traductores. Lo que se encontraban ha quedado documentado y manejamos interesantes descripciones sobre aspectos urbanísticos y sociales de ciudades como El Cairo y Alejandría. Según leemos en el *Tahkemoní*, El Cairo era “una delicia para los ojos, tan bello como Jerusalén”, mientras que Alejandría llamaba la atención por ser una ciudad plagada de “hombres de entendimiento e inteligencia, que hacen muchas limosnas y llenan las manos vacías”. Los judíos eran bien recibidos y tratados por los musulmanes, como informa a través de un detalle concreto uno de esos visitantes: en un momento determinado, el portazgo que han de pagar en una ciudad egipcia es de un 1%, frente al 10% que abonan los cristianos.

Las fuentes para nuestro estudio son variadas: literatura de viajes, literatura religiosa, responsa, legislación y narraciones vivenciales de grandes personajes, como Maimónides. Resulta especialmente interesante la aportación de los documentos de la *guenizá* de El Cairo, acumulados en el depósito de la sinagoga durante siglos y que suponen una de las mejores maneras de acercarse a la realidad no solo judía, sino de todas las comunidades religiosas medievales del ámbito mediterráneo. Son cartas de negocios, correspondencia familiar, fragmentos literarios y documentos legales o papeles anecdóticos sobre nacimientos, bodas, testamentos, educación, gastronomía, supersticiones... A través de estos escritos podemos conocer no solo ejemplos concretos de viajes, sino también las motivaciones que impulsaban a sus protagonistas y algunos detalles de sus relaciones cotidianas y pensamientos más íntimos.

Con todo ello podemos realizar una buena aproximación a una comunidad, a un tiempo y a unos acontecimientos tan fascinantes.

**Bibliografía:** AL-HARIZI, S., *Las asambleas de los sabios (Tahkemoní)* (ed. C. del Valle). Murcia, Universidad de Murcia, 1988 (original escrito a principios del siglo XIII); ASHTOR, E., “Documentos españoles de la *Gueniza*”. Sefarad, 24, 1. Madrid, CSIC, 1964, pp. 41; ASSIS, Y.-T., “Els jueus de Barcelona i el comerç marítim amb la Mediterrània oriental”, *Tamid*, 2. Barcelona, Societat Catalana d’Estudis Hebraics, 1998-

***Sapientia aedificavit sibi domum: el colegio de San Gregorio de Valladolid y el imaginario salomónico***

## COMUNICACIÓN

**Resumen**

En el año 1487, fray Alonso de Burgos, obispo de Palencia, confesor y miembro del consejo de los Reyes Católicos, fundó en la villa de Valladolid la que, como promotor artístico, sería su gran obra: el colegio de San Gregorio. Esta construcción, clave en la arquitectura tardogótica castellana, fue instituida como colegio universitario para dieciséis frailes de la Observancia dominicana. Según los estatutos, redactados en 1499, fray Alonso buscaba ofrecer a los colegiales todas las comodidades posibles en esta particular ‘casa de la sabiduría’, para que se centrasen en la ciencia y el estudio, a fin de convertirse en doctos predicadores: “Otrosy por quanto nuestra yntençion a seydo y es por todas las vías que podamos estender e acreçentar el estudio de las letras e honrrar a los varones doctos y letrados por el servicio de Dios”.

A partir de lo trabajado en mi tesis doctoral, es posible afirmar que el colegio de San Gregorio de Valladolid fue, desde su concepción, una obra extraordinariamente novedosa en un momento de máxima creatividad artística como fueron las últimas décadas del siglo XV. Tradicionalmente estudiado dentro de la supuesta “decadencia” del gótico final, el análisis respecto al contexto tanto hispano como europeo, evidencia las nuevas ideas desarrolladas en este proyecto a nivel arquitectónico, estético e iconográfico.

El responsable último que posibilitó que las distintas novedades se aunaran en un proyecto común fue, sin duda, su principal benefactor y fundador, fray Alonso de Burgos, quien no solo quiso construir un lugar digno para el estudio y residencia de los colegiales, sino que buscó erigir una obra única y magnificente que, además, hiciera perdurar su memoria. La escasa documentación conservada relativa al proceso constructivo y lo que conocemos de la personalidad de este fraile dominico muestran el interés personal del prelado por este proyecto y su constante atención al buen progreso de las obras. Precisamente esa falta de documentos, que aclararían desde aspectos materiales de la fábrica, a la comprensión de diversos espacios y representaciones, conlleva que debamos buscar las respuestas en la obra material que nos ha llegado y en su contexto.

Felipe Pereda señaló en su reciente estudio sobre la portada del colegio de San Gregorio que “el edificio en su conjunto ha sido transformado en una potente metáfora”, una afirmación que, considero, no puede ser más acertada. La historiografía ha centrado su atención en la magnífica portada escultórica,

99, pp. 29-71; ATTALI, J., *Les Juifs, le monde et l'argent. Histoire économique du peuple juif*. París, Fayard, 2002; Constable, O. R., *Comercio y comerciantes en la España musulmana. La reordenación comercial de la Península Ibérica del 900 al 1500*. Barcelona, Omega, 1997; GOITEIN, S. D., *A mediterranean society. The jewish communities of the arab world as portrayed in the documents of the Cairo geniza*. Berkeley, Los Ángeles, Londres, University of California press, 1988; HOUSSAYE, I., “Entre Majorque et l’Afrique: configuration de l’espace et réseaux juifs d’après des sources commerciales italiennes (fin XVe.-début XVe. siècle)”. *Revue des études juives*, 173, 1-2. Lovaina, Peeters, 2014, pp. 139-174; MAGDALENA, J. R., “Viajeros judíos en la Edad Media. Itinerarios y peligros del viaje”, en Cano Pérez, M<sup>a</sup> J. y García Arévalo, T. M<sup>a</sup> (eds.), *Oriente desde Occidente. Los escritos de viajes judíos, cristianos y musulmanes sobre Siria-Palestina (ss. XII-XVII)*. Granada, Universidad de Granada, 2012, vol. I, pp. 128-153; ORFALI, M. (2004), “Esbozo histórico-halájico del seguro en el ámbito mediterráneo”, en VV. AA., *Convivencia de culturas y sociedades mediterráneas*. Pamplona, Universidad Pública de Navarra. Gobierno de Navarra, 2004, pp. 91-110; DE TUDELA, B. (1989), *Libro de viajes de Benjamín de Tudela* (ed. J. R. Magdalena). Barcelona, Riopiedras, 1989. Original escrito en el siglo XII.

**CV**

Óscar Monterreal Gil es licenciado en Geografía e Historia por la Universidad Complutense de Madrid, diplomado en Magisterio por ESCUNI (UCM) y actualmente realiza el grado de Ciencia Política y de la Administración por la UNED. Ha sido profesor de primaria, secundaria y en la actualidad en la Escuela Universitaria ESCUNI (UCM).

Doctor en Historia del Arte por la UCM (2015) bajo la dirección de Susana Calvo Capilla y Juan Carlos Ruiz Souza, en su tesis “La judería de Toledo en la Edad Media: el arte en su entorno” realizó un estudio sobre las sinagogas de Toledo, la judería y todos los condicionantes históricos y sociales que afectaron a la judería toledana desde la llegada de los judíos hasta su expulsión en 1492. Durante esta investigación ha realizado un programa radiofónico (“La tesis Sefarad”, en Radio Sefarad) y escrito numerosos artículos en *Aki Yershshalayim* y *Aurora Israel*. Ha participado en varias conferencias y dirigido recientemente el ciclo “¿Convivencia o intolerancia? Las tres culturas en el Toledo medieval”, realizado en Toledo en abril de 2015.

apareciendo en ocasiones desconectada del edificio al que pertenecía. Desde luego, ésta se convirtió en un emblema, plagada de alusiones eruditas, tanto literarias como políticas, pero no debe perderse de vista que su razón de ser es dar la bienvenida al templo del saber que era este colegio universitario.

El objetivo de esta comunicación es ofrecer una hipótesis interpretativa adicional del conjunto del colegio de San Gregorio, que implique arquitectura y escultura, tanto en el patio principal, como en su portada, pero también los posibles deseos de su fundador de parangonarse con Salomón. A partir de la idea lanzada por Daniel Rico, que sugirió la presencia de elementos ligados al imaginario salomónico en nuestro colegio, han sido establecidos vínculos entre distintos pasajes bíblicos del Libro de los Reyes o de los Proverbios y la ornamentación de San Gregorio, donde se evoca el universo decorativo de la Casa y Templo de Salomón.

Además del texto bíblico como tal, es de sobra conocida la importancia que tuvieron durante la Edad Media e, incluso, la Edad Moderna, las descripciones y análisis del templo de Salomón, y su difusión mediante obras ilustradas como las *Postillae litteralis* del exegeta Nicolás de Lyra (S. XIV). Su repercusión en la arquitectura, como han estudiado W. Dynes, T. Laguna o J. A. Ramírez, no fue menor, puesto que determinados promotores y arquitectos aspiraron en ocasiones a reproducir o evocar la gran construcción hierosomilitana.

Desde el punto de vista estrictamente arquitectónico, resultan fundamentales las publicaciones de Arturo Zaragozá sobre la inspiración bíblica y la presencia de elementos salomónicos en el tardogótico valenciano, íntimamente ligado a la arquitectura del colegio de San Gregorio. No debe pasar desapercibida en el edificio vallisoletano la presencia de vanos en esviaje, columnas torsas y tejidos simulados, sobre la cual ha llamado la atención J.C. Ruiz Souza. Es objetivo de la comunicación examinar todos estos elementos de manera exhaustiva, con el fin de determinar en qué medida resulta verosímil que estemos ante un intento, por parte de fray Alonso de Burgos, de emulación de las obras salomónicas -tanto del Templo como de la Casa del Bosque del Líbano- para lo cual será preciso igualmente profundizar en la actualidad del imaginario salomónico en la Castilla de la época y en la formación del obispo palentino.

**Bibliografía:** ARA GIL, C.J., "Las fachadas de San Gregorio y San Pablo de Valladolid en el contexto de la arquitectura europea", *Actas del Coloquio La arquitectura gótica en España*, Gottinga, Vervuert, 1994, pp. 317-334; ARRIAGA, Gonzalo de, *Historia del Colegio de San Gregorio de Valladolid* (ed. de Manuel de Hoyos), Vol. I, Valladolid, Tipografía Cuesta, 1928 (Texto del siglo XVII); DÍAZ IBÁÑEZ, J., "Fray Alonso de Burgos. Un prelado al servicio de la monarquía

castellana en la segunda mitad del siglo XV", *Os eclesiásticos e a construção da monarquia medieval*, Lisboa [en prensa]; HERNÁNDEZ REDONDO, J.I., "El Colegio de San Gregorio, fundación de fray Alonso de Burgos: reflexiones y propuestas", *Conocer Valladolid*, Valladolid, Real Academia de Bellas Artes de la Purísima Concepción, 2014, pp. 89-111; LAGUNA PAÚL, T., "Primeras reconstrucciones de la Casa del Bosque del Líbano: un edificio salomónico poco conocido", *Aragón en la Edad Media*, 10-11 (1993), pp. 461-480; LOZANO DE VILATELA, M., "Simbolismo de la portada de San Gregorio de Valladolid", *Traza y Baza*, 4 (1974), pp. 7-15; PEREDA, F., "Le origini dell'architettura cubica: Alfonso de Madrigal, Nicola da Lira e la querelle salomonista nella Spagna del Quattrocento", *Annali di architettura*, 17 (2005), pp. 21-52; "La morada del salvaje. La fachada selvática del colegio de San Gregorio y sus contextos", en RUIZ ALONSO, B. (ed.), *Los últimos arquitectos del gótico*, Madrid, Elecé, 2010, pp. 149-217; RAMÍREZ, J. A., *Construcciones ilusorias (Arquitecturas descritas, arquitecturas pintadas)*, Madrid, Alianza Forma, 1983; RAMÍREZ, J. A., "Evocar, reconstruir, tal vez soñar (el templo de Jerusalén en la historia de la arquitectura)", en RAMÍREZ, J.A. (ed.), *Dios arquitecto*, Madrid, Siruela, 1994, pp. 1-50; RICO CAMPS, D., "Imágenes del saber en tiempos de los Reyes Católicos", en *Arte y cultura en la época de Isabel la Católica*, Valladolid, Ámbito, 2003, pp. 249-278; ZARAGOZÁ CATALÁN, A., "Inspiración bíblica y presencia de la Antigüedad en el episodio tardogótico valenciano", *Historia de la Ciudad II. Territorio, sociedad y Patrimonio: una visión arquitectónica de la historia de la ciudad de Valencia*, Valencia, Colegio de Arquitectos, 2002, pp. 165-183.

#### CV

Diana Olivares Martínez es Licenciada en Historia del Arte por la Universidad Complutense de Madrid (2009). Tiene Premio Extraordinario de Licenciatura UCM, Máster en Historia del Arte: Conocimiento y Tutela del Patrimonio, Universidad de Granada (2010) y Máster en Estudios Medievales Hispánicos, Universidad Autónoma de Madrid (2012). Obtuvo la Beca predoctoral FPU (2011-2015) del Ministerio de Educación en el Departamento de Historia del Arte I (Medieval) de la Universidad Complutense de Madrid. Su Tesis Doctoral en curso se titula: *Poder, saber y magnificencia en los encargos arquitectónicos episcopales castellanos del siglo XV: Alonso de Burgos y San Gregorio de Valladolid*, y está bajo la dirección del Dr. Javier Martínez de Aguirre. Pertenece al Grupo de investigación UCM *Arquitectura áulica en la España medieval*. Proyecto de investigación *Arte y reformas religiosas en la España Medieval* - HAR2012-38037 (subprograma ARTE), financiado por el Ministerio de Economía y Competitividad. Ha realizado estancias de investigación en *The Warburg Institute*, Londres, bajo la tutela del Dr. Peter Mack (Marzo-Junio 2014) y en

Centre André Chastel, París, bajo la tutela del Dr. Dany Sandron (Febrero-Mayo 2015). Sus publicaciones son:

- “Albornoz, Tenorio y Rojas: las empresas artísticas de tres arzobispos de Toledo en la Baja Edad Media. Estado de la cuestión”, *Estudios Medievales Hispánicos*, 2 (2013), pp. 119-174.
- *Alonso de Burgos y la arquitectura castellana en el siglo XV. Los obispos y la promoción artística en la Baja Edad Media*, Madrid, La Ergástula, 2013.
- “El Salvaje”, *Revista Digital de Iconografía Medieval*, 10 (2013), pp. 41-55.
- (y PALOMO FERNÁNDEZ, Gema), “Escudos con flor de lis’ o la huella de un prelado promotor: Alonso de Burgos, obispo de Cuenca (1482-1485)”, *Lope de Barrientos. Seminario de cultura*, 6 (2013), pp. 93-124.
- “Documentos para el estudio de Alonso de Burgos y el Colegio de San Gregorio de Valladolid”, *Estudios Medievales Hispánicos*, 3 (2014), pp. 43-70.
- “Los Reyes Católicos y la financiación de las empresas arquitectónicas de Alonso de Burgos”, *Reyes y Prelados. La creación artística en los reinos de León y Castilla (1050-1500)*, Madrid, Sílex, 2014, pp. 417-435.
- (y GONZÁLEZ HERNANDO, Irene), “Los Reyes Católicos y los lugares de memoria de los santos dominicos”, *Los monasterios medievales en sus emplazamientos: lugares de memoria de lo sagrado*, Aguilar de Campoo, Fundación Santa María la Real del Patrimonio Histórico, 2016, pp. 247-281.
- “La escalera del colegio de San Gregorio de Valladolid, espacio monumental y magnificante en la transición al Renacimiento”, *Sevilla 2014: arquitectos tardogóticos en la encrucijada*, Sevilla, [en prensa]
- “Santa Cruz y San Gregorio de Valladolid: convergencias y divergencias en la génesis de la arquitectura colegial hispana”, *Domus Hispanica: el Real Colegio de España en la Historia del Arte (1364-2014)*, Bologna, Bononia University Press [en prensa]
- “Catedral y colegio, magnificencia y memoria en la promoción artística de fray Alonso de Burgos”, *Episcopal, canonical and secular memorial devices in medieval cathedrals. Art, Architecture and writing*, Oxford, British Archaeological Reports, [en prensa].

## SESIÓN II

PAGÈS ALONSO, Paula

### La Biblia de Danila, ¿excepción o norma?

#### COMUNICACIÓN

#### Resumen

La Biblia de Danila, también conocida como de la Cava, por su actual ubicación en el monasterio de

la Cava dei Tirreni (Nápoles), constituye uno de los manuscritos más interesantes de la Alta Edad Media hispana. No obstante, ya sea por su destacado aniconismo o por su presencia en el monasterio italiano desde, al menos, el siglo XIII, creemos que no ha sido considerada con la importancia que se merece dentro de la trayectoria de la producción libraria altomedieval peninsular.

Este códice aúna a la vez características de la iluminación de manuscritos tardoantigua común a todo el Mediterráneo con particularismos hispanos. Que esta Biblia esté carente de escenas figuradas no es sinónimo de austeridad o escaso valor artístico. Por el contrario, es un objeto que desde el mismo momento de su creación fue concebido como de gran lujo, se trata de una comisión regia – existen discrepancias sobre si el comitente fue Alfonso II o Alfonso III – aunque uno de los mayores estudiosos de este códice, Paolo Cherubini, propone su creación como parte de la donación que Alfonso II realizó en el 812 a la iglesia del Salvador de Oviedo. El hecho de que tenga algunas partes de la decoración incompletas puede deberse a que no consiguió terminarse a tiempo para un determinado evento.

Partiendo de esta breve aproximación, la presente propuesta de comunicación se quiere centrar en el debate de la ilustración bíblica peninsular de la que surgen varias preguntas; por un lado, el aniconismo del arte astur es un hecho indiscutible. Además, tenemos en el coetáneo Imperio Carolingio la producción de dos biblias anicónicas por parte de un personaje precisamente de origen visigodo, Teodulfo de Orleans, las cuales sería interesante poner en comparación con la Biblia de Danila. De hecho, Cherubini cree posible que monjes asturleonese estuvieran presentes en Tours durante la creación de dichas Biblias. Sin embargo, el hecho de que este manuscrito presente características tan clásicas como folios teñidos de púrpura y de azul añil nos hace plantearnos la posibilidad de que se pueda estar copiando un códice proveniente de esta tradición. En este caso, ¿se trata de un caso aislado para la península o había un arraigo de esta tradición? Dado que la versión de la Biblia que se transcribe es hispana podríamos inclinarnos por la segunda opción. Por otro lado, ¿son las biblias astures herederas del modelo visigodo o se basan en tendencias anicónicas nuevas en el ámbito peninsular? Un inconveniente añadido a tener en cuenta es el origen incierto del tal Danila; la única noticia de la que se tiene constancia de un personaje llamado Danila en el reino Astur es del 878 y es poco probable que se trate del mismo. El no conocer el origen del copista e iluminador nos dificulta aún más el estudio del códice.

Un estudio comparado de esta Biblia con otras iluminaciones peninsulares del siglo IX y principios del X, teniendo siempre en cuenta el contexto en el que fue producido, puede arrojar más

luz sobre la producción de Biblias de alta calidad en la península y sus conexiones con el resto del Mediterráneo antes de la aparición de Florencio y Magio y su revolución en la miniatura hispana.

**Bibliografía:** BLACK, Krysta L, (2012) 'Bible illustration in tenth century Iberia: Reconsidering the Role of Al – Andalus in the León Bible of 960'. *Ars Orientalis*, 42, 165 – 175; CAHN, Walter, (1982). *Romanesque bible illumination*. (Nueva York: Cornell University Press); FERNÁNDEZ SOMOZA, Gloria, (2004) 'La Biblia de León del año 920 en el contexto de la miniatura hispánica', *Congreso Internacional "La Catedral de León en la Edad Media"*. (coord. por Joaquín Yarza Luaces, María victoria Herráez Ortega, Gerardo Boto Varela) 499 – 507; GAREN, Sally, (1997) 'Transformations and creativity in Visigothic – period Iberia'. *La tradición en la antigüedad tardía*, XIV, 511 – 524; MENTRÉ, Mireille, (1996). *Illuminated manuscripts of medieval Spain*. (Londres, Thames and Hudson); NORDENFALK, Charles, (1995). *Book Illumination. Early Middle Ages*. (Ginebra: Albert Skira); SCHLUNK, Helmut, (1945). 'Observaciones en torno al problema de la miniatura visigoda' *Archivo Español de Arte* 18 nº71, 241 – 265; V.V.A.A., (2010). *La Biblia de Danila. Facsímil y Estudio*. (Oviedo: Ed. Principado de Asturias). 2 vols.; WILLIAMS, John W. (1977) *Early Spanish Manuscript Illumination* (Londres: Chatto and Windus); WILLIAMS, John W. (ed.) (1999), *Imaging the Early Medieval Bible* (Pensilvania: Pennsylvania State University Press).

## CV

Paula Pagès Alonso es Licenciada en Historia del Arte (2013) por la Universidad Complutense de Madrid y con el Máster 'Art in the Global Middle Ages' por la Universidad de Edimburgo. En la actualidad desarrolla su tesis doctoral bajo la dirección de Dr. Juan Carlos Ruiz Souza y la Dra. Alexandra Uscatescu Barrón a la vez que realiza el grado Ciencias y Lenguas de la Antigüedad por la Universidad Autónoma de Madrid.

Su línea de investigación principal se centra en las creaciones artísticas en los reinos hispanos del siglo X, la formación de nuevas fórmulas iconográficas y la reutilización de tradiciones tardoantiguas, especialmente dentro del ámbito de la producción de libros iluminados.

## SESIÓN I

**PÉREZ GONZÁLEZ, Ana**

### **La torre como símbolo de la organización jerárquica del conocimiento**

#### COMUNICACIÓN

#### Resumen

Esta comunicación viene a ser un extracto de la tesis doctoral titulada el "Simbolismo del castillo en la Iconografía medieval", presentada bajo la dirección

de Dña. M<sup>a</sup> Ángeles Blanca Piquero López y D. Juan Carlos Ruiz Souza, en enero de 2016. Aquel trabajo, dedicado a la exploración de las diversas posibilidades simbólicas que ofreció la iconografía del castillo en la Edad Media europea, nos permitió analizar una serie de casos particulares en los que la fortaleza viene asociada de una forma directa tanto al lugar en el que se encierra y atesora el conocimiento, como a aquel proceso propedéutico que deben recorrer las personas interesadas en acceder a la sabiduría.

Esta utilización del castillo o la torre en relación al conocimiento, tiene su origen como es sabido en el mito de la Torre de Babel y el deseo de los hombres por alcanzar a Dios y la sabiduría, pero seguirá desarrollándose y estando presente a lo largo de la Baja Edad Media, tal como desarrollaremos en esta comunicación centrándonos en determinados ejemplos iconográficos del s. XIV y XV.

Las representaciones seleccionadas en esta propuesta, en las cuales la torre es asumida como espacio de conocimiento, han sido los grabados que sobre el texto original de Ramón Llull escrito en el s. XIV titulado *Liber de ascensu et descensu intellectus*, se realizaron a partir del s. XVI. También nos centramos en las representaciones del castillo de las almas Magnas del Canto IV de la Divina Comedia de Dante y en un grabado del texto *Margarita philosophica nova* de Gregor Reisch, ambas obras del s. XV. Todo ello, nos ha llevado a reflexionar sobre la importancia que el castillo tuvo en este momento para sistematizar jerárquicamente determinados conceptos de forma piramidal, en relación con la concepción de la compartimentación del conocimiento bajomedieval.

El Libro del ascenso y el descenso del entendimiento de Ramón Llull (1232-1315), escrito originariamente en latín en Montpellier en 1304, fue publicado en Valencia en 1512. Hemos analizado el grabado de esta edición que desarrolla el método escalar del pensamiento luliano.

Según observamos, existirían tres escalas místicas que determinan los distintos niveles del conocimiento por las que asciende y desciende el Entendimiento para poder entender las cosas que están comprendidas bajo el mismo sujeto. Esta idea fue representada por el grabador mediante un disco concéntrico de varias esferas, titulado en su centro *Scale intelis*. Este disco es sostenido por un personaje que se encuentra al pie de una escalera, en cuyos escalones se muestran los términos de la primera escala del saber, o sujetos por los cuales ha de discurrir aquel que desee adentrarse en el conocimiento.

El lugar al que se accede al completar las tres escalas es una grandiosa estructura fortificada, construida sobre una gran roca, que parece levitar a cierta altura sobre la tierra. Sobre esta imagen una filacteria en la que leemos: *Sapientibus edificavit sibi domum*, palabras tomadas del Libro de los Proverbios

9, 1-6: “La sabiduría ha edificado su casa, ha labrado sus siete columnas, [...] y clama desde los lugares más altos de la ciudad. El que sea simple que entre aquí. Al fallo de entendimiento le dice: Venid, comed de mi pan y bebed del vino que he mezclado. ¡Abandonad la necedad y viviréis!, y andad por el camino del entendimiento”.

Nuestro interés sobre la *Comedia* de Dante (1265–1321) se centra en el Infierno, concretamente en el Canto IV, (vv. 106-151) debido a que en él se comenta la visita que el autor, acompañado de Virgilio, realiza al castillo de los espíritus magnos, estructura que el texto dantesco describe de este modo:

*Llegamos al pie de un noble castillo,  
siete veces cercado de altos muros,  
defendido en torno por un bello riachuelo.  
Lo atravesamos, como por firme tierra:  
Por siete puertas entré con estos sabios.*

Este castillo ha sido identificado como símbolo de la nobleza humana, basada en las cuatro virtudes morales (prudencia, justicia, fuerza y templanza) unidas a las tres virtudes intelectuales (inteligencia, ciencia y sabiduría). En cambio, son excluidas las virtudes teológicas, las únicas que faltaron a estas almas. Por otro lado, los siete muros/puertas son las artes liberales y el castillo representa la ciencia. Por último, la luz alrededor del castillo ha sido interpretada como símbolo de conocimiento.

Muchos son los volúmenes ilustrados sobre la Divina Comedia, entre los que destacamos el Codex Altonensis, realizado en Bolonia, hacia 1360 y el manuscrito Yates Thompson MS 36 iluminado por Priamo de la Quercia. En ellos con pequeñas variantes, aparece representado el castillo de siete murallas concéntricas que queda inserto en el marco de un paisaje inhóspito, dominado por frías y escarpadas montañas.

A finales del siglo XV volvemos a encontrar esta misma idea, según la cual, el conocimiento se asocia simbólicamente a una edificación fortificada. La representación de la torre jerárquica del conocimiento aparece en un grabado de *Margarita Philosophica Nova*, obra firmada en 1496 por Gregor Reisch (1470 – 1525), concebida como una suma enciclopédica escolástica, que debía recoger, de forma compendiada, todos los conocimientos del momento.

En la edición de 1508 se incluyó un grabado, que se considera obra del propio Reisch, titulado “TIPUS GRAMATIC”, en el cual se representa una estructura fortificada de planta poligonal, que muestra en su paramento multitud de vanos a través de los cuales observamos que el edificio se encuentra repleto de personajes y filacterias, que recogen los nombres de las ciencias del *trivium* y el *quadrivium*.

Fuera de la torre, disponiéndose a entrar por una puerta, observamos a una dama representada a mayor escala que el resto de personajes, que avanza

en dirección a la torre mientras que sostiene en una de sus manos la llave de la torre del conocimiento. De esta manera podemos interpretar que dicha mujer podría representar a la Sabiduría, la cual celosamente guarda la llave de la torre que encierra los progresos intelectuales de los hombres y el compendio de todos los conocimientos.

**Bibliografía:** ANDREINI, I. *Gregorius Reisch, Margarita philosophica nova Anastatic reprint with an introduction*. Salzburg: Institut für Anglistik und Amerikanistik, Universität Salzburg, 2002 (3 vol); BAEZ RUBÍ, L. *Mnemosine novohispánica: retórica e imágenes en el siglo XVI*. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Estéticas, México 2005. Pág. 49-52; BAZ, L. “Sobre la posición del sol en la cosmovisión luliana”. *Studia Lullia*, vol. nº 38 (1998), Págs. 85-91; BECKER, U. *Die erste Enzyklopädie aus Freiburg um 1495. Die Bilder der Margarita Philosophica des Gregorius Reisch*. Herder, Freiburg/B. 1970, S. 12 f. und 48 f; BRIEGER, P. H., MEISS, M., SINGLETON, C. S. *Illuminated manuscripts of the Divine comedy*. Princeton University Press. Princeton UP, 1969; CANTERA MONTENEGRO, S. “Reseña de Margarita philosophica nova de Gregor Reisch”, *Anuario de Historia de la Iglesia*, año XIV, Universidad de Navarra, Pamplona 2005, págs. 233-234; DANTE, A. *Divina Comedia*. Versión poética de Abilio Echeverría. Madrid: Alianza, 1995; LLULL, R. *Libro del ascenso y el descenso del entendimiento*. Edición de 1753. Distinción I, De las escalas del Entendimiento, pág. 16-17; SERMONTI, S. *Paradiso di Dante*. Editore Rizzoli 2001.

## CV

Ana Pérez González es licenciada en Historia del Arte (2008) y doctora (2016) por la Universidad Complutense de Madrid por la tesis doctoral titulada “Simbolismo del castillo en la iconografía medieval”. Este trabajo fue desarrollado bajo la dirección de Dña. M<sup>ra</sup> Ángeles Blanca Piquero López y D. Juan Carlos Ruiz Souza, y obtuvo la calificación de sobresaliente cum laude.

En 2010 obtuvo el Diploma de Estudios Avanzados por haber superado los periodos de docencia e investigación del programa de doctorado *Lo Sacro y lo Profano en el Mundo Medieval* del Departamento de Historia del Arte I (Medieval). Desde entonces compatibiliza sus tareas de investigación con su labor docente como profesora de Geografía e Historia en Institutos de Enseñanza Secundaria en la Comunidad de Madrid.

Su ámbito de investigación se centra en el amplísimo repertorio de lecturas simbólicas que la torre o las construcciones fortificadas tuvieron en la iconografía medieval.

**Artistas y mecenas del siglo XI andalusí.  
Relaciones y producciones originales en un contexto  
diversificado**

COMUNICACIÓN

**Resumen**

Los reyes de taifas siempre mantuvieron como referente inmediato el Califato andalusí. Poseían una perenne ambición por tratar de asimilarse al antiguo poder, aunque no por sus raíces, sino por la grandilocuencia y autoridad que ostentaron, de ahí el intento de todos los soberanos por hacerse con el dominio de la ciudad de Córdoba, símbolo del poder pasado. Por ello, tratarán de conseguir esta imagen de grandeza a través de programas propagandísticos, como la adopción de un *laqab* o sobrenombre, pero también colmando de lujo y ostentación sus palacios. Esto lo conseguirían no sólo con la propia localización, distribución espacial y decoración de los edificios, sino también en todos los objetos que en ellos tenían cabida. Por otro lado, esta autopromoción política no podría verse completada sin un programa sapiencial, configurado a partir de la creación de círculos de erudición y sabiduría en torno a la figura de los reyes. Con esta intención decidieron desarrollar un importante proceso de protección de ilustres personalidades: alarifes, científicos, astrónomos, poetas, filósofos o artistas. Así, los soberanos se convertirán en auténticos mecenas de las artes y de las ciencias, teniendo como último fin hacer que su sede sea digna de admiración por todo aquel que la visitara.

Los sevillanos al-Mu'ta'qid (1042-1069) y al-Mu'tamid (1069-1091), al-Mu'tasim de Almería (1052-1091), al-Muqtadir de Zaragoza (1046-1081) o al-Ma'mun de Toledo (1044-1075) fueron algunos de los numerosos monarcas andalusíes que llevaron a cabo este tipo de programa político. Todos asumieron un lenguaje artístico heredado del Califato, sin embargo, cada uno de ellos optó por desarrollar una estética singular y, en algunos casos, con notables diferencias respecto a la del resto de soberanos. En este sentido habría que acudir a los restos materiales del periodo, tanto artísticos como arqueológicos, así como a las fuentes escritas, para tratar de discernir por qué los Reinos de Taifas derivaron en una ramificación de la estética andalusí en diferentes modelos o arquetipos, y, en consecuencia, comprender cuál era la intencionalidad real de cada monarca con este hecho.

En ciudades como Sevilla, Toledo o Zaragoza, importantes focos de poder peninsular durante el siglo XI, conservamos conocidos testimonios materiales que atestiguan el contacto directo de al-Andalus con zonas del Mediterráneo oriental a través de la asimilación de formas decorativas, tanto en arquitectura como en objetos suntuarios. Esta asunción del lenguaje

ornamental, principalmente de origen fatimí, se expresó en diferentes grados a lo largo de la geografía andalusí, siendo la corte toledana una de las más orientalizadas en cuestiones artísticas. Igualmente conocidos son los textos de Ibn Ḥayyān al-Qurtubī (987-1076) que aluden a la figura de al-Ma'mun y su alcázar, referenciando con todo detalle múltiples objetos venidos de contextos orientales que tuvieron cabida en sus espacios representacionales. Todo esto se vería ratificado además por los hallazgos arqueológicos encontrados en la década del 2000 en el lugar que ocuparía el alcázar islámico, siendo el vestigio más notable el descubrimiento de la arquería de carácter orientalizante conservada hoy en el Museo de Santa Cruz.

La principal cuestión a plantear es hacia dónde llevan todos estos datos: ¿es simplemente el gusto por la estética oriental lo que motiva a los monarcas de las taifas a asumirla e integrarla dentro de sus programas decorativos? O, por otro lado, ¿acaso hay una intencionalidad por generar un ámbito orientalizado con objetos y formas de importación con el objetivo de transmitir un mensaje político? En este supuesto deberíamos asimilar la existencia de un ímpetu generalizado en buena parte de las taifas por recoger el legado autoritario que había quedado vacante tras la caída del Califato y, a colación, la intencionalidad de superponer el nombre de su linaje sobre lo omeya, dotándole para ello de unas características plásticas propias y diferentes a las precedentes.

En consecuencia de lo anterior, debería replantearse el modo de configurar todos esos espacios en los palacios: en primer lugar, ¿qué tipo de discurso eligen: uno moderado y fiel a la tradición, como en el caso de la alcazaba de Málaga, o uno rupturista con filiaciones orientales, como en el alcázar de Toledo? Después, ¿quién determina el programa decorativo a desarrollar: los monarcas, los alarifes o los talleres artesanales encargados de ejecutar las obras? Y, en este sentido: ¿cuál es el papel efectivo del alarife, es decir, del artista? Es realmente complejo encontrar una respuesta certera a todos estos interrogantes, sin embargo, es posible realizar una aproximación a este contexto a través de los pequeños indicios históricos que han llegado a nosotros, tal y como se verá a lo largo de la comunicación.

**Bibliografía:** BARCELÓ TORRES, Carmen y HEIDENREICH, Anja, "Lusterware made in the Abbaid Taifa of Seville (eleventh century) and its early production in the Mediterranean region", *Muqarnas*, 31 (2014), vol. 1, 245-276; CALVO CAPILLA, Susana, "El arte de los Reinos de Taifas: tradición y ruptura", *Anales de Historia del Arte*, (2011), vol. extra 2, pp. 69-92; GUICHARD, Pierre y SORAVIA GRAZIOSI, Bruna, *Los reinos de taifas. Fragmentación política y esplendor cultural*, Sarriá, Málaga, 2006; LIROLA DELGADO, Pilar, *Al-Mu'tamid y los Abadíes. El esplendor del reino de*

Sevilla (s. XI), Fundación Ibn Tufayl de Estudios Árabes, Almería, 2011; MONZÓN MOYA, Fabiola, "El antiguo convento de Santa Fe: la desmembración del aula regula islámica y su transformación en un cenobio cristiano", Passini, Jean e Izquierdo Benito, Ricardo (coords.), *La ciudad medieval: de la casa principal al palacio urbano. Actas del III Curso de Historia y Urbanismo Medieval*, Universidad de Castilla-La Mancha, Toledo, 2011, pp. 243-275; REMIE CONSTABLE, Olivia, *Comercio y comerciantes en la España musulmana*. Omega, Barcelona, 1997, 2ª ed. (1ª de 1994); VIGUERA MOLINS, María Jesús, *Los Reinos de Taifas y las invasiones magrebíes (al-Ándalus del XI al XIII)*, Mapfre, Madrid, 1992.

## CV

Víctor Rabasco García es investigador predoctoral en el Departamento de Historia del Arte I (Medieval) de la Universidad Complutense de Madrid gracias a un contrato concedido por el Ministerio de Economía y Competitividad asociado al proyecto I+D "Al-Andalus, los reinos hispanos y Egipto: arte, poder y conocimiento en el Mediterráneo medieval. Las redes de intercambio y su impacto en la cultura visual" (HAR2013-45578-R) de la Universidad Complutense de Madrid. En este marco desarrolla actualmente su proyecto de tesis doctoral "Arte y poder en el siglo XI. Las taifas andalusíes en el contexto mediterráneo" bajo la dirección de la Dra. Susana Calvo Capilla en el Departamento de Historia del Arte I (Medieval) de la citada universidad. Dentro de este mismo centro desarrolla labores docentes como profesor-tutor de alumnos del programa de estudios internacionales de las Universidades Norteamericanas Reunidas, donde imparte clases de historia de la pintura en el Museo del Prado.

Su ámbito de investigación se desarrolla en torno al siglo XI andalusí, teniendo como principal área de interés el análisis del significado del poder y cómo este se manifiesta artística y arquitectónicamente en los múltiples palacios erigidos durante los Reinos de Taifas, incluyendo todos los objetos de uso y decoración que se distribuirían por las estancias de dichos alcázares. Se trata de un periodo que aún no ha sido puesto en valor en su conjunto desde el punto de vista histórico-artístico, pues el factor Mediterráneo jugó un papel fundamental como vehículo transmisor de ideas y formas que dejarían su impronta estética en el arte de al-Andalus. En este sentido cuenta con la participación en congresos de carácter internacional, así como varias publicaciones en las cuales se han ido recogiendo sus primeros resultados.

Al mismo tiempo desarrolla otra investigación paralela en el marco del Consorcio de Investigación "Museología e integración social: la difusión del patrimonio artístico y cultural del Museo del Prado a colectivos con especial accesibilidad (invidentes, sordos y reclusos)", MUSACCES (S2015/HUM-3494),

financiado por la Comunidad de Madrid y el Fondo Social Europeo en el que participan varios departamentos de la Universidad Complutense de Madrid, Universidad Nacional de Educación a Distancia y Universidad Autónoma de Madrid. Su perfil investigador lo compagina con labores de gestión, siendo el secretario de la Comisión Económica de MUSACCES.

Puede destacarse su formación como Licenciado en Historia del Arte (2010) por la Universidad Autónoma de Madrid y Máster en Estudios Medievales Hispánicos (2012) por dicho centro, donde además disfrutó al mismo tiempo de una beca otorgada por la propia universidad para el inicio en el ámbito de la investigación (2010-2012). En el ámbito profesional colaboró como auxiliar técnico de conservación en el Museo de Artes y Tradiciones Populares (2013-2015) en labores de catalogación, gestión documental, montaje de exposiciones y otros cometidos propios del ámbito de la museografía. A resaltar, por último, su continua formación en el aprendizaje de la lengua árabe, llevada a cabo desde hace varios años en centros de reconocido prestigio de Madrid.

## SESIÓN I

**RAMÓN GUERRERO, Rafael**

**Sócrates en el *Mujtâr al-Hikam* (Los Bocados de oro): un modelo de virtud**

PONENCIA INVITADA

### Resumen

El mundo árabe y musulmán conoció las obras y el pensamiento de los principales filósofos griegos a través de las traducciones que se realizaron desde la segunda mitad del siglo VIII hasta la primera mitad del siglo XI. Se pusieron a disposición de los lectores árabes textos de Platón, de Aristóteles, de algunos neoplatónicos, así como doxografías en las que se daban a conocer doctrinas de los filósofos presocráticos.

Hubo además otro tipo de escritos, las gnomologías, género literario, aparecido en el mundo griego hacia el siglo IV a. C., en el que se recopilaban dichos y anécdotas, generalmente sentencias o  $\gamma\nu\omega\mu\alpha\iota$  de tipo moral, atribuidos a los principales filósofos, que tuvieron una amplia circulación durante el mundo antiguo y medieval por ser obras de carácter popular y por transmitir teorías éticas aptas para las religiones reveladas. Este tipo de literatura estaba en consonancia con la sabiduría aforística o sapiencial, propia del Próximo Oriente y de los textos revelados de las religiones monoteístas. En la literatura de los pueblos medio-orientales existían escritos en que se exponía esa sabiduría de tipo práctico, basada en sentencias o apotegmas que la explicaban y que era divulgada a través de los sabios. En estas gnomologías se ponían en boca de los filósofos doctrinas que

ejercieron influencia en el mundo árabe e islámico primero, y en la literatura vernácula europea, en especial la castellana, después.

En el mundo árabe este género de saber tuvo aceptación en forma de poesía, proverbios y leyendas, con influencia de la antigua literatura persa en la que abundaban colecciones de máximas morales para príncipes, en lugar de filósofos. El género gnómico afectó a múltiples aspectos de la cultura árabe, tales como la historia de la ética popular, la historia del folklore, la literatura de *adab* y la historia de la filosofía, siendo expresión de las actitudes culturales de un pueblo y de una época. Era un género muy apropiado para la educación y la cultura, pues a través de los proverbios de que se compone se expresa toda una forma de pensar, siendo un medio para comprender la mentalidad de un pueblo o una cultura y fuente de conocimiento de la realidad.

Las biografías de sabios de la Antigüedad y del Islam abundaron en el mundo árabe. En ellas, junto a una semblanza del personaje, generalmente adornada con anécdotas de escasa credibilidad, se le atribuyen sentencias y dichos que remontan por lo general a fuentes griegas, desfigurando en muchos casos la verdadera personalidad del filósofo en cuestión. Suelen ser frases breves y escuetas, de carácter didáctico, en línea con los *hadices* atribuidos al Profeta Muhammad, en las que se exponen asuntos que tienen que ver con la salud, el bienestar y la felicidad, con normas de conducta, con las virtudes y los vicios, con el poder y la autoridad, con el destino de la vida del hombre y, en general, con la sabiduría misma, precisamente porque se dio la identificación entre filosofía y modo de vida ético: la biografía del filósofo debía reflejar anécdotas de carácter moral.

Una de las más importantes obras de este género fue la del historiador, filósofo y bibliófilo siro-egipcio Abû I-Wafâ' al-Mubaššir b. Fâtik (fl. ca. 1050), titulada *Mujtâr al hikam*, o sea, *Selección de sentencias*, traducida al castellano en la corte de Alfonso X el Sabio, por traductor anónimo hacia 1257, con el título *Los bocados de oro* o *Bonium*, y luego al latín con el título *Liber philosophorum moralium antiquorum*, al provenzal, al francés y al inglés. En una de las versiones castellanas el libro es presentado como el viaje que hace un rey en busca del saber.

Entre las biografías y dichos que en ella se encuentran destaca la figura de Sócrates, de quien refiere trescientos treinta y un dichos, además de referencias biográficas y anécdotas, siendo quizá la fuente árabe más rica en referencia a Sócrates. Éste es presentado como un personaje religioso, con rasgos típicamente islámicos, experto en enseñanzas de tipo moral, ejemplo de virtudes, paradigma de conducta religiosa y ética, además de padre de la filosofía y de la sabiduría. Se destaca en él la idea de que tener miedo a la muerte es irracional y se pone en su boca la afirmación de que la muerte voluntaria lleva a la vida:

“La amargura de la muerte radica en temerla”, dice. Especial interés se pone en las circunstancias de su muerte, descritas con cierto detalle. Entre sus cualidades se señalan la sabiduría, la piedad, el ascetismo y su proximidad al islam, hasta el punto de que son numerosas las expresiones y términos con connotaciones islámicas que se le aplican, incluso presentándolo como un adalid del monoteísmo. De su carácter ascético da cuenta una copia de la versión castellana en la que se le llama “el aborrescedor del mundo”. Se destaca también su negativa a dejar por escrito sus enseñanzas: “porque la sapiencia es cosa linpia e santa non nos conviene de la meter sinon en las almas vivas, e non en los pellejos muertos”. Pero es sobre todo su carácter de hombre virtuoso que aconseja lo que entre todas las prohibiciones es destacado: “E mando a los omnes faser bien, e non mal”.

**Bibliografía:** AL-MUBAŠŠIR B. FÂTIK, *Los bocados de oro (Mujtâr al-hikam)*, edición del texto árabe por A. Badawi, Madrid, Instituto Egipcio de Estudios Islámicos, 1958; H. KNUST, *Mittheilungen aus dem Eskurial*, Tübingen et Stuttgart, Litterarischer Verein in Stuttgart, 1879, edición de la versión castellana medieval en pp. 66-394; *Bocados de oro*, Kritische Ausgabe des altspanischen Textes von Mechthild Crombach, Bonn, Romanischer Seminar der Universität Bonn, 1971; D. GUTAS, *Greek Wisdom Literature in Arabic Translation. A Study of the Graeco-Arabic Gnomologia*, New Haven (Connecticut), American Oriental Society, 1975; M. HARO CORTÉS, *Literatura de castigos en la Edad Media: libros y colecciones de sentencias*, Madrid, Ediciones del Laberinto, 2003; M. J. LACARRA, *Cuentística medieval en España: Los orígenes*, Zaragoza, Dpto. de Literatura Española de la Universidad de Zaragoza, 1979; W. METTMANN, “Neues zur Überlieferungsgeschichte der sogenannten Bocados de Oro”, *Wort und Text. Festschrift für Fritz Schalk*, Hg. von H. Meier et H. Sckommodau, Frankfurt am Main, Klostermann, 1963, p. 115-132; A. RIVERA GARCÍA, “Bocados de Oro y la literatura sapiencial en tiempos de Alfonso X”, *Biblioteca Saavedra Fajardo de Pensamiento político hispano*, en [http://www.saavedrafajardo.org/archivos/NOTAS/RES\\_0118.pdf](http://www.saavedrafajardo.org/archivos/NOTAS/RES_0118.pdf); F. ROSENTHAL, “Al-Mubashshir Ibn Fâtik. Prolegomena to an Abortive Edition”, *Oriens*, 13-14 (1961) 132-158.; D. J. WRISLEY: “Modeling the transmission of al-Mubashshir Ibn Fâtik’s Mukhtâr al-Hikam in medieval Europe: some initial data-driven explorations”, *Journal of Religion, Media and Digital Culture*, 5 (2016) p. 228-257.

## CV

Rafael Ramón Guerrero es Catedrático Jubilado y Profesor Emérito de Filosofía en la Universidad Complutense de Madrid, donde imparte docencia de Historia de la Filosofía Medieval y de Historia de las Filosofías árabe y judía. Es miembro de

número de varias sociedades científicas, entre ellas la *Société Internationale pour l'Étude de la Philosophie Médiévale*, la *Société Internationale d'Histoire des Sciences et de la Philosophie Arabes et Islamiques* y la *Sociedad Española de Filosofía Medieval*. Ha publicado diversos libros y numerosos artículos, consagrados a la filosofía árabe e islámica, a la filosofía judía y a la filosofía medieval, entre los que cabe mencionar: *El pensamiento filosófico árabe*; *Obras filosóficas de al-Kindí*; *Al-Fârâbî: Obras filosófico-políticas*; *La recepción árabe del "De anima" de Aristóteles. Al-Kindí y al-Fârâbî*; *Avicena (ca. 980 - 1037)*; *Historia de la Filosofía Medieval*; *Averroes: Sobre filosofía y religión*; *Filosofías árabe y judía*; *Al-Fârâbî: El camino de la felicidad (Kitâb al-tanbîh 'alâ sabîl al-sa'âda)*; *Visión de filósofos en la primitiva literatura castellana*; *Gil de Roma (Egidio Romano): Los errores de los filósofos*, traducción del texto latino, introducción y notas.

## SESIÓN I

**RONCERO MARTÍN, Pablo; SOBRINO GONZÁLEZ, Miguel**

**El laboratorio del rey sabio: ¿liceo, observatorio astronómico y lugar de redacción de las Cantigas? Una nueva hipótesis para el palacio de Alfonso X en Sevilla.**

### COMUNICACIÓN

#### Resumen

Nuestra propuesta de comunicación se centra en el *palacio* que el rey Alfonso X construyó en el complejo palatino almohade hispalense, un edificio que goza de una gran fortuna historiográfica, centrada sobre todo en su arquitectura. Hasta ahora se han buscado las semejanzas que podría tener con otros edificios góticos europeos, así como su relación con el arte musulmán y el edificio almohade que lo precedió. También se ha estudiado su evolución constructiva, así como las reformas y restauraciones que ha venido sufriendo.

No se pueden pasar por alto las grandes aportaciones que han hecho en sus respectivos campos estudiosos como Rafael Cómez Ramos, Antonio Almagro Gorbea, Miguel Ángel Tabales Rodríguez, Ana María Fidalgo y María Reyes Baena Sánchez; todos estos trabajos nos dan la oportunidad de trabajar sobre una obra bastante bien conocida en su realidad material.

En cuanto a la función desempeñada por el edificio, se han propuesto diversas hipótesis. Por ejemplo, hay cierto consenso en que fue este el lugar donde se ubicó el *scriptorium* alfonsí, e incluso que sus muros acogieron la redacción de las Cantigas; también se ha interpretado como un espacio de reunión, debido en parte a la celebración de banquetes que constan tras su reforma quinientista. Su amplia azotea

se ha querido ver como una plaza de armas. Finalmente, Cómez Ramos sitúa en su recinto la discutida capilla de San Clemente.

Nuestro trabajo pretende dar una nueva visión de lo que pudo ser el palacio, proponiendo cambios de matiz en la reconstitución gráfica de las zonas perdidas (sobre todo, del pórtico que se abría hacia el patio) y otorgándole un programa funcional coherente, que quizá podría explicar las formas y espacios de un proyecto arquitectónico tan singular. Bajo nuestro punto de vista, su construcción vendría a ser la culminación del entramado cultural desarrollado a lo largo de su vida por el monarca: como ha estudiado la profesora Laura Fernández, la labor científica de Alfonso X comenzó ya en la ciudad de Toledo, siendo aún príncipe.

El edificio cubriría la necesidad de un espacio donde desarrollar la faceta científica del rey sabio en los campos astronómico y literario. Probablemente fue un proyecto cuidadosamente planificado, donde la arquitectura estaría dirigida, aquilatando influencias europeas y musulmanas, a un fin educativo que hunde sus raíces tanto en el mundo clásico como en el islámico. Es imprescindible, en este sentido, tener en cuenta la influencia de Aristóteles, así como la de al-Ándalus. Ante ciertas carencias culturales en Castilla, Alfonso X, como un nuevo Al-Ḥakam II, solicitó a zonas como Egipto la presencia de toda una serie de sabios para nutrir su corte de Sevilla, y en las cercanías del Alcázar de esta ciudad cedió una mezquita a los eruditos musulmanes.

El año 1254 resulta una fecha crucial para nuestra propuesta. Éste es el año en que el rey manda hacer una serie de mejoras en el Alcázar almohade; para muchos especialistas es, así mismo, el del inicio de la construcción palatina. Finalmente, es también cuando el monarca pide al arzobispado hispalense la devolución de algunas mezquitas para entregárselas a sus sabios.

Nuestra hipótesis se ha basado en diversas fuentes y elementos de análisis: la documentación de la época (las propias *Siete Partidas*, así como la información que nos dan de la vida del soberano castellano sus personajes allegados); el estudio directo de la arquitectura y de las aportaciones arqueológicas, debido a los cambios que ha sufrido el edificio a lo largo de los siglos; el método comparativo respecto a otras residencias reales, indagando así mismo en los posibles precedentes del edificio alfonsí; y, finalmente, en las fidedignas imágenes arquitectónicas que aparecen en la vasta producción libraria ligada al monarca.

Nuestro estudio nos ha conducido a entender este espacio, tradicionalmente denominado cuarto del Caracol por las cuatro escaleras que ascienden desde sus ángulos hasta la azotea, no como una residencia, ni tampoco como un salón de recepciones —que, según los valores de la época, debería haber estado presidida

por un ámbito de especial relieve, un salón tipo qubba que aquí hubiese sido fácil de ubicar en el cuerpo que da al jardín y como culminación de un eje procedente del patio del Crucero—, sino como el lugar donde el monarca se reuniría con los sabios; además, aquí se formarían a los jóvenes de la Corte en las materias predilectas del hijo de Fernando III. El proyecto de este centro del saber incluiría la reforma del patio del Crucero, con la elevación y ampliación de los andenes, lo que a nuestro juicio subraya la semejanza teórica del conjunto con el antiguo Liceo de Aristóteles, considerando que el patio vendría a ser una réplica del peripatos aristotélico, donde se discutirían asuntos mientras se deambulaba por los andenes.

También resulta coherente con nuestra interpretación que el edificio alfonsí fuese la primera construcción completamente abovedada del conjunto palatino hispalense. La cubrición mediante bóvedas posibilitaba dos cosas: por un lado, impedía la propagación del fuego, algo especialmente sensible en un espacio destinado a la creación y salvaguarda de documentos; por otro, las bóvedas situadas a igual altura permitían la cubrición mediante la nombrada y extensa terraza, cuya escasa altura y situación en el centro del recinto del Alcázar hacen dudosa una función militar, mientras la idea del observatorio astronómico supondría la culminación de un dispositivo ya ensayado por el rey en Toledo, Segovia y, quizá, Córdoba.

En conclusión, el llamado cuarto del Caracol y el colindante patio del Crucero, entendidos como conjunto tras la construcción y reforma alfonsí, son a nuestro juicio un ejemplo cabal de un ámbito dedicado específicamente al desarrollo del conocimiento, a la investigación, la observación de los fenómenos naturales y, como complemento ineludible de todo lo anterior, a la discusión pausada y a la producción libresca.

**Bibliografía:** ALMAGRO GORBEA A., “El patio de Crucero de los Reales Alcázares de Sevilla” *al-qantara*, vol. XX Fasc. 2 (1999), pp. 330-376; CHICO PICAZA, M. V., “La arquitectura desde la Miniatura”, una aproximación desde la baja Edad Media castellana”, *Anales de la Historia del Arte*, Nº Extra 1, (2008), pp. 57-71; CÓMEZ RAMOS R, *Arquitectura alfonsí*, Sevilla, 2001; CÓMEZ RAMOS R, *Empresas artísticas de Alfonso X el sabio*, Sevilla, 1979, (R. Castejón coord.), León, 1986; FERNÁNDEZ FERNÁNDEZ L., *Arte y ciencia en el “Scriptorium” de Alfonso X el sabio* Sevilla, 2013; FERNÁNDEZ FERNÁNDEZ L., “Los espacios del conocimiento en palacio: de las arcas de libros a las bibliotecas cortesanas en el reino de Castilla” *Anales de la Historia del Arte*, vol. 23 número extraordinario (II) (2013), pp. 107-125; GONZÁLEZ JIMÉNEZ M., “La corte de Alfonso X el Sabio” en *Alcanate: revista de estudios alfonsíes*, vol. V, 2006-2007, pp. 13-30; PÉREZ HIGUERA T, *Paseos por el Toledo del Siglo XIII*, Toledo,

1984; SOBRINO GONZÁLEZ M. “El liceo de Alfonso X” *Descubrir el patrimonio español: Gótico I*. Madrid, 2014, pp. 51.

#### CV

**Pablo Roncero Martín**, graduado en Historia del Arte por Universidad Complutense de Madrid 2009-2013 y técnico superior en Información y Comercialización Turística por la Escuela de Hostelería y Turismo de Alcalá de Henares 2008, cursa en la actualidad el Máster de estudios avanzados en historia del arte español por la Universidad Complutense de Madrid.

#### CV

**Miguel Sobrino González**, escultor y dibujante, se dedica también a la investigación y la divulgación en el terreno de la historia del arte y de la arquitectura. Como escultor, es autor de obra pública en diferentes poblaciones de Burgos, Valladolid, País Vasco y Cantabria. En 2016 se inaugura en Madrid su monumento a Amós Acero, alcalde de Vallecas durante la II República. Ha labrado elementos en piedra para lugares históricos como el Alcázar de Segovia, el palacio de Gaviria en Madrid, el teatro Arriaga de Bilbao, las murallas medievales de Medina de Pomar, la iglesia de San Cebrián de Mazote o la catedral de León. Como dibujante, viene dedicándose sobre todo a la ilustración y reconstitución de la arquitectura y el urbanismo históricos, habiendo colaborado como ilustrador en multitud de libros y revistas. Originales o reproducciones de dibujos suyos figuran en lugares como el Instituto del Patrimonio Histórico Español, el castillo de Barajas, el Museo de los Orígenes (todo ello en Madrid), el Museo de las Ferias de Medina del Campo, el Cuarto Real de Santo Domingo en Granada, el Museo Arqueológico de Vitoria, el Museo de San Telmo en San Sebastián...

Es autor de numerosos artículos, tanto en publicaciones profesionales como divulgativas. Han publicado artículos suyos *Goya*, el *Boletín del Museo Arqueológico Nacional*, el *Museo Nacional Reina Sofía*, la Universidad Complutense, el Instituto Juan de Herrera, la Universidad de Santiago, la Fundación Santa María la Real del Patrimonio Histórico... Ha escrito varios libros, entre ellos *Catedrales* (2009) y *Monasterios* (2013), ambos editados por La Esfera de los Libros y con gran acogida de crítica y público. En el campo de la investigación ha hecho aportaciones que han encontrado eco entre otros autores, como en sus trabajos sobre la Catedral de Barcelona, la escultura de la Catedral de Ávila, el Alcázar de Medina de Pomar o las técnicas tradicionales de la escultura. Es miembro del consejo de redacción de *Descubrir el Arte*.

Ha participado en numerosos congresos y ciclos de conferencias. También imparte con regularidad cursos prácticos ligados al trabajo en piedra, como los cursos de Escultura por talla directa

en el Centro de los Oficios de León. En compañía de Enrique Rabasa, con quien trabaja en el Taller de Cantería de la Escuela Superior de Arquitectura de Madrid (UPM), ha impartido cursos prácticos en la Universidad Politécnica de Valencia, el CIAT de Boceguillas (Segovia) o la Universidad de Roma (Roma3).

## SESIÓN I

**RUIZ SOUZA, Juan Carlos**

### Ciencia y Virtud en el palacio bajomedieval

#### COMUNICACIÓN INVITADA

##### Resumen

A lo largo de la Baja Edad Media se definen los espacios de virtud del príncipe que tanta importancia adquirirán en época moderna. En esta comunicación veremos que en dicha definición se alude a la ciencia en el marco islámico, mientras que en el cristiano se acude al relato histórico. Los dos mejores ejemplos los estudiamos en el siglo XIV en el Palacio de los Leones de la Alhambra y en el Palacio de la Montería del Real Alcázar de Sevilla.

##### CV

Juan Carlos Ruiz Souza es doctor en Historia del Arte desde el año 2000 por la Universidad Autónoma de Madrid. Tras haber sido profesor durante cinco años en la Universidad Autónoma de Madrid, en 2006 pasó al Departamento de Historia del Arte I (Medieval) de la Universidad Complutense de Madrid, donde dirigió entre 2009 y 2013 un proyecto de investigación I+D titulado *“El palacio especializado y la Génesis del Estado Moderno. Castilla y Granada en la Baja Edad Media”* HAR2009-08901. Desde 2014 codirige con la profesora Susana Calvo Capilla el proyecto I+D titulado *“Al-Andalus, los Reinos Hispanos y Egipto: Arte, poder y conocimiento en el Mediterráneo medieval. Las redes de intercambio y su impacto en la cultura visual.”* HAR2013-45578-R. Sus líneas de investigación se centran, por una parte en las mutuas influencias artísticas que se han producido entre Al-Andalus y la Corona de Castilla durante la Edad Media, y por la otra, en el arte del siglo XV en Castilla y la renovación del lenguaje artístico. Ha realizado numerosas investigaciones sobre la Mezquita de Córdoba, la Alhambra de Granada, la Sinagoga del Tránsito de Toledo, Santa Clara de Tordesillas, la Catedral de Toledo, el Monasterio de las Huelgas Reales de Burgos, etc., así como sobre la labor artística de personajes de la entidad de Alfonso X el Sabio, Pedro I de Castilla o el Arzobispo de Toledo, Jiménez de Rada. Igualmente ha planteado estudios novedosos de carácter teórico y metodológico en los que ha intentado revisar algunos debates historiográficos o presentar nuevos enfoques de análisis del arte medieval español.

Sus principales publicaciones de los últimos

tres años son:

-“Al-Andalus e Hispania en la identidad del arte medieval español. Realidad y desenfoque historiográfico”, en Borja Franco Llopis, Bruno Pomara Saverino, Manuel Lomas Cortés y Bárbara Ruiz Bejarano, (eds.), Valencia: Universitat de València, 2016, pp. 375-394.

-“La Corona de Castilla y León en el siglo XIV: Creatividad y/o crisis. Un ejemplo de desenfoque historiográfico”, en M.ª Elisa Varela-Rodríguez, ed., *La historiografía medieval ante la crisis*, Estudis de Cultura Escrita i Visual, 3, Girona: Documenta Universitaria, 2015, pp. 125-167.

-“Las telas ricas en la arquitectura. La permanencia de lo efímero”, en Laura Rodríguez y Francisco de Asís (eds.) *Splendor. VII Jornadas Complutenses de Arte Medieval, Anales de Historia del Arte* (2014), vol. 24, n.º esp. noviembre, pp. 497-516.

-“Rodrigo Jiménez de Rada, Alfonso X y Pedro I ante las “reliquias arquitectónicas” del pasado en la construcción de la identidad de España. Historicismos antiguos”, en M.ª Dolores Teijeira, M.ª Victoria Herráez y M.ª Concepción Cosmen (eds.), *Reyes y prelados. La creación artística en los reinos de León y Castilla (1050-1500)*, Madrid, Silex, 2015, pp. 219-230.

-“Evocaciones de al-Andalus: de la valoración textual a su emulación arquitectónica. Señas de memoria e identidad en la Corona de Castilla y León”, en Lucía Lahoz y Manuel Pérez Hernández (eds.) *Lienzos del recuerdo. Estudios en homenaje a José M.ª Martínez Frías*, Salamanca, Ediciones Universidad, 2015, pp. 573-584.

- “Ciudad, catedral, coro y monarquía al final de la Edad Media en la Corona de Castilla y León”, en Fernando Villaseñor, M.ª Dolores Teijeira, Welleda Muller and Frédéric Billiet (eds.), *Choir Stalls in Architecture and Architecture in Choir Stalls*, Newcastle, Cambridge Scholars Publishing, 2015, pp. 142-157.

-“Fronteras artísticas del reinado de Alfonso X: Pasado, presente y futuro del proyecto integrador del Rey Sabio”, en E. GONZÁLEZ FERRÍN (coord.), *Encrucijada de culturas: Alfonso X y su tiempo. Homenaje a Francisco Márquez Villanueva*, Sevilla, Fundación Tres Culturas del Mediterráneo, 2014, pp. 299-328.

-“El Rey y sus espacios en Palacio en la Corona de Castilla y León en la Baja Edad Media”, en B. ALONSO RUIZ Y F. VILLASEÑOR SEBASTIÁN (eds.), *Arquitectura tardogótica en la Corona de Castilla: trayectorias e intercambios*, Santander, Editorial de la Universidad de Cantabria y Secretariado de Publicaciones de la Universidad de Sevilla, 2014, pp. 35-54.

- “Antigüedad e historicismos en la España Medieval. El Real Alcázar de Sevilla y la Alhambra de Granada”, en S. DE MARÍA (ed.), *L’ Impero y le Hispanias da Traiano a Carlo V*, Bolonia, Bolonia University Press, 2014, pp. 439-454.

-Junto a USCATESCU BARRÓN, A., “El <occidentalismo>

de Hispania y la Koiné artística mediterránea (siglos VII-VIII)", *Goya* 347 (2014), pp. 95-115. -"Asimilación de la arquitectura almohade y del paisaje monumental del al-Andalus en la Corona de Castilla tras las Navas de Tolosa", en P. CREESIER y V. SALVATIERRA (eds.), *Las Navas de Tolosa 1212-2012. Miradas cruzadas*, Jaén, Universidad de Jaén, 2014, pp.347-364.

-"De la Alhambra de Granada al Monasterio de El Escorial. Ribat y Castillo interior. Arquitectura y mística ante el desafío historiográfico de 1500", *Reales Sitios*, n.º 195, (2013), pp. 4-27. ISSN: 0486-0993.

-"Alfonso X y el triunfo de la visualización del poder", *Alcanate. Revista de Estudios Alfonsíes. Cátedra Alfonso X El Sabio*, vol.VIII, (2012-2013), pp. 221-259.

- "Los espacios palatinos del rey en las cortes de Castilla y Granada. Los mensajes más allá de las formas", en J.C. RUIZ SOUZA (Coord.), *Palacio y Reinos Hispanos en la Génesis del Estado Moderno, Anales de historia del arte*, (Ejemplar dedicado a: VI Jornadas complutenses de Arte Medieval), Nº 23/, 2, ( 2013), pp. 305-331.

## SESIÓN II

**SENRA GABRIEL Y GALÁN, José Luis**

### **Espacios benedictinos del saber**

#### COMUNICACIÓN INVITADA

##### **Resumen**

Bien conocido es que las bibliotecas de las grandes instituciones monásticas presentaban ejemplares muy diversos, algunos de ellos profusamente ornamentados. Tal labor de iluminación conformaba una tarea que alimentaba el imaginario, no solo del artista al generar dialécticas creativas entre los textos y las imágenes, sino, por extensión, de sus poseedores. En este ecosistema intelectual en muchas ocasiones se extrapolaba la ornamentación de los folios a los soportes arquitectónicos dando lugar a ámbitos espaciales envueltos por idénticos principios de construcción alegórica. Más aún cuando se trataba de establecer tanto marcos de inmersión en alegorismos figurativos como de sintetizar espacios de prestigio y de representación de poder. Esta aportación persigue retomar el análisis de un ejemplo bien conocido: la sala alta del capítulo de San Pedro de Arlanza (Burgos).

**Bibliografía:** ALEXANDER, D.: *Saints and Animal in the Middle Ages*, Woodbridge: Boydell Press, 2008; BURTON-CHRISTIE, D.: *La palabra en el desierto. La escritura y la búsqueda de la santidad en el antiguo monaquismo cristiano*, Madrid: Siruela, 2007 (Oxford, 1993); CAHN, W.: "The Frescoes of San Pedro de Arlanza", en: *The Cloisters. Studies in Honor of the Fiftieth Anniversary* (E. C. Parker, ed.), Nueva York: The Metropolitan Museum of Art, 1992, pp. 87-110; CAIN, A.: *The Greek Historia Monachorum in Aegypti: Monastic Hagiography in the Late Fourth Century*,

Oxford: Oxford University Press, 2016; HAMBURGER, J. F. / A.-M. BOUCHÉ (ed.): *The Mind's Eye. Art and Theological Argument in the Middle Ages*, Princeton: Princeton University Press, 2006; RICHIÉ, P.: *Écoles et enseignement dans le Haut Moyen-Âge. Fin du V<sup>e</sup> siècle – milieu XI<sup>e</sup> siècle*, París: Picard, 1989 (1979); SENRA, J. L.: "Mutatis mutandi: creaciones apócrifas en el monasterio de San Pedro de Arlanza (Burgos)", *Cahiers d'Études Hispaniques Médiévales* 29 (2006), pp. 23-43.

## **CV**

José Luis Senra es profesor titular de la Universidad Complutense de Madrid desde 2011. Se doctoró por la Universidad Autónoma de Madrid (1997) con la tesis doctoral: "Arquitectura y escultura en los grandes monasterios de Castilla y León (1073-1157)" en cuyo Departamento de Historia y Teoría del Arte fue becario pre-doctoral del Ministerio de Educación (1992-1995). Posteriormente fue profesor contratado en la Universidad de Santiago de Compostela (1998-2002) y profesor titular en la misma institución (2003-2011).

Ha completado su formación en diferentes centros de investigación tanto españoles como extranjeros (Francia y Estados Unidos). Asimismo ha participado con ponencias en diversos congresos, cursos, libros colectivos, proyectos de investigación y exposiciones, tanto en el ámbito nacional como en el internacional. Forma parte del consejo de redacción y del comité científico de diversas revistas científicas especializadas nacionales y extranjeras en las que colabora con regularidad.

Autor de varias monografías y editor científico de dos volúmenes de estudios, ha publicado algunos de sus trabajos en algunas de las más reconocidas y prestigiosas revistas nacionales e internacionales todas ellas categorizadas con el máximo nivel científico. Entre las primeras: *Archivo Español de Arte*, *Hispania Hispania Sacra*, *Goya*, ... Entre más destacadas de las segundas: *Bulletin Monumental* (Francia), *Gesta* (Estados Unidos), *Speculum* (Estados Unidos) o *Viator* (Bélgica).

Ha sido asesor de proyectos de restauración y planes directores de conjuntos monumentales realizando además la catalogación de un elevado número de ellos. Igualmente ha dirigido tesis doctorales así como numerosos trabajos de investigación tanto de grado como de post-grado.

Tras más de tres quinquenios participando en proyectos nacionales de investigación, entre los años 2010-2013 dirigió el financiado por el ministerio de Ciencia en Innovación con el título: "Génesis e implantación de la catedral románica de Santiago de Compostela (ca. 1070- 1100)" del que se publicó un volumen colectivo con los resultados obtenidos (2014).

Desde 2014 dirige el proyecto nacional

“Espacio, letra e imagen: el factor cluniacense en la Edad Media Hispana desde sus inicios a su decadencia (ca. 1000-1500)” (ESLEIM), buena parte de cuyos resultados aparecerán publicados en un número especial de la revista *Journal of Medieval Iberian Studies* (2017).

## SESIÓN II

TEIJEIRA PABLOS, María Dolores

### *Marginalia* en la librería de la catedral de León

#### COMUNICACIÓN INVITADA

##### Resumen

Como en otras catedrales hispanas, en la sede leonesa se decidió emprender la construcción de un espacio especialmente dedicado a la custodia y consulta de libros a fines del siglo XV. La iniciativa partió en este caso, como en otros, del obispo, en concreto de Rodrigo de Vergara († 1478), que ya había dado dinero para construir un espacio con tal fin y había donado sus libros para incrementar los fondos catedralicios, que hasta entonces se custodiaban en el tesoro y en el coro. Su muerte violenta impidió que se materializara esta construcción, cuyo proyecto será retomado más tarde por otro obispo, Alonso de Valdivieso (1485-1500), que también dejaría dinero, y nuevamente sus libros, para esta obra. La obra se inició en 1492, avanzando a buen ritmo hasta 1499, cuando aparece en León Juan de Badajoz el viejo, denunciando, junto con otros oficiales, el mal rumbo de las obras y replanteando y concluyendo la obra, seguramente en su parte superior, si bien la puerta de acceso desde el templo y el complemento mobiliario retrasarían el final efectivo de la obra hasta la segunda década del siglo XVI.

Se generó así un amplio espacio rectangular en la panda oriental del claustro, con acceso desde éste y desde el propio templo por sendas portadas monumentales. A pesar de que ya en la primera mitad del siglo XVI se convirtió en capilla y, por lo tanto, se utilizó muy poco tiempo como librería, se conserva en muy buen estado, tanto en su desarrollo arquitectónico –apenas inalterado desde el momento de su construcción– como en su complemento escultórico y vítreo. En el primero destaca el programa iconográfico desarrollado en sus ménsulas, estudiado por el Dr. Carrero, y en el segundo las vidrieras de Diego de Santillana, contratadas en 1505 y colocadas entre dicho año y 1507 –estudiadas por la Dra. Franco Mata–. En ambos casos se desarrollan programas en torno al concepto de sabiduría y de fama y el esfuerzo que debe realizarse para conseguir ambas.

La presente comunicación pretende añadir, al estudio iconográfico de estos elementos citados, el de los motivos marginales que pueden encontrarse en la línea de imposta que recorre todo el perímetro de la antigua librería bajo el nivel de ventanas, alternando con las ocho ménsulas mencionadas, así como los que

se encuentran en los bordes de las ventanas y la puerta de acceso desde el templo.

Estos elementos presentan un desarrollo, muy frecuente en el tardogótico, a base de tallos con hojas y frutos, de diferentes especies vegetales, entre los cuáles aparecen una serie de figuras, animales y humanas, en ocasiones formando pequeñas escenas. El objetivo de este texto es analizar dicha figuración, así como su marco vegetal, para intentar entender qué aporta al programa iconográfico de la librería y, por lo tanto, a su función como espacio librario y como contenedor de libros como elementos difusores de sabiduría y conocimiento, en relación con los posibles fondos que custodiara la biblioteca –profanos y, sobre todo, religiosos– y con su actividad como lugar de custodia y consulta, así como con la actividad de patronazgo artístico y cultural, principalmente del obispo Valdivieso durante cuyo episcopado se llevó a cabo esta obra.

El importante conjunto de motivos presentes en los mencionados soportes actuaría a modo de orla marginal con respecto al propio espacio y su complemento iconográfico –ménsulas y vidrieras principalmente–, pero también del contenido de los fondos librarios custodiados en él. Como las orlas marginales que ilustraban los libros, y que estarían igualmente presentes en muchos de los volúmenes, miniados o impresos, de la librería, los motivos que ahora se estudian supondrían un divertimento, pero también un complemento, una matización del mensaje principal del espacio que, como se ha comentado anteriormente, incidiría en el esfuerzo que implica el camino a la sabiduría. Del mismo modo que en otras librerías catedralicias coetáneas, como las de Burgos o Ávila, los bordes de impostas y vanos eran los más adecuados para resumir al canónigo lector, usuario de este espacio, la relevancia del saber que podía adquirir en esta sala, y si en aquéllas se hacía por medio de inscripciones, en ésta se hizo gracias al uso de estos *marginalia* que trascienden, de este modo, su mero carácter de *drôlerie*.

**Bibliografía:** CAMILLE, Michael, *Images on the edge. The margins of medieval art*, Londres 1992; CARRERO SANTAMARÍA, Eduardo, “Una alegoría y un sarcasmo en la librería de la Catedral de León”, en *Imágenes y promotores en el arte medieval. Estudios en homenaje a Joaquín Yarza Luaces*, Bellaterra, 2001, pp. 289-298; CARRERO SANTAMARÍA, Eduardo, “La librería de la catedral de León”, en CAMPOS SÁNCHEZ-BORDONA, María Dolores, CARRERO SANTAMARÍA, Eduardo, SUÁREZ GONZÁLEZ, Ana y TEIJEIRA PABLOS, María Dolores, *Librerías catedralicias. Un espacio del saber en la Edad Media y Moderna*, León-Santiago de Compostela, 2013, pp.241-251; FRANCO MATA, Ángela, “Reyes, héroes y caballeros en la literatura y el arte en el ocaso de la Edad Media y pervivencias”, en *Arte, poder y sociedad en la España de los siglos XV al*

XX, Madrid, 2008, pp.417-434; GUIJARRO GONZÁLEZ, S., *Maestros, escuelas y libros. El universo cultural de las catedrales en la Castilla medieval*, Madrid, 2004; KEENAN-KEDAR, Nurith, *Marginal sculpture in medieval France: towards the deciphering of an enigmatic pictorial language*, Aldershot, 1995; MASSON, André, *Le décor des Bibliothèques*, Ginebra, 1972; MERINO RUBIO, Waldo, *Arquitectura hispano-flamenca en León*, León, 1974; VILLASEÑOR SEBASTIÁN, Fernando, "Gárgolas e remates e claraboyas: Notas para el estudio de la decoración marginal en el tardogótico", en ALONSO RUIZ, Begoña y VILLASEÑOR SEBASTIÁN, Fernando (eds.) *Arquitectura tardogótica en la corona de Castilla. Trayectorias e intercambios*, Santander / Sevilla, 2014, pp. 133-155.

## CV

María Dolores Teijeira Pablos es Doctora en Historia del Arte, Profesora Titular de Universidad en el Departamento de Patrimonio Artístico y Documental de la Universidad de León y Directora del Instituto de Estudios Medievales de la misma universidad. Dirige el proyecto de investigación "El patronazgo artístico en el reino de Castilla y León (1230-1500). Obispos y catedrales", Ref.HAR2013-44536-R, Ministerio de Economía y Competitividad y Fondos FEDER, incluido en la Red temática Ars Medievalis HAR2015-71667-REDT. Sus líneas de investigación son: el espacio coral catedralicio y su evolución (sillerías de coro medievales y de la primera Edad Moderna); el patronazgo artístico de la Baja Edad Media; la escultura tardogótica; la iconografía religiosa y profana, y la iconografía marginal.

Sus publicaciones más relevantes relacionadas con el tema de la comunicación son:

- TEIJEIRA PABLOS, María Dolores, *La sillería de coro de la catedral de León y su influencia en las sillerías corales del gótico final*, León, 1997.
- TEIJEIRA PABLOS, María Dolores, "Les stalles du groupe de León. Typologie et programme iconographique dans la sculpture gothique tardive espagnole", *Revue de l'Art*, 114 (1996), pp. 57-62.
- TEIJEIRA PABLOS, María Dolores, "Un ejemplo de iconografía marginal funeraria: La orla del sepulcro del infante Alfonso en la Cartuja de Miraflores", *Reales Sitios*, 133 (1997), pp. 35-43.
- CAMPOS SÁNCHEZ-BORDONA, María Dolores, GONZÁLEZ-VARAS IBÁÑEZ, Ignacio y TEIJEIRA PABLOS, María Dolores, *Arte, función y símbolo. El coro de la catedral de León*, León, 2000.
- TEIJEIRA PABLOS, María Dolores, "La última escultura gótica. Las obras del siglo XV", *La catedral de León en la Edad Media*, León, 2004, pp. 381-397.
- CAMPOS SÁNCHEZ-BORDONA, María Dolores y TEIJEIRA PABLOS, María Dolores, "Declive y desaparición de las librerías catedralicias castellanas en la Edad Moderna", en *Estudios de*

*Historia del Arte en memoria de la profesora Micaela Portilla*, Vitoria-Gasteiz, 2008, pp. 305-314.

- CAMPOS SÁNCHEZ-BORDONA, María Dolores y TEIJEIRA PABLOS, María Dolores, "Aproximación a una tipología arquitectónica: las librerías catedralicias de Castilla y León (España)", *Medievalista on-line*, 6 (2009), pp. 1-17.
- CAMPOS SÁNCHEZ-BORDONA, María Dolores, CARRERO SANTAMARÍA, Eduardo, SUÁREZ GONZÁLEZ, Ana y TEIJEIRA PABLOS, María Dolores, *Librerías catedralicias. Un espacio del saber en la Edad Media y Moderna*, León-Santiago de Compostela, 2013.

## SESIÓN IV

THEISS, Alissa

### Medieval Art and Literature as a Source of Cultural History

#### COMUNICACIÓN

#### Resumen

"Kyot, the well known master, found the origin of this story written in Arabic letters in Toledo." Thus reads the *Parzival* of Wolfram von Eschenbach (v. 453,11-14). A novel written in Middle High German, developed around the turn from the 12<sup>th</sup> to the 13<sup>th</sup> century. Based upon the approx. two decades older French romance *Le Conte du Graal* by Chrétien de Troyes, the German novelist states nevertheless, that Chrétien didn't tell the story correctly (v. 827,01f.). Instead Wolfram's source is the above mentioned Kyot, who had found a manuscript written by a pagan [i.e. Muslim] scholar called Flegetanis. Flegetanis was an astronomer, who saw the story of the Holy Grail, with which deals the *Parzival*, in the stars. Due to Kyots further research, which he carried out all over Europe, he was able to extract the true origin of the story. The fascinating tale of the Grail Kingdom takes place in countries like France, Spain, Persia, Egypt and many more. It gives notice of the close interlinking of Europe with the whole mediterranean world including the Levant region. We learn of educated scholars, who are masters of maths, medicine and astronomy. Not only toponymy and aristocracy from different countries are mentioned, but also the realia. Textiles, precious stones, and weapons, are produced and imported from there. That this is not completely fictional, but in wide parts given fact for the Middle Ages, has been shown by recent research of historians, art historians, and archaeologists.

On the level of the manuscript's genesis the *Parzival* gives insight into the connections between European courts as well as Arabic courts in the late 12<sup>th</sup> century.

On the text level we find evidence of important knowledge centres like Toledo. We encounter the most famous of all wise women, the

enigmatic Cundrie, who came originally from the court of an Indian queen. And we learn how highly valued silk textiles from the Muslim production centres were by the European courts. A fact, that is plainly visible in innumerable manuscript illuminations, which show European rulers wearing gowns made of oriental silk, as well as in church treasures, where we find silk textiles with Arabic inscriptions on a regular basis.

*Parzival* is therefore of great value for our understanding of cultural history and the relations between Muslim and Christian courts in Middle Ages. The romance itself is part and product of the synergies created by the close connections between patrons, artisans, and knowledge producers, such as the author Wolfram von Eschenbach.

It is believed that Wolfram's patron was Landgrave Hermann of Thuringia. As a boy Hermann was educated at the court in Paris, where he came into contact with French literature. Fascinated by these stories, he patronised adaptations of French romances into the German language. What Hermann encountered at the French court were, apart from the *Romans d'Antiquité*, romances written by Chrétien de Troyes. *Le Conte du Graal* was dedicated to Philip I, Count of Flanders. The novel of *Lancelot* Chrétien wrote for Marie de Champagne, daughter of Eleanor of Aquitaine and Louis VII of France. The mobility of the medieval aristocracy was immense. The daughters of Eleanor's second marriage with Henry II were married to important rulers all over Europe. Matilda, the eldest daughter, left England in September 1167 to marry Henry the Lion in Germany. In 1174 Eleanor was married to King Alfonso VIII of Castile. Three years later the youngest daughter Joan married William II of Sicily. Not surprising that we find at their courts production centres for finest art and literature. Especially the Spanish and Sicilian Courts cultivated contacts with Arabic courts. They frequently exchanged diplomatic gifts like precious textiles and luxury vessels. Beyond that, they sent diplomats, scholars, and scientists to visit the respective courts.

With examples taken from the *Parzival* romance I wish to trace the ways of knowledge and realia. In my paper I will address questions like: Who were the patrons and authors of romances like *Parzival* and *Le Conte du Graal*, what was the history of their formation, and who were their audience? What can be concluded by the frequent mentioning of luxury products from Al-Andalus, Egypt or Persia?

The consultation of archaeological finds as well as a close look at trade routes and the mobility of the aristocracy in the Middle Ages will help understanding the exchange of products and ideas. This complex interchange led to the development of networks across the medieval world and is made visible by works of art of that period.

**Bibliografia:** Isabelle DOLEZALEK, Textile Connections? Two Ifrīqiyān Church Treasuries in Norman Sicily and the Problem of Continuity across Political Change. In: *Al-Masāq. Islam and the Medieval Mediterranean* 25/1, 2013, pp. 92-112; Ulrich ERNEST, Kyot und Flegetanis in Wolframs Parzival. Fiktionaler Fundbericht und jüdisch-arabischer Kulturhintergrund. In: *Wirkendes Wort* 35, 1985, pp. 176-195; Ádela FÁBREGAS GARCÍA, Other Markets. Complementary Commercial Zones in the Naṣrid World of the Western Mediterranean (Seventh/Thirteenth to Ninth/Fifteenth Centuries). In: *Al-Masāq. Islam and the Medieval Mediterranean* 25/1, 2013, pp. 135-153; Bernhard D. HAAGE, Vom Nutzen interdisziplinärer Forschung bei der Interpretation mittelalterlicher Literatur. Am Beispiel von Wolframs von Eschenbach Parzival. In: *Mediaevistik* 1, 1988, pp. 39-59; Islamische Textilkunst des Mittelalters. Aktuelle Probleme. Muḥammad 'Abbās Muḥammad Salīm/Karel Otavsky (Hg.). *Riggisberger Berichte* 5. Riggisberg 1997; Lev KAPITAIKIN, "The Daughter of al-Andalus". Interrelations between Norman Sicily and the Muslim West. In: *Al-Masāq. Islam and the Medieval Mediterranean* 25/1, 2013, pp. 113-134; Alexander METCALFE/Mariam ROSSEN-OWEN, Forgotten Connections? Medieval Material Culture and Exchange in the Central and Western Mediterranean. In: *Al-Masāq. Islam and the Medieval Mediterranean* 25/1, 2013, pp. 1-8; Victor MILLET, Der islamisch-jüdisch-christliche Schnittpunkt auf der Iberischen Halbinsel und die ‚deutsche‘ Kultur im Hochmittelalter. In: *Deutsche Kultur und Islam am Mittelmeer. Akten der Tagung Palermo*, 13. - 15. November 2003. Laura Auteri/Margherita Cottone (Hg.). Göppingen 2005, pp. 41-60; Ursula PETERS, *Fürstenhof und höfische Dichtung. Der Hof Hermanns von Thüringen als literarisches Zentrum* (Konstanzer Universitätsreden 113). Konstanz 1981; Julio SAMSÓ, *Islamic astronomy and Medieval Spain*. Aldershot 1994.

## CV

Alissa Theiss is Research Fellow for Prof J Wolf, Dept. of German Philology of the Middle Ages, University of Marburg, since April 2011. She works on PhD thesis 'Material culture in courtly romances of the Middle Ages. Textiles in Wolfram von Eschenbach's Parzival'. List of publications:

- Alissa Theiß, Es war einmal – die Reformation. Zur ersten Folge der Themenschwerpunkte über eine vielstimmige Epoche in der Mai-Ausgabe 2016. *Literaturkritik.de* 5 (2016), in print.
- Alissa Theiß, Kodikologie in der Öffentlichkeitsarbeit. Ein Mediävistik-Projekt der Philipps-Universität Marburg. In: *Mittelalterliche und neuzeitliche Bestände in russischen Bibliotheken und Archiven. Ergebnisse der Tagungen des deutsch-russischen Arbeitskreises an der Philipps-Universität Marburg* (2012) und an

der Lomonossov-Universität Moskau (2013), ed. by Natalija Ganina, Klaus Klein, Catherine Squires and Jürgen Wolf. Akademie gemeinnütziger Wissenschaften zu Erfurt, Sonderschriften 47. Deutsch-russische Forschungen zur Buchgeschichte 3 (Erfurt 2016), 277-286.

- Alissa Theiß, Eine Glockengussanlage vom Gelände der Elisabethkirche in Marburg. Untersuchungen zur mittelalterlichen Glockengießertechnik. Forschungen des Instituts für Archäologie, Denkmalkunde und Kunstgeschichte 1 (Bamberg 2015).
- Alissa Theiß, »Ich hân ouch mennischlichen list«. Ironie in den Trevrizent-Szenen: »dramatisch« oder »sokratisch«? In: Cora Dietl, Christoph Schanze, Friedrich Wolfzettel (ed.), Ironie, Polemik und Provokation. Schriften der Internationalen Artusgesellschaft 10 (Berlin/Boston 2014), 73-84.
- Alissa Theiß/Jürgen Wolf, Lübeck. In: Martin Schubert (ed.), Schreiborte des deutschen Mittelalters. Skriptorien – Werke – Mäzene (Berlin/Boston 2013), 283-305.
- Alissa Theiß, Glockenguss auf dem Gelände der Elisabethkirche. Ein Vorbericht. In: Rainer Atzbach, Marburgs heiligster Ort. Ausgrabungen 1970/71 am Standort der Hospitalgründung der heiligen Elisabeth. Marburger Stadtschriften zur Geschichte und Kultur 88 (Marburg 2007), 141-147.
- Eva Basse/Alissa Theiß, Glockenguss an der Elisabethkirche. In: Elisabeth in Marburg. Der Dienst am Kranken. Ausstellungskatalog (Marburg/Kassel 2007), 45-48.
- Alissa Theiß, Ein tiefer Umbruch: Die neue Frömmigkeit um 1200. In: Elisabeth in Marburg. Der Dienst am Kranken. Ausstellungskatalog (Marburg/Kassel 2007), 17-20.
- Alissa Theiß, Elisabeth von Thüringen – kurze Übersicht über ein kurzes Leben. In: Elisabeth in Marburg. Der Dienst am Kranken. Ausstellungskatalog (Marburg/Kassel 2007), 11-13.

#### SESIÓN IV

**USCATESCU BARRÓN, Alexandra**

#### **Ecos de los auditoria tardoantiguos: el modelo alejandrino más allá del siglo VII**

#### COMUNICACIÓN INVITADA

#### **Resumen**

Los descubrimientos arqueológicos relacionados con los espacios del saber que han visto la luz en los últimos años en distintos puntos del Mediterráneo, de algún modo, han “revolucionado” nuestro conocimiento sobre los espacios culturales de época romana (*Athenaeum* de Adriano) y especialmente tardoantigua (*auditoria* de Kom el-Dikka en Alejandría). Esta base arquitectónica me

permitirá explorar la posibilidad de determinar un modelo arquitectónico para este tipo de espacios dentro de los palacios omeyas de Bilād al-Shām, también apoyado en una relectura iconográfica de las imágenes que acompañan a dichos espacios.

**Bibliografía:** BAGNALL, R.S., “Alexandria: Library of Dreams”. *Proceedings of the American Philosophical Society*, 146.4, 2002, pp. 348-362; CALVO, S., “The Reuse of Classical Antiquity in the Palace of Madinat al-Zahra’ and Its Role in the Construction of Caliphal Legitimacy”. *Muqarnas*, 31, 2014, pp. 1-34 ; CANTINO WATAGHIN, G., “Le biblioteche nella Tarda Antichità. L’apporto dell’archeologia”. *Antiquité Tardive*, 18, 2010, pp. 21-61; CAVALLO, G. (ed), *Le biblioteche nel mondo antico e medievale*. Laterza. Roma-Bari, 1988; DELORME, J., *Gymnasion. Étude sur les monuments consacrés à l’éducation en Grèce (des origines à l’Empire romaine)*. Paris, 1960; DERDA, T., MARKIEWICZ, T, WIPSYZKA, E., *Alexandria Auditoria of Kom el-Dikka and Late Antique Education*, Warsaw, 2007 ; ELAYYAN, R.B., “The History of Arabic-Islamic Libraries, 7th-14th Centuries”. *International Library Review*, 22, 1990; FLOOD, F.B., “From the Golden House to A’isha’s House: Cosmic Kingship and the Rotating Dome as Fact, Fiction and Metaphor”, Finster, B., Fragner, C., Hafenrichter, H. (eds.), *Bamberg Symposium: Rezeption in der Islamischen Kunst, Orient*. Instituts der deutschen Morgenländischen Gesellschaft, Beirut, 1999, pp. 97-128; GENEQUAND, D., *Les établissements des élites omeyyades en Palmyrène et au Proche-Orient*. Bibliothèque Archéologique et Historique, 200. Beirut, 2012; HAMARNEH, S.K., “The Ancient Monuments of Alexandria According to Accounts by Medieval Arab Authors (IX-XV Century)”, *Folia Orientalia* 13 (1971), pp. 77-110; KÖNIG, J., OIKONOMOPOULOU, K., WOOLF, G. (ed.), *Ancient Libraries*. Cambridge University Press. Cambridge, 2013; MENEGHINI, R., REA, R. (eds.), *La biblioteca infinita. I luoghi del sapere nel mondo antico*. Electa. Milán, 2014.

#### CV

Alexandra Uscatescu es Profesora del Departamento de Historia del Arte I (Medieval) de la UCM desde 2009. Ha sido también profesora e investigadora postdoctoral en los departamentos de Historia y Teoría del Arte de la UAM, Prehistoria y Arqueología de la UAM y Ciencias de la Antigüedad y de la Edad Media en la UAB (1997-2009). Entre sus intereses investigadores se encuentran temas de arte tardoantiguo, y en ese marco cronológico cuestiones de cultura visual, iconografía y *paideia*, las bibliotecas y los espacios del saber, así como aspectos de continuidad y cambio en la transición de la arquitectura y la cultura material entre el mundo tardorromano y el omeya en el Mediterráneo en general, y en Jordania y España en particular.

## SESIÓN II

**VIGUERA MOLINS, María Jesús**

### **Bibliotecas de al-Andalus: hacer, tener y usar libros**

PONENCIA INVITADA

#### **Resumen**

Sobre las bibliotecas en al-Andalus disponemos de un estudio fundador y aún vigente de Julián Ribera Tarragó: *Bibliófilos y bibliotecas en la España musulmana* (reed. con notas en sus *Bibliófilos y bibliotecas en la España musulmana*, 1928). Hoy día, disponemos de más fuentes textuales, que deben ser tenidas en cuenta, y sobre todo se han ampliado las perspectivas y las metodologías, como sobre todo ha indicado François Géal, en su excelente artículo sobre "Les bibliothèques d'al-Andalus" (En F. Géal (ed.), *Regards sur al-Andalus (VIIIe-XVe siècle)*, Madrid, 2006, 11-46). Procuraremos aportar también indicaciones sobre la transmisión del saber y la circulación de manuscritos.

#### **CV**

María Jesús Viguera Molins es Doctora en Filología Semítica por la Universidad Complutense; en esta Universidad ha sido profesora en el Departamento de Estudios Árabes e Islámicos desde 1968, además de en otras Universidades. En la actualidad es Catedrática Emérita. Académica Numeraria de la Real Academia de la Historia desde 2015.

## SESIÓN IV

**WOLF, Gerhard**

### **El saber encapsulado entre artefacto, imagen y texto. Perspectivas transmediterráneas.**

PONENCIA INVITADA

#### **CV**

Gerhard Wolf (Kunsthistorisches-Max Planck Institute, Florencia) es director y miembro científico del Instituto de Historia del Arte en Florencia-Max Planck Institut desde 2003. Ha sido Profesor en en la Bibliotheca Hertziana de Roma (2001/02), Cátedra de Historia del Arte en la Universidad de Treveris (1998-2003), Profesor Visitante: HU Berlín (1994/95), Viena (1996/97), Basilea (2000/01), Buenos Aires (Getty Foundation) (2002), Ciudad de México (2003). Entre sus líneas de investigación destacan: el arte italiano y la cultura visual desde la Antigüedad Tardía a la época moderna en el Mediterráneo y el contexto europeo; La imagería de la cultura cívica italiana de los siglos XII-XV; Historia y teoría de la imagen; Los comienzos de la teoría del arte; La historia del método científico. Entre sus publicaciones más recientes destacan: *Die Nacht der Bilder*, Freiburg 2011; "Litoral and Liminal Spaces. The Early Modern Mediterranean and

Beyond". Themenheft der Mitteilungen des Kunsthistorischen Institutes in Florenz 2014/1, eds. G. Wolff y H. Baader; "Islamic artefacts in the Mediterranean world: trade, gift exchange and artistic transfer", eds. G. Wolff y C. Schmidt Arcangeli, 2010.